

FISA RULEは英文が原文となります。本規則集の英文と和文に差異がある場合には、英文が優先されます。

2017版

## 内容

- 第1部 範囲
- 第2部 漕手とコックス
  - Section 1 一般
  - Section 2 ジュニア
  - Section 3 シニアとU-23
  - Section 4 軽量級
  - Section 5 マスターズ
  - Section 6 パラロウイング
- 第3部 艇種
- 第4部 艇と構造
- 第5部 ボートコース
- 第6部 レガッタ組織
  - Section 1 一般
  - Section 2 広告規定
  - Section 3 出漕申込み、棄権、クルーメンバー変更
  - Section 4 安全と公平性
  - Section 5 抽選と決勝への勝ち上がり
  - Section 6 罰則
  - Section 7 発艇
  - Section 8 レース中
  - Section 9 フィニッシュ
  - Section 10 異議、抗議、抗議の結果、上訴および紛争
  - Section 11 審判団と審判委員会
  - Section 12 主審の任務
- 第7部 医事規定
- 第8部 アンチ・ドーピング規定
- 第9部 おわりに

2017 Edition

## Contents

- PART I – SCOPE
- PART II – ROWERS AND COXSWAINS
  - SECTION 1 – General
  - SECTION 2 – Juniors
  - SECTION 3 – Seniors and Under 23
  - SECTION 4 – Lightweights
  - SECTION 5 – Masters
  - SECTION 6 – Para Rowing
- PART III – Boat Classes
- PART IV – BOATS AND CONSTRUCTION
- PART V – COURSES
- PART VI – ORGANISATION OF REGATTAS
  - SECTION 1 – General
  - SECTION 2 – Advertising Provisions
  - SECTION 3 – Entries, Withdrawals and Crew Changes
  - SECTION 4 – Safety and Fairness
  - SECTION 5 – The Draw and Progressing to the Finals
  - SECTION 6 – Penalties
  - SECTION 7 – The Start
  - SECTION 8 – During the Race
  - SECTION 9 – The Finish
  - SECTION 10 – Objections, Protests, Outcome of Protests, Appeals and Disputes
  - SECTION 11 – The Jury and the Board of the Jury
  - SECTION 12 – Duties of the Umpires
- PART VII – Medical provisions
- PART VIII – Anti-Doping Rules
- PART IX – Concluding Provisions

## 第1部 適用範囲

### 規則第1条 ローイング、ボート、レガッタ

ローイングは、オールを単純な二次元の槳子の原理で使い、艇の進行方向に背を向けて座り、一人もしくはより多くの競技者の筋力で艇を推進することである。コックスが乗艇する場合と乗艇しない場合がある。ローイングの動作を再現する、機械の上でまたはローイング・タンクにおけるローイングもまた、ローイングの一形態と考えられる。

艇の中では、可動部分の軸(axes)を含む全ての耐荷部位(load bearing parts)は、艇本体にしっかり固定されていなければならない。ただし、シートは艇の軸に沿って動くことができる。

競漕会は、必要に応じていくつかのレースに分割される、1つもしくはそれ以上の種目(events)で構成されるスポーツ競技である。また、一般に、性別、年齢、重量に基づいた異なる区分(categories)に分割される、1つもしくはそれ以上のボートの階級で構成されるスポーツ競技である。

## PART I – SCOPE

### Rule 1– Rowing, Boats, Regattas

Rowing is the propulsion of a displacement boat, with or without coxswain, by the muscular force of one or more rowers, using oars as simple levers of the second order and sitting with their backs to the direction of movement of the boat. Rowing on a machine or in a tank which simulates the action of rowing in a boat is also considered as rowing.

In a rowing boat, all load bearing parts including the axes of moving parts, must be firmly fixed to the body of the boat, but the rower's seat may move along the axis of the boat.

A rowing regatta is a sporting competition consisting of one or more events divided, if necessary, into a number of races, in one or more classes of boats for rowers divided, as a general rule, into different categories of gender, age or weight.

## 規則第2条 適用

これらの競争規則および細則は以下の事象に適用される。

- 1.世界選手権
- 2.ワールドカップ
- 3.FISAの認可の範囲内にあるオリンピック、パラリンピック、ユース・オリンピック、およびそれらの大会への参加資格を獲得するための競漕会(qualification regattas)
- 4.世界コースタル選手権
- 5.世界マスターズ選手権
- 6.大陸および地域の選手権競漕会
- 7.FISAの認可の範囲内にある、大陸、地域またはその他の複数のスポーツ大会の一部として開催される競漕会
- 8.適切な限りにおいて、国際インドア競漕会
- 9.全ての国際レガッタと国際大会(Matches)

更に、これらの競漕規則および細則は、各大会規則によって補足される

全ての FISA 加盟協会は、当該国における、国際ボート連盟(FISA)によって国際レガッタと定義される競漕会について、この競漕規則および細則に則って運営する責務がある。例外は本競漕規則の第 3 条に記す定款、競漕規則、細則および大会要項に基づいて運営される競漕会(a rowing competition)に参加する、全ての加盟協会、クラブまたは個人は、全面的に留保事項なく、これらの定款、競漕規則、細則および大会要項が適用されることを受け容れたものと見做される。

特に、FISA の権限と管轄権や、スイス・ローザンヌにあるスポーツ仲裁裁判所に関する規定については、受け容れたものと見做される。

## Rule 2 – Application

These Rules of Racing and relevant Bye-Laws shall apply to:

1. World Rowing Championship regattas;
2. World Rowing Cup regattas;
3. Olympic, Paralympic and Youth Olympic regattas within the limits of the authority of FISA and the relevant qualification regattas;
4. World Rowing Coastal Championships;
5. World Rowing Masters regattas;
6. Continental and Regional Championship regattas;
7. Regattas held as part of Continental, Regional or other multi-sport Games within the limits of the authority of FISA;
8. Where appropriate, International Indoor rowing competitions;
9. All International Regattas and Matches.

In addition, these Rules of Racing and related Bye-Laws shall be supplemented by Event Regulations.

Each member federation is responsible for ensuring that the organisation of any competition within its country defined by FISA as an International Regatta complies with the Rules of Racing and related Bye-Laws, subject to any exceptions under the provisions of Rule 3.

Any member federation, club or individual that participates in any capacity in a rowing competition governed by the Statutes, Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations is deemed to accept without exception or reservation the application of these Statutes, Rules of Racing, related ByeLaws and Event Regulations, particularly those relating to the authority and jurisdiction of FISA and of the court of Arbitration for Sport in Lausanne, Switzerland.

### 規則第3条 例外

国際レガッタにおいて、大会を主催するFISA加盟協会または大会組織委員会は、加盟協会との合意の下、その国の国内規則を適用することも含め、これらの条項から離れることができる。このような場合は、これらの競漕規則、細則および大会要項に対する例外について、詳細を、参加する加盟協会とクラブに対し、募集要項と共に通知しなければならない。常任理事会は、その競漕会の後速やかにこの変更について通知を受け、このような変更の理由について説明を受ける。

### 規則第4条 世界選手権

以下のものを世界選手権とみなす。

- 1.シニア、軽量級およびパラロウイングの世界選手権
- 2.U23およびU23軽量級の世界選手権
- 3.世界ジュニア選手権
- 4.世界コースタル選手権
- 5.世界インドア選手権

これらの名称は、FISAによって組織・運営される世界選手権のみに用いられる世界選手権は毎年開催される。しかしながら、オリンピックとパラリンピックの年には、オリンピックとパラリンピックで開催される種目は、世界選手権としては開催されない世界ジュニア選手権、U23世界選手権、世界コースタル選手権は毎年開催される。

### Rule 3 – Exceptions

At International Regattas, the host member federation or the organising committee, acting in agreement with the member federation, may depart from these provisions, including applying its own national rules. In any such case, details of departures or exceptions to these Rules of Racing, related Bye-Laws or Event Regulations shall be provided to competing member federations and clubs at the time of their invitation to take part in the regatta.

The Executive Committee shall be notified immediately after the regatta and the reasons for such change shall be given.

### Rule 4 – World Rowing Championships

The following shall be deemed to be World Rowing Championships:

1. World Rowing Championships in Senior, Lightweight and Para Rowing categories;
2. World Rowing Under 23 Championships and Under 23 Lightweight categories;
3. World Rowing Junior Championships;
4. World Rowing Coastal Championships;
5. World Rowing Indoor Championships.

These titles shall be used only for World Rowing Championships organised by FISA.

World Rowing Championships shall be held in every year. However, in the year of the Olympic and Paralympic Games, the Olympic and Paralympic events will not be on the programme of the World Championships.

World Rowing Junior Championships, World Rowing Under 23 Championships and World Rowing Coastal Championships shall be held in every year.

#### **規則第5条 オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックの位置づけ**

オリンピック、パラリンピック、ユース・オリンピックおよびそれらの大会への参加資格を得るための大会は、世界選手権と同じ規則にしたがう。FISAの権限の範囲内で、同じ競漕規則、細則および各大会規則が適用される。

#### **規則第6条 世界選手権の開催地**

理事会は全ての最終提案を検討し、最低基準を満たさない提案を拒絶するうえで、最も望ましい候補地(たち)を選び、それ(ら)を総会に最終承認のために提案する。総会は提案された候補地を承認するか、理事会から複数の候補地が提案された場合は、有効投票の過半数によって一つの候補地を選択する。総会が、理事会が提案した候補地を受け容れること、または複数の候補地のうちの一つを選ぶことができなかった場合には、最低基準を満たしたその世界選手権の開催候補地全てについて、2回目の投票を行う(附則25参照)

FISAは、世界選手権が世界の各地で開催されることを奨励する。

理事会は、オリンピックの前年の世界選手権について、総会の投票に付すことなく、直接、翌年のオリンピック開催国に、オリンピックの準備のための大会として、開催を委ねることが出来る。

総会における検討期限までに、開催希望の提案がない、または開催希望の提案が最低基準を満たさない場合には、理事会は、望ましい候補地を特定し、開催希望の提案が最低水準を満たすであろうことに確信が持てれば、世界選手権を直接当該候補地に委ねることが出来る。

#### **規則第7条 参加する権利**

世界選手権はすべての加盟協会に参加する権利がある。

#### **Rule 5 – Status of Olympic, Paralympic and Youth Olympic Rules**

Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas shall have the same status and follow the same rules as World Rowing Championships. Within the limits of the authority of FISA the same Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations shall apply.

#### **Rule 6 – Attribution of World Rowing Championships**

The Council shall review all final bids, reject any that do not satisfy the minimum requirements and then select the most suitable candidate(s) and propose it (them) to the Congress for final approval. The Congress shall vote to accept the proposed candidate or, where more than one candidate is proposed by the Council, to elect one of those candidates by a majority of valid votes cast. In the event that Congress fails to so accept the Council's proposed candidate or one of the candidates proposed by the Council, a second election shall then take place for which all candidates for the relevant Championships that have satisfied the minimum requirements shall be eligible (see Appendix 25).

FISA shall encourage a worldwide attribution of World Rowing Championship regattas to suitable candidates.

The Council may directly attribute a World Rowing Championship regatta for the year before an Olympic Games regatta to an Olympic host city as a test event for the Olympic regatta without a vote of Congress.

Where no bid has been received or when no bid meets the minimum requirements by the deadline for consideration of Congress, the Council may identify a suitable candidate and may directly attribute the event provided the Council is satisfied that the bid meets the minimum standards for the regatta.

#### **Rule 7 – Right to Participate**

World Rowing Championships are open to all member federations.

#### **規則第8条 ワールドカップ定義**

ワールドカップは、国際レガッタ日程の全体に亘って、間隔をもって開催される、指定された国際レガッタである。FISAは、競漕会をワールドカップと指定し、ワールドカップの名称とロゴを使用することを許す、唯一の権限を有する。理事会はワールドカップを統括する規則を定めることができる。

#### **規則第9条 国際レガッタの定義**

国際レガッタは、全ての加盟協会の競技者に対して開かれている競漕会である。並漕またはタイムレースであるか、また距離の如何を問わない。全ての加盟協会は、この定義に則った競漕会を開催する場合には、FISAに通知をする責務を負う。FISAは、当該競漕会が国際レガッタに該当するか、そして該当する場合には、第17条に基づいたFISAの国際レガッタカレンダーに含まれるべきか、決定する。

#### **規則第10条 国際レガッタ-FISAによる管理**

基本的に、国際レガッタは、競漕規則、細則および大会要項に基づいて行われる。ただし、常任理事会は、第3条に基づき、競漕規則、細則および大会要項の例外を承認することができる。

国際レガッタはFISAの権限の下に開催され、FISAは大会組織委員会に指示を与えることができる。

#### **Rule 8 – World Rowing Cup – Definition**

The World Rowing Cup is a series of designated International Regattas, staged at intervals throughout the international regatta calendar. FISA has the sole right to designate regattas as World Rowing Cup regattas and to use the World Rowing Cup name and logo. The Council may prescribe regulations governing the World Rowing Cup.

#### **Rule 9 – International Regattas – Definition**

An International Regatta is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is open to rowers from all member federations. Each member federation is responsible for informing FISA of any competition to be held in its country which conforms to this definition. FISA will decide whether such competition is to be defined as an International Regatta and, if so, that regatta will be included in the FISA International Regatta Calendar under Rule 17.

#### **Rule 10 – International Regattas – Control by FISA**

In principle, International Regattas shall be conducted according to the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations, but the Executive Committee may approve exceptions to these Rules of Racing, related Bye Laws or Event Regulations in accordance with Rule 3.

International Regattas shall take place under the authority of FISA, which may give directions to the organising committee.

### **規則第11条 国際レガッタにおける競技**

全ての競技者は、(個別の競漕会実施要項で規定されているように)クラブまたは加盟協会を通じてのみ国際レガッタに参加できる。更に、競技者は加盟協会を通じてのみFISAに直接接触(例えば、上訴について)することが出来る。

加盟協会は、国際レガッタに個々のクラブチームを指名することなく、ナショナルクルーを派遣することが出来る。競技者がナショナルクルーのメンバーとして出漕する場合は、彼らはその加盟協会の国の市民権を保有してなければならない。この最後の点について、常任理事会は、特別な場合に限り例外を認めることが出来る。

理事会は、加盟協会と非加盟団体の間の競漕会も認めることができる。

### **規則第12条 国際対抗戦一定義**

国際対抗戦は、一定の加盟協会の競技者に限定して開催される大会である。並漕またはタイムレースであるか、また距離の如何を問わない。

全ての加盟協会は、この定義に則った大会を開催する場合には、FISAに通知する責務を負う。FISAは、当該大会が国際大会に該当するか、そして該当する場合には、第17条に基づいたFISAの国際競漕会日程に含まれるべきか、決定する。

### **Rule 11 – Competition in International Regattas**

No rower shall enter International Regattas other than through his club and/or member federation (as specified by individual regatta requirements). Additionally a rower may only make a direct approach to FISA (e.g. on a question of appeal) through his member federation.

A member federation may participate in events at all International Regattas as the national team without club designation. If rowers compete in an International Regatta under the name of their national team, they shall be citizens of the country of that member federation. In this last regard, the Executive Committee may make exceptions in exceptional cases.

The Council may authorise competitions between members and nonmembers of FISA.

### **Rule 12 – International Matches – Definition**

An International Match is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is restricted only to rowers from certain member federations.

Each member federation is responsible for informing FISA of any competition to be held in its country that conforms to this definition. FISA shall decide whether such competition is to be defined as an International Match and, if so, that Match shall be included in the FISA International Regatta Calendar under Rule 17.



### **規則第13条 国際対抗戦—FISAによる管理**

基本的に、国際大会は、競漕規則、細則および大会要項に基づいて行われる。ただし、常任理事会は、競漕規則、細則および大会要項の例外を承認することが出来る。

国際大会はFISAの権限の下に開催され、FISAは大会組織委員会に指示を与えることが出来る。定款、競漕規則、細則および大会要項に対する例外について、詳細を、参加する加盟協会に対し、募集要項をと共に通知しなければならない。全ての加盟協会は、当該国におけるFISAが大会と定義する試合について、本競漕規則に従って運営する責務を追う。

理事会は、加盟協会と非加盟団体の間の大会を認めることが出来る。

### **規則第14条 技術総監**

FISA常任理事会は、世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユース・オリンピック、それらの大会への参加資格を得るための競漕会、ワールドカップおよび指定された国際競漕会と国際大会のために、2名を上限に技術総監を選任することが出来る。技術総監は、大会が競漕規則、細則および大会規則に基づいて行われること、および安全と競争の観点から満足いく水準で運営されていることを確認するために選任される。

### **Rule 13 – International Matches – Control by FISA**

In principle, International Matches shall be rowed according to the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations, but the Executive Committee may approve exceptions to these Rules of Racing, related ByeLaws and Event Regulations.

International Matches shall take place under the authority of FISA, which may give directions to the organising committee. Details of any exceptions to the Rules of Racing, related Bye-Laws or Event Regulations shall be provided to competing member federations at the time of their invitation to take part in the International Match.

Each member federation is responsible for ensuring that the organisation of any competition within its country defined by FISA as an International Match complies with the requirements of this Rule.

The Council may authorise Matches between members and non-members of FISA.

### **Rule 14 – Technical Delegates**

The FISA Executive Committee shall appoint up to two Technical Delegates for World Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas as well as selected International Regattas and International Matches to ensure that the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations are complied with, and that the regattas are satisfactorily operated in terms of safety and competition.

#### **規則第14条(細則)技術総監の職務**

1. 選任-技術総監の選任は、専務理事からその競漕会の大会組織委員会に通知される。当該大会組織委員会は、技術総監の選任を、審判長、安全アドバイザー(Safety Advisor)、医務責任者に通知する。
2. 手配-大会組織委員会には、技術総監に対し、その滞在期間中、宿泊、食事、現地での移動手段を無償で提供することが求められる。
3. 滞在期間-技術総監は、組み合わせ抽選の行われるチーム・マネジャー会議の少なくとも1日前に競漕会場に到着し、競漕会期間中滞在すべきである。技術総監は、大会組織委員会委員長、審判長、安全アドバイザー(Safety Advisor)、メディカル・オフィサーに、自らのことを知らしめなければならない。
4. 検査-到着後直ちに、技術総監は、大会組織委員会の代表者と共に、競漕コースを詳しく点検する。その際、ウォームアップとクールダウンの水域を含む安全の側面、競漕中および練習中の航行規則、クルーが先導される(marshalled)水域について特に注意を払う。技術総監はまた、船の乗降艇の場所も点検する。この場合、乗降艇をするのに十分か、航行規則は十分分かるように明示されているかを点検する。技術総監はまた、競漕規則、細則および国際レガッタ規則に基づいた最低水準が確保されているか確認する(例えば、距離表示、フォトフィニッシュ、計量の手配、医療施設、救助サービス等)
5. 組み合わせ抽選-技術総監は、チーム・マネジャー会議に参加し、組み合わせ抽選に立ち会う。常任理事会がシード制を適用すると決めた競漕会においては、技術総監は、シード制に関するシード委員団(Seeding Panel)の提言が実施されていることと、競技者がシード制が競漕会に適用されることについて周知されていることを確認する。

#### ***Bye-Laws to Rule 14 – Duties of the Technical Delegates***

1. Appointment – The appointment of the Technical Delegate(s) shall be notified by the Executive Director to the organising committee of the Regatta. The organising committee shall notify the President of the Jury, the Safety Adviser and the Medical Officer of the appointment of the Technical Delegate(s).
2. Arrangements – The organising committee shall be requested to arrange free accommodation, meals and local transport for the Technical Delegate(s) during the duration of stay.
3. Duration of Stay – The Technical Delegate(s) should arrive at the regatta site at least one day before the Team Managers' Meeting at which the draw shall be carried out, and should stay for the whole time of the regatta. They should make themselves known to the Chair of the organising committee, the President of the Jury, the Safety Adviser and the Medical Officer.
4. Inspection – On arrival the Technical Delegate(s) should inspect the regatta course with a representative of the organising committee taking particular note of safety aspects, including warm-up and cool-down areas, traffic rules in racing and training, and areas where crews will be marshalled. They will also inspect the boating area, to ensure that the arrangements for boating and disembarking are satisfactory and that the traffic rules are adequately displayed. They will also ensure that the minimum requirements for an International Regatta required by the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations are in place (e.g. distance markers, photo finish, weighing arrangements, medical facilities, rescue services, etc.).
5. Draw – The Technical Delegate(s) shall attend the Team Managers' Meeting and observe the draw. In a regatta where the Executive Committee has decided that seeding is to be applied, they shall ensure that the Seeding Panel's advice as regards seeding is put into effect, and that the rowers are made aware that seeding is being practised.

6. 審判団会議-技術総監は、少なくとも第一回目の審判団会議に出席する。技術総監は、安全または競漕の観点から問題を予想する場合には、審判団に通知する。しかしながら、技術総監は、競漕規則の第95～98条に記載されている審判の職務については、審判団に任せなければならない。

7. 助言-競漕会においては、大会組織委員会と審判団は、競漕規則、細則および大会規則の適用に関し不確実な点がある場合には、技術総監に諮問する。技術総監は、大会組織委員会と審判長に対し、競漕規則、細則および大会要項に反する事象がある場合には、助言をする。

8. 安全に関する責任-技術総監は、安全に関して法的責任を負っている大会組織委員会が、安全に対する適切な対策を取っていることを確認する。競漕規則、細則および大会要項のいかなる規定も、技術総監に法的責任を取らせる根拠とはならない。

9. 技術総監報告-競漕会終了から7日以内に、技術総監はFISAの常任理事会に対し報告書を送付し、その報告書は競漕会の大会組織委員会に転送される。報告書は常任理事会の指定した形式に則る。

#### **規則第15条 国内レガッタ**

国内競漕会は、一般に、ある特定の国の加盟協会の競技者にのみに開かれた競漕会である。並漕またはタイムレースであるか、また距離の如何を問わない。他国の加盟協会の競技者が参加できるという事実のみでは、必ずしも当該競漕会は国際レガッタにはならない。

国内競漕会は大会組織委員会の国の加盟協会による競漕規則によって運営される。

6. Jury Meeting – The Technical Delegate(s) shall attend at least the first meeting of the Jury. They should notify the Jury of any problems which they foresee, either from a safety or competitive point of view. However, the Technical Delegate(s) should leave the Jury to carry out its role as set out in Rules 95 to 98 of the Rules of Racing.

7. Advice – During the regatta, the organising committee and/or the Jury shall consult the Technical Delegate(s) on any matter where there is any uncertainty concerning the application of the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations. The Technical Delegate(s) shall advise the organising committee and the President of the Jury of any failure to comply with the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations.

8. Safety Responsibility – The Technical Delegate(s) shall satisfy themselves that the organising committee which has legal responsibility for matters of safety has made proper provisions for safety. Nothing in the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations shall be taken as imposing legal liability on the Technical Delegate(s).

9. Technical Delegate's Report – Within seven days of the end of the regatta, the Technical Delegate(s) shall send a report to the Executive Committee of FISA, which shall then forward it to the organising committee of the Regatta. The report shall be in a format prescribed by the Executive Committee.

#### **Rule 15 – National Regattas**

A National Regatta is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is intended in general for rowers from one member federation only. The fact that rowers from other member federations may enter such regattas does not necessarily render them International Regattas. National Regattas shall be governed by the Rules of Racing of the member federation of the organising body.

### **規則第16条 国際レガッタおよび国際対抗戦の承認**

毎年9月30日以前に、全ての加盟協会は、FISA本部に、当該国で翌年に開催予定の、第9条に規定する国際レガッタに該当する競漕会と第12条に規定する国際大会に該当する大会のリストを送付する。加盟協会は、以下の点について国際ボート連盟の承認を得るために、主催大会のリストを送付する。

これらの国際レガッタと国際大会の開催される日程

1. 提案されているコースの詳細(水面の広さや技術的な設備)
2. 提案されている競漕会の種類
3. 提案されている競技者の種別と艇の階級
4. FISAの競漕規則と細則に対する例外の可能性

### **規則第17条 FISA国際レガッタカレンダー**

第9条および第12条の下で、FISAによって承認された国際レガッタおよび国際大会は全て、FISAの国際レガッタの日程に記載される。しかしながら、FISAは、その権限で、加盟協会の利便性のために、これら以外の競漕会の日程を国際競漕会日程に記載することが出来る。ただし、その場合は、これらの競漕会がFISAの権限で行われるわけではないという事実を国際レガッタカレンダーに明示する。

FISAは、毎年10月31日以前に、翌年開催することが承認された全ての国際レガッタと国際大会についてウェブサイトで公表する。

### **Rule 16 – Approval of International Regattas and Matches**

All member federations shall, not later than 30 September in each year, send to the FISA headquarters a list of all competitions proposed to be held in their countries during the following year that conform with the definitions of an International Regatta in Rule 9 or of an International Match in Rule 12. They shall submit to FISA for approval:

1. The dates on which these Regattas and Matches are to be held;
2. Details of the courses (stretches of water and technical installations) proposed;
3. The type of Regatta proposed;
4. The categories of rowers and classes of boats proposed;
5. Any envisaged exception to the FISA Rules of Racing and Bye-Laws.

### **Rule 17 – FISA International Regatta Calendar**

All International Regattas and International Matches approved by FISA under Rule 9 or 12 shall be entered in the FISA International Regatta Calendar. However, FISA may, at its discretion, also include the dates of other competitions in the Calendar for the convenience of the member federations, but the fact that such competitions are not held under the authority of FISA shall be identified in the Calendar.

FISA shall publish on its website not later than 31 October in each year, the list of all International Regattas and International Matches approved to be held in the following year.

## 第2部 漕手およびコックス

### Section 1 総則

#### 規則第18条 参加の権利

軽量級、パラロウイング、U23およびジュニアの各世界選手権、およびワールドカップ、オリンピック、パラリンピックおよびユースオリンピックに含まれる軽量級種目には、それらに該当するカテゴリーの要件を満たす競技者のみが参加できる。

世界選手権、ワールドカップ、およびオリンピックにおけるその他の種目は、年齢或いは体重の制限無く、全ての競技者が参加できる。オリンピック、パラリンピックおよびユースオリンピックは、その所属するFISAの加盟協会が該当する艇種において本規則附則15や世界選手権種目規則の規則第6条により認証された当該選考システムに従って、該当する艇種で参加資格を得た競技者のみが参加できる。

#### 規則第19条 資格と国籍

世界選手権、ワールドカップ、大陸選手権および国際レガッタは、その所属する加盟協会により参加が公認された全ての競技者、および関連規則に基づく適格な全ての競技者が参加できる。

1. 本規則の規定に基づき、世界選手権において国を代表して参加するためには、競技者はその国の国籍を有さねばならない。公式な書類(パスポート或いは身分証明書)の提示によりそれを証明できなければならない。
2. オリンピック、パラリンピックおよびユースオリンピックのための大陸、または最終選考レースにおいて国を代表して参加するためには、競技者は自分がIOC或いはIPCの資格規則に基づいた資格を有することを証明せねばならない。特別な場合には、常任理事会は例外措置を講ずることができる。

## PART II – ROWERS AND COXSWAINS

### SECTION 1 – General

#### Rule 18 – Right to Participate

World Rowing Championships for Lightweight, Para Rowing, Under 23 and Junior rowers as well as lightweight events included in the World Rowing Cup regattas, Olympic Games and events in the Paralympic and Youth Olympic Games are open only to rowers complying with the requirements of the relevant category.

The other events at the World Rowing Championships, World Rowing Cup and Olympic regattas are open to all rowers without restriction of age or weight. Olympic, Paralympic and Youth Olympic regattas are open only to those rowers whose member federations have qualified in the appropriate boat classes in accordance with the relevant qualification system approved in accordance with Appendix 15, Regulation 6 of the World Rowing Championship Event Regulations.

#### Rule 19 – Eligibility and Nationality

World Rowing Championship, World Rowing Cup, Continental Championship and International regattas shall be open to all rowers who are authorised to compete by their member federation and who are eligible under the relevant rules.

1. Subject to the provisions of this Rule, to represent a country in a World Rowing Championship regatta, a rower shall be a national of that country. He must be able to prove this by showing an official document (passport or identity card).
2. To represent a country at a continental or final qualification regatta for the Olympic, Paralympic or Youth Olympic Games, a rower shall prove that he is eligible under the eligibility rules of the International Olympic Committee (IOC) or the International Paralympic Committee (IPC) respectively. In exceptional cases, the Executive Committee may make exceptions.

3. 二重国籍—同時に2つ以上の国籍を有する競技者は、それらのどちらか一方の代表となることができ、競技者はそれを選択することができる。しかし世界選手権、オリンピック、パラリンピック、大陸／地域の大会・選手権においてある国の代表となった競技者は、国籍を変更、或いは新たに国籍を取得した者に適用される次の4の条件を満たさなければ、他の国の代表となることはできない。

4. 国籍の変更—世界選手権、オリンピック、パラリンピック、大陸／地域の大会・選手権において一方の国の代表となり、国籍を変更、或いは新たに国籍を取得した競技者は、世界選手権、大陸／地域の選手権に、以下の場合、新たな国を代表して出場することができる。即ち新たな国籍の下に参加する大会の日付に先立ち少なくとも2年間そのパスポートを有し、かついかなる1年間においても複数の国籍にて大会には出場していないことである。この点については、マルチスポーツ大会では、その大会当局による規則を適用するべきである。

5. ジュニア競技者—ジュニア選手はその在住している国を代表して参加することができる。ジュニアとして1つの国を代表して大会に出場した競技者は、大会にジュニアとして最後に出場後の1年間のみ、保有している国籍によって別の国を代表した大会への出場を選択することができる。その様な選択は本規則の下で1回のみ可能で、その競技者が新たな国籍にて参加する前に、その国籍の証明と共にFISAに届け出なければならない。

特別な場合には、常任理事会は、例外を設けることができる。またその際には関係する加盟協会と協議することができる。

### 規則第20条 男子および女子の種目

規則第27条に従い、男性のみが男子種目に、女性のみが女子種目に出場できる。男女混合種目では、男子および女子は当該ルール・規則、或いはその大会に権限を有する委員会により規定されるところの人数比のクルーにて出場できる。

3. Dual nationality – A rower who is a national of two or more countries at the same time may represent either one of them, as the rower may elect. However, after having represented one country in a World Championship, Olympic or Paralympic Games regatta, or Continental or Regional Games or Championship regatta, the rower may not represent another country unless the rower meets the conditions set out in the paragraphs below that apply to persons who have changed nationality or acquired a new nationality.

4. Change of nationality – A rower who has represented one country in a World Championship, Olympic or Paralympic Games regatta, or Continental or Regional Games or Championship regatta, and who has changed nationality or acquired a new nationality, may participate in a World Championship, Continental or Regional Championship regatta representing the new country provided that he has held the passport concerned for at least two years prior to the date at which he competes under the new nationality and does not compete for more than one country in any one year. For multi-sport Games regattas, the rules of the Games authority shall apply in this regard.

5. Junior Rowers – A Junior may compete for his country of residence. A rower who has competed for one country as a Junior may, only in the year after which he is last eligible to compete as a Junior, choose to compete for a different country subject to having the nationality of the country for which he will compete. Such choice may only be made once under this rule and must be notified to FISA before the rower competes under the new nationality, together with proof of such nationality.

In exceptional cases, the Executive Committee may make exceptions, and in doing so may consult the member federations concerned.

### Rule 20 – Men’s and Women’s Events

Subject to Rule 27, only men may compete in men’s events and only women may compete in women’s events. In mixed events men and women may compete in a crew in such proportion as shall be stipulated in these Rules and Regulations or otherwise by the organising committee.

### **規則第20条(細則)資格の決定**

性転換やアンドロゲン過剰症の場合を含め、本規則に関する資格の決定を要求される場合には、FISAの常任理事会はIOCのガイドラインを参考とすることができる。

### **規則第21条 健康**

各加盟協会は、その所属する競技者が、個々の大会のレベルに応じた水準において競技に出場できる様な健康および体力の状態にあることを保証するものとする。加盟協会は、全ての競技者が規則第99条およびその附則を遵守することを保証する責任を負う。

### **規則第22条 保険**

各加盟協会は、各々の競技者およびチーム役員が、賠償責任保険、財産および備品に対する損害保険と共に、十分な医療保険および傷害保険に加入していることを保証せねばならない。

### **規則第23条 誓約**

競技者は、定款第58項に従って署名済みの誓約書を提出した場合にのみ、世界選手権およびワールドカップに出場することができる。各チームの役員は、大会の身分証発行前に署名済みの誓約書をFISAに提出していなければならない。

### **規則第24条 年齢区分**

以下の競技者の年齢区分は、FISAにより承認される:

1. ジュニア
2. U-23
3. シニア
4. マスターズ

### **規則第25条 付加的区分**

FISAは、年齢区分に加え、シニアのパラロウイングのカテゴリーの他、シニアおよびU23の軽量級カテゴリーを承認する。

### **Bye-Law to Rule 20 – Determination of Eligibility**

In cases requiring determination of eligibility in respect of this Rule, including sex re-assignment and hyperandrogenism, the FISA Executive Committee will refer to IOC guidelines.

### **Rule 21 – Health**

Each member federation shall ensure that their rowers have a state of health and fitness which allows them to compete at a level commensurate with the competition level of the particular event. Member federations are responsible for ensuring that all rowers comply with Rule 99 and its Bye-Laws.

### **Rule 22 – Insurance**

Each member federation is responsible to ensure that each rower and team official has adequate medical and accident insurance as well as insurance covering liability, property and equipment.

### **Rule 23 – Commitment**

Rowers may only compete at World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas if they have submitted a signed commitment form, according to Art. 58 of the Statutes. Each team official must have submitted a signed commitment form to FISA before accreditation may be issued.

### **Rule 24 – Age Categories**

The following age categories for rowers are recognised by FISA:

1. Juniors
2. Under 23
3. Seniors
4. Masters

### **Rule 25 – Additional Categories**

In addition to the age categories, FISA recognises a lightweight category for Seniors and Under 23 as well as Para Rowing category for seniors.

### 規則第26条 認可証

理事会は、全てのカテゴリーの競技者に認可証の導入を決定することができる。これが適用実施される場合、審判は、担当者を指名し、各大会の初めに、関係する競技者の出漕する最初のレースの遅くも2時間前までに全競技者の認可証をチェックさせる。

### 規則第27条 コックス

コックスはそのクルーのメンバーである。オリンピック、ユースオリンピック、パラリンピックおよびそれらに関する選考大会は、関与する当局の規則に従うべきである。これらの大会を除き、コックスの性別に制限はなく、男子クルーのコックスを女性とすること、および女子クルーのコックスを男性とすることができる。年齢別カテゴリーはマスターズの大会を除き、コックスにも適用せねばならない。特別な場合には、常任理事会は例外を設けることができる。

コックスの最低体重は、レース時のユニフォームを着用した状態で 55kg である。その重量に達するために、コックスは最大15kgのデッドウェイトを搭載することができる。それは艇においてコックスにできるだけ近い位置に設置せねばならない。いかなるレース用備品もデッドウェイトの一部と見做すべきではない。何時でもレース前、或いは上陸直後までの間には、監視員はデッドウェイト重量のチェックを要求することができる。

これらの規定は軽量級レースのコックスにも適用される。

### 規則第28条 コックス計量

コックスは、レース時のユニフォームのみを着用した状態で、出漕日毎に各種目の最初のレースの1時間前から2時間前の間に検定済の計量器において計量せねばならない。

計量器は、コックスの体重を0.1kgまで表示できることとする。

監視員は、最初の計量時或いはその後の計量時において、公式の写真入り身分証明の提示を求めることができる。

### Rule 26 – Licences

The Council may decide on the introduction of licences for all categories of rowers. Where applicable, the Jury shall appoint a person to check the licences of all rowers at the beginning of every regatta not later than two hours before the first race of the rowers concerned.

### Rule 27 – Coxswains

Coxswains are members of the crew. Except for Olympic, Youth Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas which shall be subject to the rules of the authority concerned, the gender of the coxswain shall be open so that a men's crew may be coxed by a woman and a women's crew by a man. Age categories shall apply to coxswains, except in Masters events. In exceptional cases, the Executive Committee may make exceptions.

The minimum weight for a coxswain wearing the racing uniform is 55 kilogrammes ("kgs").

To make up this weight, a coxswain may carry a maximum of 15 kgs deadweight which shall be placed in the boat as close as possible to his person. No article of racing equipment shall be considered as part of this deadweight. At any time, before the race or until immediately after disembarkation, the Control Commission may require the weight of the deadweight to be checked.

These provisions shall also apply to coxswains in lightweight races.

### Rule 28 – Weighing of Coxswains

Coxswains shall be weighed wearing only their racing uniform on tested scales not less than one hour and not more than two hours before their first race in each event in which they are competing on each day of the competition.

The weighing scales shall indicate the weight of the coxswain to 0.1 kgs. The Control Commission may require on the occasion of the first weighing, or subsequently, the presentation of an official identity card with photograph.



## Section 2 ジュニア

### 規則第29条 ジュニア

競技者は、その年齢が18歳になる年の12月31日までジュニア競漕大会に出場することができる。

## Section 3 シニアおよびU-23

### 規則第30条 シニアおよびU-23

競技者は、その年齢が22歳になる年の12月31日までU23競漕大会に出場することができる。

シニアの種目には、全ての年齢の競技者が出場することができる。

## Section 4 軽量級

### 規則第31条 軽量級

漕手は、以下の基準を満たす場合、軽量級種目に出場することができる。

1. 軽量級男子クルー(コックスを除く)は平均体重が70kg以下で、漕手個人は72.5kg以下であること。
2. 軽量級男子シングルスカルの競技者は72.5kg以下であること。
3. 軽量級女子クルー(コックスを除く)は平均体重が57kg以下で、漕手個人は59kg以下であること。
4. 軽量級女子シングルスカルの競技者は59kg以下であること。

軽量級漕手は出場するレース時のユニフォームのみを着用し、出漕日毎に各軽量級種目の最初のレースの2時間前から1時間前までの間に、検定済の計量器において計量せねばならない。

## SECTION 2 – Juniors

### Rule 29 – Juniors

A rower may compete in a Junior rowing event until 31st of December of the year in which he reaches the age of 18.

## SECTION 3 – Seniors and Under 23

### Rule 30 – Seniors and Under 23

A rower may compete in an Under 23 rowing event until 31 December of the year in which he reaches the age of 22.

Senior rowing events are open to rowers of all ages.

## SECTION 4 – Lightweight

### Rule 31 – Lightweight

A rower may compete in lightweight rowing events if he meets the following criteria:

1. A lightweight men's crew (excluding coxswain) shall have an average weight not exceeding 70 kgs. No individual lightweight male rower may weigh more than 72.5 kgs.
2. A lightweight male single sculler may not weigh more than 72.5 kgs.
3. A lightweight women's crew (excluding coxswain) shall have an average weight not exceeding 57 kgs. No individual lightweight female rower may weigh more than 59 kgs.
4. A female lightweight single sculler may not weigh more than 59 kgs.

Lightweight rowers shall be weighed wearing only their racing uniform on tested scales not less than one hour and not more than two hours before their first race of each lightweight event in which they are competing, each day of the competition.

上記にかかわらず、

1.もし同一種目において2ラウンドが同一日に実施され、2番目のラウンドに出場するが最初のラウンドには出場する必要のない漕手がいた場合、彼らは最初のラウンドの漕手と同時に計量を行わねばならない。

2.各計量時には、どのクルーも計量所において1つのクルーとして同時に出頭し、クルーとして計量せねばならない。計量器は漕手の体重を0.1kg単位で表示するものでなければならない。その後最初のレースが延期、或いは中止になった場合、軽量級漕手は当該種目の同一日において再度計量することは要求されない。

3.監視員は、漕手の最初、或いはその後の計量時において、その漕手の公式の写真入り身分証明書の提示を求めねばならない。クルーの公式写真がその身分証明書に対して間違いのないものと確認された場合には、監視員は計量時にその写真を代わりに使用することができる。

4.体重の要件を満たさない漕手あるいはクルーは、許容される時間内において何回でも計量し直すことができる。しかし漕手あるいはクルーが体重の要件を満たさない、或いは計量の規定時間の期限までに出頭しなかった場合には、その漕手あるいはクルーには参加資格は無く、その大会から除外される。

5.軽量級クルーの補欠漕手は当該クルーのメンバーとして計量することができる。その重量の記録値は規則第59条および第60条の下で、代漕する場合において適用される。

6.もしクルーが補欠選手無しで公式計量済みの場合、規則第59条および第60条の規程に基づき、当該クルーの次のレース前の任意の時間に代理の漕手を計量することができる。代理の漕手個人の体重、およびその漕手の体重と他のクルーメンバーの体重記録値を用いたクルー平均体重は本規則に従わねばならない。

Notwithstanding the foregoing,

1. If two rounds of the same event take place on the same day of competition and some rowers in the second round do not have to race in the first round of that day, then these rowers in the second round shall be weighed at the same time as the rowers in the first round.

2. On each occasion of weighing, each crew shall present itself together as a crew at the weighing centre and shall be weighed as a crew. The weighing scales should indicate the weight of the rower to 0.1 kg. If the first race is subsequently postponed or cancelled, the lightweight rower is not required to be weighed again on the same day for that event.

3. The Control Commission shall require presentation of each rower's official identity card with photograph at the time of the first weighing of the rower or subsequently. Where an official photograph of the crew has been checked for correctness against such identity card, this photograph may be used instead by the Control Commission at time of weighing.

4. A rower or crew not meeting the required weight may be weighed again any number of times within the allowed time limit. However, if a rower or crew fails to meet the required weight or does not present itself by the expiry of the time permitted for weighing, the rower and the crew of that rower are no longer eligible and shall be excluded from the event.

5. A reserve for a lightweight crew may be weighed with the crew as if a member of that crew. The recorded weight then applies in the event of a substitution under Rule 59 or 60.

6. If a crew has officially weighed in without a reserve, a replacement rower under the provisions of Rule 59 or 60 may be weighed at any time before the next race of the crew. The individual weight and the crew average weight using the weight of the replacement rower and the recorded weights of the remaining crew members must comply with this rule.

Section 5 マスターズ

**規則第32条 マスターズ**

漕手は、27歳に達する年の年初からマスターズ競漕大会に出場することができる。世界マスターズ選手権は、マスターズ委員会の指導の下に開催されねばならない。世界マスターズ選手権は、これら規則に基づく国際大会である。

**規則第32条(細則)マスターズ**

マスターズ種目における漕手の年齢は、その大会の開催される年に到達する年齢とする。マスターズ種目は、以下のクルー年齢区分において開催される；

- A. 最低年齢 27歳
- B. 平均年齢 36歳以上
- C. 平均年齢 43歳以上
- D. 平均年齢 50歳以上
- E. 平均年齢 55歳以上
- F. 平均年齢 60歳以上
- G. 平均年齢 65歳以上
- H. 平均年齢 70歳以上
- I. 平均年齢 75歳以上
- J. 平均年齢 80歳以上
- K. 平均年齢 85歳以上

年齢区分はマスターズクルーのコックスには適用されない。

マスターズ競漕大会における各競技者は自身の健康および体力に責任を有する。(規則第99条—競技者の健康 を参照のこと)

SECTION 5 – Masters

**Rule 32 – Masters**

A rower may compete in Masters rowing events from the beginning of the year during which he reaches the age of 27. A World Rowing Masters Regatta shall be conducted each year under the supervision of the Masters Commission. The World Rowing Masters Regatta shall be an International Regatta under these rules.

***Bye-Law to Rule 32 – Masters***

The age of a rower in a Masters rowing event shall be that which he reaches during the year of the event. Masters rowing events shall be held in the following

crew age categories:

- A. Minimum age: 27 years
- B. Average age: 36 years or more
- C. Average age: 43 years or more
- D. Average age: 50 years or more
- E. Average age: 55 years or more
- F. Average age: 60 years or more
- G. Average age: 65 years or more
- H. Average age: 70 years or more
- I. Average age: 75 years or more
- J. Average age: 80 years or more
- K. Average age: 85 years or more

Age categories do not apply to coxswains of Masters crews.

Each rower in a Masters Rowing event shall be responsible for his own health and fitness. (Refer to Rule 99 – Health of Rowers).

### 規則第33条 男女混成マスターズ種目

男女混合クルーのレースは、コックスを除きクルーの半数ずつが女性および男性である様なマスターズクルーを対象に実施することができる。コックスはいずれの性別でもよい。

#### Section 6 パラロウイング

### 規則第34条 パラロウイング

漕手は、障害者資格を有し、パラロウイング等級規定(附則19)に基づき、参加資格のあるスポーツ種目およびスポーツ種目状態が決められている場合には、パラロウイング種目に出場できる。そのカテゴリーおよび艇種は、パラロウイング競漕規則(附則18)にて定められる。

#### 第3部 艇の区分

### 規則第35条 艇の区分

FISAにより認知された艇種は次の通り:

1. シングルスカル(1x)
2. ダブルスカル(2x)
3. ペア(2-)
4. 舵手付ペア(2+)
5. クオドルプルスカル(4x)
6. フォア(4-)
7. 舵手付フォア(4+)
8. エイト(8+)

### Rule 33 – Mixed Masters events

Mixed crew events may be held for Masters crews in which half of the crew excluding the coxswain, shall be women and half shall be men. The coxswain may be of either gender.

#### SECTION 6 – Para-Rowing

### Rule 34 – Para Rowing

A rower may compete in a Para Rowing event if he has an Eligible Impairment and has been allocated an eligible sport class and sport class status under the Para Rowing Classification Regulations (Appendix 19). The categories and boat classes are defined in the Para Rowing Competition Regulations (Appendix 18).

#### PART III – Boat Classes

### Rule 35 – Boat Classes

The following boat classes are recognised by FISA:

1. Single sculls (1x)
2. Double sculls (2x)
3. Pair (2-)
4. Coxed Pair (2+)
5. Quadruple sculls (4x)
6. Four (4-)
7. Coxed Four (4+)
8. Eight (8+)

### 規則第36条 世界選手権の競漕種目

世界選手権は、次の競漕種目で実施される

男子(M)

女子(W)

男子軽量級(LM)

女子軽量級(LW)

パラロウイング(APR)

男子U23(BM)

女子U23(BW)

男子軽量級U23(BLM)

女子軽量級U23未満(BLW)

男子ジュニア(JM)

女子ジュニア(JW)

上記競漕種目のすべてにおいて、参加艇が3回連続して7艇未満の場合、その競漕種目は自動的に次回の世界選手権から除外される。ただし、オリンピックおよびパラリンピック大会で指定された競漕種目、およびシニア、U-23、ジュニアカテゴリーで実施されるすべてのオリンピック競漕種目を除く。

*注：2018年以降の世界選手権プログラムは、2017FISA臨時総会での合意に基づき、2017FISA通常総会で検討される。全ての変更はルールブック2018改訂版に掲載される。*

### 規則第37条 オリンピックの競漕種目

オリンピック大会の競争種目は、オリンピック憲章に従いFISAと協議の上IOC理事会が決定する。

FISA総会は投票により、FISA理事会がIOCに提出するオリンピックプログラムを選定する。

### Rule 36 – World Championship Boat Classes

World Rowing Championships are held in the following events:

Men (M) 1x, 2x, 2-, 2+, 4x, 4-, 8+

Women (W) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Lightweight Men (LM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Lightweight Women (LW) 1x, 2x, 4x

Para Rowing (APR) PR1 M1x, PR1 W1x, PR2 Mix 2x,

PR3 Mix 2x, LTA PR3 Mix 4+

Under 23 Men (BM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 4+, 8+

Under 23 Women (BW) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Under 23 Lightweight Men (BLM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-

Under 23 Lightweight Women (BLW) 1x, 2x, 4x

Junior Men (JM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 4+, 8+

Junior Women (JW) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

If, in any of the above events, excluding the events designated for the Olympic and Paralympic Games and all events for Olympic boat classes in Senior, Under 23 and Junior categories, there are less than seven starters in three consecutive World Rowing Championship regattas, then that event shall be automatically removed from the programme of subsequent World Rowing Championship regattas.

*Please note: The World Championship programme for 2018 and onwards will be considered by the 2017 FISA Ordinary Congress as agreed by the 2017 FISA Extraordinary Congress and any revisions will be included in the Rule Book Updates 2018.*

### Rule 37 – Olympic Games Boat Classes

The events programme for the Olympic regatta shall be determined by the IOC Executive Board after consultation with FISA in accordance with the Olympic Charter.

The FISA Congress shall vote to select a recommended Olympic programme that the FISA Executive Committee shall submit to the IOC.

### 規則第38条 他の競技大会の競漕種目

地域および大陸選手権および多種目競技大会におけるレガッタの競漕種目は、FISAの承認を得る為地域または大陸ボート連盟または多種目競技協会により提出されなければならない。

#### 第4部 艇と構造

### 規則第39条 自由構造

艇およびオール構造、設計、寸法については原則的に自由であるが、規則第1条の第1項と第2項および規則第40条で規定される限度は超えないこと。しかし、FISAの理事会は、競漕細則で適切な要求を課す場合がある。

#### 規則第39条(細則)艇と装備

競漕用の艇とその装備については以下の通り;

##### 1. 艇の全長

1.1 最大の長さ—世界選手権の8種目、オリンピックとオリンピック代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタで使用される艇は少なくとも2つの部分で構成され、各部分の長さは11.9mを超えてはならない。

1.2 最小の長さ—艇の最小の長さは7.2mとする。艇の長さは、バウボールの先端から船尾の端までを計測して求める。艇に延長部分を設ける場合、しっかりと船尾に固定すること、船首の場合は規則第39条の細則第2.4.項に規定される直径4cmのバウボールで終了すること。もし艇の長さが最小長さに達しないことにより、艇が正確に並ばない場合、発艇員はその艇をレースから除外することがある。本規則はコースタルロウイングの大会には適用されない。

### Rule 38 – Boat Classes at Other Events

The events at Regional and Continental Championship regattas as well as multi-sport Games regattas shall be proposed to FISA by the regional or continental rowing confederation or multi-sport Games associations, as appropriate for FISA approval.

#### PART IV – BOATS AND CONSTRUCTION

### Rule 39 – Free Construction

The construction, design and dimensions of boats and oars shall, in principle, be unrestricted subject to the limits defined in Rule 1, paragraphs 1 and 2, and Rule 40. Nevertheless the Council of FISA may, in the racing Bye-Laws, impose appropriate requirements.

#### *Bye-Laws to Rule 39 – Boats and Equipment*

Requirements for racing boats and equipment.

##### 1. Boat Length

1.1 Maximum Length – All boats used in eights events at World Rowing Championship, Olympic, and Olympic qualification regattas, Regional Games and Continental Championships and at all International Regattas shall be a minimum of two sections, with no section longer than 11.9 m.

1.2 Minimum Length – The minimum overall length of a racing boat shall be 7.20 metres. This will be measured from the front of the bow ball to the furthest aft extent of the boat, which may include an extension beyond the hull. If an extension is used it shall be firmly affixed to the stern and terminate in a 4 cm ball as described in Bye-Laws to Rule 39, paragraph 2.4. If a boat cannot be correctly aligned because it is less than the minimum overall length, the Starter may exclude the crew from the race. This rule does not apply to boats used in Coastal Rowing events.

## 2.安全性

2.1オールブレードの厚さスウィープオールのブレード厚は5mm以下であってはならない。スカルオールのブレード厚は3mm以下であってはならない。ブレード厚はスウィープオールの場合、ブレード先端から3mmのところを計測し、スカルオールの場合はブレード先端から2mmのところを計測する。

2.2コックスシートコックスシートの開口部は70cm以上の長さを有し、50cm以上の艇と同じ幅があること。覆われた部分の内側は滑らかで、コックスシート内側の幅を阻害するような構造物が無いこと。

2.3浮力世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピック、またはそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップの各レガッタで(2019年1月1日より全ての国際大会、国際試合で)使用される艇は、FISAが定める「ロウイングの安全施行についての最低限の指針」に規定される浮力の要求事項を満足すること。すなわち、製造票にある設計体重と同じ平均体重の競技者がシートに着いた状態で艇が完全に浸水した時、シート上面は静水面より最大5cmの深度であること。この基準に適合しているのが保証されたボートを使用するのは全て、クラブや加盟協会の責任である。

2.4バウボールすべての競漕艇は、直径4cm以上で船首を覆う明白色の球形固体(ボール)を取り付けなければならない。このボールが外付けの場合、横荷重に対して大きく撓まないようにしっかりと船首に固定すること。このボールが船体構造の一部である場合、前述と同等の保護性能と視認性を有すること。

## 2. Safety

2.1 Oar Blade Thickness – Oar blades may not be less than 5 mm thick for sweep oars, and 3 mm thick for sculls. This thickness shall be measured 3 mm from the outer edge of the blade for sweep oars and 2 mm for sculls.

2.2 Coxswain’s Seat – The opening of the coxswain’s seat must be at least 70 cm long and it must be as wide as the boat for at least 50 cm. The inner surface of the enclosed part must be smooth and no structure of any sort may restrict the inner width of the coxswains section.

2.3 Flotation – All boats used in World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas and, from 1 January 2019, all international regattas and international matches shall meet the flotation requirements specified in FISA’s Minimum Guidelines for the Safe Practice of Rowing, i.e. that “A boat when full of water with a crew of average weight equal to the design weight stated on the boat’s production plaque, seated in the rowing position should float such that the top of the seat is a maximum of 5 cm below the static waterline. It shall be the sole responsibility of the club or member federation using a boat to ensure that it complies with this requirement.

2.4 Bow Balls – The bows of all boats shall be fitted with a solid ball shape, minimum diameter 4 cm which covers the point of the bows and is bright white. If this is an external part it shall be firmly affixed to the bow of the boat such that it does not significantly deflect if a side force is applied. If it is an integral part of the hull construction, it shall afford equivalent protection and visibility.

2.5 クイックリリースストレッチャー 競技者の足を保持するストレッチャー、シューズまたは他の様式の装置はすべて、緊急時には競技者が艇から速やかに離脱できる形式でなければならない。競技者の足を保持するシューズまたは他の装置が艇に残っている場合、シューズまたは他の装置は踵が水平の高さになったら足がシューズから外れるよう、片方ずつ独立して固定されていること。更に、靴紐、マジックテープまたは同等の素材の場合、競技者がシューズまたは他の装置から足を引き抜く前に開放されていること。それらは競技者が、容易に手が届く紐を片手で引く一回の動作で直ちに解放されること。足を保持しているシューズや他の様式の装置が艇から脱着可能である場合、これらは競技者が両手を使わずに、容易に手が届く紐や解除装置を片手で簡単な一回の動作で解放できなければならない。

## 2. 表示

3.1 製造票—全ての艇は、面積50cm<sup>2</sup>以下の、よく見える恒久的な製造票または同等のものを艇の中に取り付けなければならない。この製造票には、製造メーカーの名前と住所、マークまたはロゴ、製造年、設計上の平均競技者体重、製造時または納入時の艇の重量、FISAが定める「ロウイングの安全施行についての最低限の指針」に規定される浮力条件が満たされていることを明記すること。

3.2 すべての艇およびオールは、規則第50条(細則)の要求事項に従うこと(名前、シンボル等)

## 3. 自然物性

4.1 水の物性または水と船体の境界面の物性を変えるような物質または構造物(リブレットを含む)を使用してはならない。(注:リブレット・・・流れ方向に規則正しく並べられた三角形や矩形の微少な溝群)

2.5 Quick release foot stretchers – In all boats the foot stretchers, shoes or other devices holding the feet of the rowers shall be a type which allows the rowers to get clear of the boat with no delay in an emergency.

Where shoes or other devices holding the feet will remain in the boat, each shoe or device shall be independently restrained such that when the heel reaches the horizontal position the foot will be released from the shoe. In addition, where laces, Velcro or similar materials must be opened before the rower can remove his feet from the shoes or other device, all such materials must be able to be released immediately by the rower with a single quick hand action of pulling on one easily accessible strap. Where shoes or other devices holding the feet will not remain in the boat, each shoe or device must be able to be released by the rower without using his hands or with a single quick hand action of pulling on one easily accessible strap or release device.

## 3. Identifications

3.1 Production Plaque – All boats must have a production plaque or equivalent visible and permanently affixed inside the boat, up to 50 sq. cm in area, on which is written the name and address of the boat builder, its mark or logo, the year the boat was constructed, the average weight of the crew for which the boat is designed, the weight of the boat on construction or upon delivery and stating whether the boat meets the flotation requirements specified in FISA's Minimum Guidelines for the Safe Practice of Rowing.

3.2 All boats and oars shall comply with the requirements set out in the Bye-Laws to Rule 50 (name, symbol, etc.).

## 4. Natural properties

4.1 No substances or structures (including riblets) capable of modifying the natural properties of water or of the boundary layer of the hull/ water interface shall be used



## 5. 電子的通信装置

5.1 通信—レース中(航行ルールが適用されている全時間帯)電気電子機器を用いてボートの外部からクルーと通信してはならない。さらに、細則5.3項で許可されたもの以外、ボートからデータを送受信してはならない。

5.2 許可データ レース中のクルーに提供が許されるデータは以下の情報だけである。

5.2.1 タイム

5.2.2 ストロークレート

5.2.3 スピード／加速度

5.2.4 心拍数

5.3 これらの情報は「許可データ」であり、このデータや、それから加工された情報は、レース後の使用の目的のためにレース中記録されることは許可されている。その他のデータや情報は計測、記録、保存してはならない。本細則に違反した場合は、失格になることがある。

5.4 レガッタ情報 FISAが、同時中継およびFISA自身が必要とする情報収集目的およびボート競技のプレゼンテーションや宣伝用に供する情報収集機器を各艇に搭載する場合がある。

## 6. 宣伝用機器

6.1 FISA理事会は、世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピック大会およびそれぞれの大会の代表選考会において、ボート競技宣伝に必要と考えた場合、例えばミニカメラ等の搭載を各艇に要請することがある。ただし、この機器は同一レースにおいて、同一仕様である。

## 5. Communication and Electronics

5.1 Data Transmission – During racing (which shall mean at all times when racing “traffic rules” are in force), no communication with the crew is permitted from outside the boat using electric or electronic equipment. In addition, no data may be sent to, or received from the boat except as provided for in paragraph 5.3.

5.2 Allowable Data – During racing, the only information allowed to the crew in the boat shall be:

5.2.1 Time

5.2.2 Stroke rate

5.2.3 Boat Velocity / Acceleration

5.2.4 Heart rate

5.3 This information shall be designated as “allowable data”. This data and any information derived directly from it, may be recorded during racing for later use. No other data or information may be measured, recorded or stored. Failure to comply with this Bye-Law shall result in a sanction up to disqualification.

5.4 Regatta Information – FISA may install on each boat a device(s) for the purpose of transmitting real-time race and other information which shall be owned by FISA and may be used for any purpose including presentation and promotion of the event and the sport.

## 6. Promotional Equipment

6.1 At World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, the Council may require crews to carry on their boats such equipment as it considers desirable for the better promotion of the sport of rowing (e.g. mini cameras, microphones, etc.) provided that such equipment is identical for all boats in a race.

#### 規則第40条 機材の改良

ボート、オール、関連する艀装およびウェアを改良する場合は、ボート競技に使用される前に次の要求事項を満足すること。

1. すべての競技者が商業的に入手可能であること(特許により相手チームや競技者の使用を除外してはならない)
2. 競技に膨大な経費がかからないこと
3. ある限られた競技者のみが有利にならないこと、また競技の本質を変えてはならない
4. 安全であること、また環境にも優しいこと。
5. スポーツとしてのボート競技の発展に寄与し、特に公正と公平の原則を維持すること

改良案件はFISA理事会に提出され、評価を受けなければならない。その改良案件が上記要求事項を満たしていると判断され使用を許可された場合、国際レガッタでの使用を公認するため当該年の1月1日までにすべての競技者が入手できるようにすること。未認可の改良案件使用のクルーは、この規則の下で開催される大会に出漕できない。

FISA理事会は、本規則に基づき改良案件を含んだ全ての案件に対しての独占的決定権限を持つ。その中には改良案件が重要で、容易に入手可能であり、費用もそれほど高くなく、安全且つ環境に優しく、ボート競技の発展に寄与し公正と公平の原則を維持しているかの判断も含まれる。

#### 規則第41条 艇の重量

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタで使用されるすべての艇は、最小重量が決められている。

#### Rule 40 – Innovations in Equipment

Innovations in equipment including, but not limited to, boats, oars, related equipment and clothing, must meet the following requirements before being used in the sport of rowing:

1. Be commercially available to all rowers (patents may not exclude the use by a team or a rower);
2. Not significantly add to the cost of the sport;
3. Not provide an advantage to some rowers over others or change the nature of the sport;
4. Be safe and environmentally sound; and
5. Be a positive development for the sport of rowing and maintain the principles, in particular those of fairness and equality, of the sport.

An innovation must be submitted to the FISA Executive Committee for evaluation. If it is judged to meet the above conditions and is approved for use, it must be readily available for all rowers by 1 January in order to be authorised for use in International Regattas that year. Crews with unapproved innovations shall not be allowed to compete in events held under these Rules. The Executive Committee has the sole authority to decide all matters under this Rule including what constitutes an innovation, whether an innovation is significant, whether it is readily available, whether the costs are reasonable, whether it is safe and environmentally sound and whether it is a positive development for the sport of rowing and maintains the principles of the sport.

#### Rule 41 – Weight of Boats

All boats used at World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, Regional Games and Continental Championship regattas and all other International Regattas shall be of defined minimum weights.

## 規則第41条(細則) 艇の重量

1. 艇の最小重量は、次のとおりである。

呼称	艇種	最小重量(Kg)
1x	シングルスカル	14kg
2x	ダブルスカル	27kg
2-	ペア	27kg
2+	舵手付きペア	32kg
4x	クオドルプル	52kg
4-	フォア	50kg
4+	舵手付フォア	51kg
8+	エイト	96kg

艇の最小重量には、その使用に必須な付属品、特にリガー、ストレッチャー、シューズ、スライド、シートおよび艇の延長部分が含まれる。

次のものも最小重量に含まれる。

- 1.1 艇にしっかりと固着されたスピーカーとそのための配線
- 1.2 電子機器その他の機器を保持する目的で艇にしっかりと固着するための装具
- 1.3 「許可データ」を提供する装置に接続するための配線類(規則第39条(細則)5項参照)
- 1.4 シートに装着したシートパッド

オール、スカルオール、バウナンバーその他、その使用に必須でなく、艇に固着されていないものは最小重量に含まれない。必要最小重量達成のために艇の中に持ち込んだものは艇または上記に記載された装置にしっかりと固定しなければならない。

2. 責任—艇が必要最小重量に見合っているかどうかはクルーの責任である。

## *Bye-Laws to Rule 41 – Weight of Boats*

1. Minimum boat weights are the following:

Designation	Boat type	Minimum Weight (kg)
1x	Single Sculls	14
2x	Double Sculls	27
2-	Pair	27
2+	Coxed Pair	32
4x	Quadruple Sculls	52
4-	Four	50
4+	Coxed Four	51
8+	Eight	96

The minimum weight of the boat shall include the fittings essential to its use, in particular: riggers, stretchers, shoes, slides, seats and hull extensions.

It shall also include:

- 1.1 Loud speakers if they are firmly fastened to the boat and associated wiring for such speakers;
- 1.2 Any housings or fixings that are firmly fastened to the boat for the purpose of holding electronic or other equipment;
- 1.3 Cables and wires required to connect equipment to provide “Allowable Data” (see Bye-Laws to Rule 39, paragraph 5), and
- 1.4 Seat Pads that are attached to the seat.

The minimum boat weight shall not include the oars or sculls, the bow number or any other item not essential to its use and not firmly fastened to the boat. Additional weight carried in the boat to achieve the required minimum weight shall be firmly fastened to the boat or to the essential fittings described above.

2. Responsibility – It is solely the responsibility of the crew that their boat meets the required minimum weight.

3. 重量計一艇の重量を測定する承認されたメーカー製の0.1kgの表示目盛のある重量計は、FISAにより提供される。重量計は、測定結果が直ぐに得られるようにプリンターに接続される。重量計は、公式練習日と各競技日の初めに校正された重りを使い、FISAの装置および技術委員および/または監視員により試験される。

4. 艇の事前計量一艇を測る重量計は最初のレースが始まる少なくとも24時間前にはクルーに提供される。重量計は水平な台の上に置き、風の影響を避けるため建屋またはテントの中に置かれる。計量場所は、艇を上げる船台から容易に出入りでき、レガッタ期間中は艇の計量のため厳重に確保される。

5. 検量艇の選定一審判長もしくはその代理人は、同スタートのレースから検量する複数の艇を無作為に選定することができる。また検査官は、最小重量に満たないと疑われる艇を、レースの終了前に検査の対象に加えることができ、検査官は選定した艇のリストのコピーを監視員の責任者に提出する。検量艇のリストは検量艇が告げられるまで非公開となる。

6. クルーへの通知一監視員の担当者は、競技終了後ボートを水面から上げる時に検量艇に選定されたことを当該クルーに伝えなければならない。また、クルーもしくはその代理人はボートと一緒に検量場所に行かなければならない。検量を選定されたクルーは、ボートを直接検量場所まで運び込まなければならない。この指示に従わなかった場合は、そのクルーの艇は重量不足とみなされることがある。検量を指定されたクルーは、通告以後いかなる重りも加えてはならない。

3. Weighing Scale – The weighing scales shall be provided by a FISA-approved manufacturer and shall indicate the weight of the boat to 0.1 kgs. The scales shall be connected to a printer so that a printed record of the boat weight is immediately available. At the beginning of each official training day and of each racing day, the scales shall be tested, using calibrated (gauged) weights, by a member of the FISA Equipment and Technology Commission and/or the member of the Control Commission responsible for boat weighing.

4. Test weighing of boats – The weighing scale(s) shall be available to the crews at least 24 hours before the first race of the regatta for test weighing of their boats. The scales shall be located on a horizontal base, inside a building or a tent to provide protection from the wind. The weighing area shall be easily accessible from the incoming pontoons and shall be exclusively reserved for the weighing of boats during the regatta.

5. Selection of Boats to be weighed – The President of the Jury or his delegate shall make a random draw before the start of each racing session to select the boats which are to be weighed. He shall also have the right to include additional boats at any time before the finish of the race of the boat concerned if there is a suspicion that certain boats are underweight. He shall deliver copies of the draw to the responsible person at the Control Commission. The draw shall be kept confidential until the crew of each selected boat is notified of that selection.

6. Notification to Crews – A member of the Control Commission shall notify the crews of the selected boats as they leave the water after their races and they, or people appointed for that purpose, shall accompany each boat to the weighing scales. A selected crew is required to take its boat directly to the weighing scales when it is notified that the boat has been selected for weighing. Failure to do so may lead to the crew being penalised as if the boat had been underweight. Once the crew has been notified that the boat has been selected for weighing, no extra weight of any description can be added to the boat until the boat has been weighed.

7. 備品の除去一艇の重量に含まれない付属品は、艇が検量される前に取り除くこと。公式の艇の検量時、艇の表面が普通に濡れていることは許容される。しかし溜まった水、特にショルダー間とバウとスターンのキャンバス内の水は、検量の前に除去すること。その他の物品(工具、衣服、スポンジ、ボトル等)は、検量の前に取り除かれなければならない。

8. 公式検量一艇は公式に検量されること。

9. 最小重量不足違反一艇が最小重量に達しない場合、監視団は検量結果をそのクルーに指摘し、以下の処置を行う。

9.1 艇の検量記録の上に、「検量1回目」と書く。

9.2 基準重りを用いた重量計のテストクルーの代表者の立会いのもと、検査結果を印刷する。そして検査結果の上にはクルー名、競技名、および「計量テスト」の文字を記すこと。クルーの代表者と監視員は、印刷された計量テストの記録用紙に署名する。

9.3 当該艇の2回目の検量-2回目の検量で最小重量を上回った場合は、これ以上の処置は必要ない。しかし、2回目の検量でも最小重量を下回った場合、監視員は印刷された記録用紙の上にクルー名、競技名と番号、検量に用いた装置の型式、および「検量2回目」の文字を記すこと。クルーの代表者と監視団は、印刷された記録用紙上に署名する。これ以降の検量は有効とみなされない。

9.4 適切な罰則をクルーへ与える。

9.5 三種類の印刷された検量記録(検量1回目、重量計の目盛テスト、および検量2回目)を審判長に提出する。

7. Additional Items to be removed – Equipment which is not to be included in the weight of the boat shall be removed from the boat before weighing. At the official weighing of the boat, the normal wetted surface of the boat is accepted. However, any standing water must be removed before the weighing, in particular any water between the shoulders and inside the bow and stern canvas. All other items (tools, clothes, sponges, bottles, etc.) must be taken out of the boat before the weighing.

8. Official Weighing – The boat shall be officially weighed.

9. Failure to make the minimum weight – If a boat is below the minimum weight, the member of the Control Commission responsible for boat weighing shall print out the record of weighing and proceed as follows:

9.1 Write the words “First Boat Weighing” on the printed record of weighing.

9.2 Test the scales with the gauged weights, observed by the crew representative, print out the result of this test, and write on the printed record of weighing the name of the crew and the event and the words “Test Weighing”. Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the printed record of this test.

9.3 Weigh the boat concerned for the second time. If, on the second weighing, the boat weight is not below the minimum, no further action is necessary. If, however, the boat is still below the minimum weight, the member of the Control Commission will write on the printed record of weighing the name of the crew, the event and the number and type of equipment items included in the weighing and the words “Second Boat Weighing”. Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the printed record of this weighing. No other or later weighing shall be considered as valid.

9.4 Award the appropriate penalty to the crew.

9.5 Deliver the three printed records of weighing (First Boat Weighing, Test Weighing of the scales and Second Boat Weighing) to the President of the Jury.

10. 重量不足の艇に対する罰則-最小重量に満たない艇でレースをしたクルーは、当該レースの最下位に降着される罰則が課される。同じレースに於いて複数の艇が最小重量に満たなかった場合は、最下位から二回目の検量結果での艇の重量の軽い順に降着される。もし同一クルーが最小重量に満たない艇で再度同一レガッタのレースを行った場合は、当該レガッタから除外処分される。

## 第5部 ボートコース

### 規則第42条 特徴

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック大会、およびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタ用の国際標準コースは、分離された真っ直ぐで平行な2,000mの距離があり、6レーンすべてに公平で同じレース条件を提供すること。

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピック大会およびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタ用の国際標準コースは、細則で規定されるカテゴリーAレベルの技術的設備と装置を備えていなければならない。加えて国際標準コースは「FISA競漕マニュアル」の最新版に載っている仕様と解説にも従うこと。

FISAによる国際標準コース認定の為、申請者は、コースに関する詳細のすべてを書面にて FISAに提出しなければならない。そのコースは、当該の加盟ボート協会の経費で検査され、FISAが指名する専門家1名の承認を得なければならない。

理事会は、それが大会およびスポーツとしてのロウイングの利益となる場合、世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、およびそれぞれの大会の代表選考会、大陸および地域大会、大陸選手権において非標準の要件を認めることがある。

10. Penalty for Underweight Boat – The penalty for having raced in an underweight boat shall be that the crew is relegated to last place in the particular race. If two or more boats in the same race are underweight, they shall all be relegated and they shall be ranked in the descending order of their respective boat weights on the second weighing. If their boat weights on the second weighing are identical they shall be ranked by their order of finish in the race. If the crew races again in an underweight boat in a later round of the same event, then the penalty shall be the exclusion of the crew.

## PART V – COURSES

### Rule 42 – Characteristics

The standard international course for World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic Games, Paralympic Games and relevant qualification regattas, Regional Games, Continental Championships and International Regattas shall provide fair and equal racing conditions for six crews racing in separate, straight, parallel lanes over a distance of 2,000 metres.

For World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas, the standard international course shall be provided with technical installations and equipment to Category A level as defined in the Bye-Laws. In addition, it must also comply with all the specifications and descriptions given in the latest edition of “The FISA Manual for Rowing Events”.

In order to be classified by FISA as a standard international course, full details of the course concerned must be submitted in writing to FISA by the applicants, and the course must be inspected at the cost of the member federation concerned and approved by an expert appointed by FISA.

The Council may approve non-standard requirements for World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic and relevant qualification regattas, Continental and Regional Games and Continental Championship regattas where this is in the interests of the event and the sport of rowing.

#### 規則第43条 コースの長さ

- 1.国際レガッタ-国際レースの標準コース距離は、シニア、U-23、軽量級、およびジュニアカテゴリーにおいて、男女ともに直線2000mであること。マスターズ(男子、女子、および混成)では、直線1000mであること。世界選手権
- 2.世界選手権 世界選手権の標準コースの距離は、直線2000mであること。本規則の条項は、全ての艇種のバウが同じスタートラインに一直線に並ぶよう、移動可能な発艇設備の使用を要求する。
- 3.コースの全長および中間距離は、中立的な資格が有る測量技師によって計測されること。認証済みの平面図は、組織委員会が保存する。FISAが検査を必要とする場合、この平面図は直ちに提供されること。世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピック大会およびそれぞれの大会の代表選考会において、FISAは、「FISA競漕マニュアル」最新版に規定される規準に合うかどうかを判断するため、さらなる測量を要求することがある。
- 4.理事会は、他種目競技大会、大陸およびその他の選手権において、国際標準コースの設定が不可能な理由があることを明快に提示された場合、本規則の例外を許可することがある。
- 5.非標準コースは、標準距離より短くても(例えばスプリントレース)、長くても(例えば長距離レースやヘッドレース等)構わない。非標準コースは、真っ直ぐである必要もない。

#### 規則第44条 レーン数

- 1.国際レガッタ 国際標準コースでは、レースは通常6レーンまでを利用して行われる。
- 2.世界選手権およびワールドカップレースは6レーンまでを利用して行われるが、原則としてコースは少なくともレースに使用可能な8レーンを有すること。

#### 規則第44条(細則)コース(附則10)

#### Rule 43 – Racing Distance

1. International Regattas – The standard international racing distance shall be 2,000 metres straight for men and women; in the categories Seniors and Under 23, lightweights and Juniors. For Masters (men, women and mixed crews) the racing distance shall be 1,000 metres straight.
2. World Rowing Championship regattas – The length of the standard World Championship course shall be 2,000 metres straight. The provisions of this Rule require the use of moveable starting installations in order that the bows of all boats of whatever class may be aligned on the same start line.
3. The length of the course and all intermediate distances shall be measured by an independent qualified surveyor and a certified plan shall be held by the organising committee. This plan shall be available for inspection by FISA at any time. For a World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, FISA may request a further survey be carried out to standards specified in the latest edition of the “FISA Manual for Rowing Events”.
4. The Council may grant exceptions to this rule where necessary for regattas in multi-sport competitions, Continental or other Championships where it is clearly demonstrated that a standard course is not reasonably achievable.
5. A non-standard course may be shorter (for example, sprints) or longer (for example, long distances, head of the river, etc.) than the standard course. It is not necessary that a non-standard course be straight.

#### Rule 44 – Number of Lanes

1. International regattas – On standard international courses, races shall normally be held using up to six lanes.
2. World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas – Races shall be held using up to six lanes but, in principle, the course shall have at least eight lanes usable for racing.

#### *Bye-Laws to Rules 42 to 44 – Courses(APPENDIX 10)*

## 第6部 レガッタの組織

### Section 1 一般

#### 規則第45条 FISAの権威

すべての国際レガッタおよび国際室内ロウイング大会はFISAおよびそれに従う関係加盟協会の権威を優先した下で行われる。その組織委員会はそのレガッタの組織に責任を負う。

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれらの選抜レガッタ、他の多種目スポーツ競技大会に関係するレガッタと同様に大陸および地域選手権もFISAの権威の下で開催され、FISAがその組織委員会へ指示を与えることになる。常任理事会は第14条に沿ってそれぞれのレガッタに派遣する技術監視団を指名する。

#### 規則第46条 組織委員会

関係加盟協会はそれぞれの国際レガッタおよび国際対抗戦に向けて組織委員会を構成することを確約するものとする。その組織委員会は競漕規則および細則、大会規則に沿ってレガッタを適正に準備し運営することを確約する責任がある。

## PART VI – ORGANISATION OF REGATTAS

### SECTION 1 – General

#### Rule 45 – Authority of FISA

All International Regattas and International Indoor Rowing competitions are under the overriding authority of FISA and, subject thereto, of the member federation concerned. An organising committee shall be responsible for the organisation of regattas.

World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, Continental and Regional Championship regattas as well as regattas in connection with other multisport competitions shall take place under the authority of FISA, which will give directions to the organising committee. The Executive Committee shall nominate technical delegates for each regatta in accordance with Rule 14.

#### Rule 46 – The Organising Committee

The relevant member federation shall ensure that an organising committee is formed for each International Regatta or International Match. The organising committee is responsible to ensure the proper preparation and operation of the regatta in accordance with the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations.



組織委員会は特に下記の点を行うものとする:

1. 関係加盟協会の同意および世界選手権、ワールドカップおよびオリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックの選抜レガッタについてはFISA理事会の同意を得たレガッタ日程およびプログラムの決定
2. チームマネージャー会および組み合わせ抽選会の日時を含む事前プログラムの用意と配布
3. 現行競漕規則および細則、大会要項に適った水域と技術的用具の用意
4. 審判団の指名(第92条に規定のFISA審判委員会が審判団を指名する大会以外)
5. 安全アドバイザーの指名
6. 医務責任者の指名
7. 第三者賠償責任、財物および用具への損傷に関する十分な保険およびその他法律に基づく保険の手配
8. レガッタの適正な組織を確約するために求められるその他すべての準備

#### **規則第46条(細則)組織委員会の義務**

1. FISA の権威—すべての国際レガッタは FISA および関係加盟協会の権威の下で行われる。
2. 日程およびプログラム—国際レガッタおよび国際対抗戦については、組織委員会が関係加盟協会(あるいは、国際ボート選手権、ワールドカップおよびオリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックの選考レガッタについては FISA)の同意を得て、レガッタの日程およびプログラムを確定する。その一環として、関係加盟協会は大会開催前年の 9 月 30 日以前に日程案を提示し FISA の承認を求めるものとする。

The organising committee shall, in particular:

1. Fix the date and the programme of the regatta in agreement with the member federation concerned and, for World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas and qualification regattas for the Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games, with the agreement of the FISA Council;
2. Prepare and distribute the advance programme including the date and time of the Team Managers' Meeting and draw;
3. Make available a stretch of water and technical equipment conforming to the present Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations;
4. Appoint a Jury (except in the case of those events stipulated in Rule 92 where the Jury is appointed by the FISA Umpiring Commission);
5. Appoint a Safety Adviser;
6. Appoint a Medical officer;
7. Arrange adequate insurance for third party liability, loss or damage to property and equipment and any other insurance cover required by law;
8. Take all other steps which may be required to ensure the proper organisation of the regatta.

#### ***Bye-Laws to Rule 46 – Duties of the Organising Committee***

1. Authority of FISA – All international rowing regattas are under the authority of FISA and of the member federation concerned.
2. Date and Programme – For International Regattas and International Matches, the organising committee fixes the date and programme of the regatta in agreement with the relevant member federation (or with FISA for a World Rowing Championship and World Rowing Cup regatta and qualification regatta for the Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games). For its part, the member federation shall submit the proposed date to FISA for approval not later than 30 September of the year preceding the event.

3.コース、設備、事前プログラム－組織委員会はコースおよび水上・陸上両方における必要な設備および用具のすべてに責任を負う。それはレガッタを組織することの責任でもある。コース設営タイプを明示して事前プログラムを作成し、すべての関係者に送付するものとする。

4.安全アドバイザー－組織委員会は、航行ルールを含むすべての適正な安全対策を講じたうえでレガッタの運営を実施することに特別な責任を負っていることを確約させたレガッタ安全アドバイザーを指名するものとする。それにも拘らず、安全問題に関わる法的責任は全体としては依然組織委員会にあり、競漕規則および細則においては安全アドバイザーに個人的に法的責任を課すことはない。

5.医務責任者－組織委員会は、すべての適正な医療対策と設備が講じたうえでレガッタに容易に提供できる特別な責任を負っていることを確約させたレガッタの医務責任者を指名するものとする。水上および陸上における応急措置設備および緊急対応体制が常時有用でなければならない。

6.無線および電話交信－審判団にその責務を的確に遂行させるため、審判長、判定、発艇および監視員間で電話なり無線なりにより直接交信ができることが必須である。

7.組織委員会は大会の少なくとも2年前には環境マネジメントプランを公表するものとする。

3. Course, Installations, Advance Programme – The organising committee is responsible for the course and all necessary installations and equipment, both on land and on the water. It is also responsible for the organisation of the regatta. It shall draw up an advance programme which shall also describe the type of course installations and send it to all those concerned.

4. Safety Adviser – The organising committee shall appoint a person as the regatta Safety Adviser with specific responsibilities for ensuring that all the appropriate safety measures, including traffic rules, have been considered and then implemented for the safe running of the regatta. Nevertheless, the legal responsibility for safety matters rests with the organising committee as a whole, and nothing in the Rules of Racing and Bye-Laws shall be taken as imposing legal liability on the Safety Adviser personally.

5. Medical Officer – The organising committee shall appoint a person as the regatta Medical Officer with specific responsibility for ensuring that appropriate medical support and facilities are readily accessible to the regatta. First aid facilities and a rescue service on the water must always be available.

6. Radio and Telephone Communications – It is essential that there should be direct telephone and/or radio communication between the President of the Jury, the finish, the start and the Control Commission in order to enable the members of the Jury to carry out their duties properly. It is also essential that radio communication is provided between the rescue service on the water and the medical staff on duty at the course to deal with any emergency.

7. The organising committee shall publish an Environmental Management plan at least two years before the event.

#### **規則第47条 チームマネジャー**

国際レガッタにおいては、それぞれの加盟協会又はクラブは、レガッタ期間中、選手およびコーチそして組織委員会と公式の連絡を取り合うことに責任を持つ個人（“チームマネジャー”）を指名するものとする。チームマネジャーはそのチームに対する責任を持ち、自身又はその代理人が組織委員会に対して彼自身をチームマネジャーとして認め、すべてのチームマネジャー会議へ出席することを含むその後の連絡を取り合うことに同意しなければならない。

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれらの選考レガッタにおいては、それぞれの加盟協会はチームマネジャーを指名するものとする。チームマネジャー又はその代理人はそれぞれの公式チームマネジャー会議へ出席し、そのチームのすべての選手およびコーチにその会議のすべての関係情報又はチームマネジャーに配信されたレースおよび安全に関する情報を伝達するものとする。また、チームマネジャー又はその代理人はそのチームに関する問題、クルーの棄権および選手交代を含む問題についてレガッタ期間中にFISAとすべての公式的な連絡の取り合いの責任を負うものとする。

チームマネジャーの指名またはチームマネジャーが公式会議に出席しなかったり情報伝達に齟齬があった加盟協会は常任理事会にペナルティーを課せられる結果となることもある。

#### **規則第48条 賞品およびスポンサーシップ契約**

選手は競漕に対する現金またはその他の賞を受け取ることができる。彼らはその所属する加盟協会による事前の審査と了承があればスポンサーシップ契約を締結することもできる。ただし、それらの契約はFISAの定款、競漕規則、細則および大会要項に合致したものでなければならない。

#### **Rule 47 – Team Manager**

At international regattas each member federation or club shall appoint an individual (the “Team Manager”) who will be responsible for official communication between rowers and coaches and the organising committee during a regatta. The Team Manager is responsible for his team and he or his delegate must identify himself to the organising committee and agree arrangements for subsequent communications, including attendance at all Team Managers’ Meetings.

At World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, each participating member federation shall appoint a Team Manager. The Team Manager, or his delegate, shall attend each official Team Managers’ Meeting and shall communicate to all rowers and coaches in their team all relevant information from the meeting or otherwise distributed to Team Managers, including that concerning racing and safety, and shall be responsible for all official communications with FISA during the regatta on matters concerning his team, including withdrawal of crews and substitution of rowers.

Failure of a member federation to appoint a Team Manager or failure of a Team Manager to attend official meetings or communicate information may result in the member federation being penalised by the Executive Committee.

#### **Rule 48 – Prizes and Sponsorship Contracts**

Rowers may receive cash or other prizes for competition. They may also enter into sponsorship contracts provided these contracts are reviewed and approved by their member federation in advance, and that these contracts are in compliance with FISA Statutes and Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations.

#### **規則第49条 FISAの商業権**

FISAはFISAの権威の下で行われるすべてのレガッタにおいて以下の権利を留保する。

- 1.販売権、土産およびその他の項目-組織委員会はその活動のための場所をFISAに無料で提供するものとする。
  - 2.FISAの名称および公式エンブレムならびにFISAに登録されたその他の名称、エンブレムおよびロゴの使用およびライセンス。
- FISAはこれらの権限の販売について、関係レガッタの組織委員会とその過程の一部分を共有する。

#### Section 2 広告規定

#### **規則第50条 用具および選手に表示されたID-商業的広報、スポンサーシップおよび広告**

##### 広告およびID

- 1.”広告”とはあらゆる形態の広告または如何なる形態の商業的IDを含み、しかしそれに制限されたものではないIDも意味するものとする。
- 2.広告はFISAの定款、競漕規則または細則により特定された場所以外では禁じられている。
- 3.広告はレガッタが行われている国または地域の法律、およびもしテレビ放映されているのであればその国のテレビ当局に適用される法律に準拠したものでなければならない。
- 4.タバコおよび強い酒(アルコール濃度15%以上の)の強いお酒の広告は禁止。
- 5.ジュニア選手のみが参加する大会(レガッタおよび選手権)期間中は、アルコール類の広告は禁止される。

#### **Rule 49 – FISA Merchandising Rights**

At all regattas under its authority FISA retains all rights to:

1. Sell merchandise, souvenirs and other articles. The organising committee shall provide sites for this activity at no cost to FISA.
2. Use and licence the name and official emblem of FISA and other names, emblems and logos as registered by FISA.

FISA may share a proportion of the proceeds of the sale of these rights with the organising committees of relevant regattas.

#### SECTION 2 – Advertising Provisions

#### **Rule 50 – Identifications displayed on Equipment and Rowers –Commercial Publicity, Sponsorship and Advertising**

##### Advertising and Identifications

1. “Advertising” shall mean all forms of advertising or identification including but not limited to any form of commercial identification.
2. Advertising is prohibited except where specifically provided for by FISA Statutes, Rules of Racing or related Bye-Laws.
3. Advertising must comply with the laws of the country or region in which the regatta is being staged, and if it is televised, the laws that apply to the national television authority.
4. Advertising of tobacco products and strong liquor (more than 15% alcohol) is prohibited.
5. During events (regattas and championships) that are staged only for junior rowers, the advertising of alcohol is prohibited.

- 6.ジュニア選手が参加している大会(すべてのレガッタおよび選手権)期間中、ジュニア選手のレース中のアルコール類広告は禁止。
- 7.タバコおよび強いお酒を含むロウイングのイメージに不適切または害となる広告、またはFISA定款や競漕規則および細則、特に定款第3項に反する広告は禁止。
- 8.広告者がこの条項で禁止されている品物を扱っているが非禁止品も取り扱っているところでは、非禁止品が禁止品を販売促進するものでない限り広告することが認められる。
- 9.広告にはこれらの規則の下で容認されないであろう内容を表示、またそれに繋がるいかなるものも含むことは容認されない。(例えば、ウェブサイトのURLやアドレスなど)。

理事会は広告に関する細則を發布することができる。

#### **規則第50条(細則)FISAの広告規制(附則11)**

#### **規則第51条 選手のユニフォームおよびブレードカラー**

##### 1.国際レガッタ

- 1.1同じクルーのメンバーは細則の下で許可されていない限り、同一のユニフォームを着て競漕することとする。もしクルーメンバーのだれかが帽子をかぶるようであれば、細則の下で許可されていない限り、同一の帽子を着用するものとする。
- 1.2スカルオールを含むすべてのオールのブレードカラーとデザインは両サイド共に同じものとする。
- 1.3コックスはそのクルーカラーのユニフォームを追加して着用してもよい。

##### 2.世界選手権

- 2.1国を代表するクルーメンバーは当該加盟協会の登録済みユニフォームを着用するものとする。すべてのオールとスカルオールのブレードは当該加盟協会の登録済みのものとする。
- 2.2レースユニフォームとブレードのデザインとカラーは、FISAの定款第14項にしたがって常任理事会に対して登録されたものとする。登録済みのレースユニフォームまたはブレードのデザインとカラーを変更したい場合は、最初にそれを使用する競技の3か月前に常任理事会で受理されなければならない。

6. During events at which junior rowers participate (includes all regattas and championships) the advertising of alcohol is prohibited while junior rowers are racing.
7. Advertising which is inappropriate or which is harmful to the image of rowing including tobacco and strong liquor or in contradiction with FISA Statutes or Rules of Racing and related Bye-Laws, in particular with Art. 3 of the Statutes, is prohibited.
8. Where an advertiser deals in a product that is prohibited by this clause but also deals in a non-prohibited product, that non-prohibited product Bye-Laws to Rule 50 – FISA Advertising Rules may be advertised providing that it does not incidentally promote the prohibited product.
9. Advertising may not include anything which displays or leads to content which would not be permitted under these Rules (e.g. via website URL or address, etc.). The Council may issue Bye-Laws relating to advertising  
***Bye-Laws to Rule 50 – FISA Advertising Rules (Appendix 11)***

#### **Rule 51 – Rowers’ Clothing and Blade Colours**

##### 1. International Regattas

- 1.1 Members of the same crew shall compete wearing identical clothing except as allowed under the Bye-Laws. If any members of the crew wear headwear, then the headwear worn by those crew members shall be identical except as allowed under the Bye-Laws.
- 1.2 The colours and design of the blades of all oars and sculls shall be identical on both sides.
- 1.3 Coxswains may race wearing additional clothing in the colours of their crew.

##### 2. World Rowing Championship regattas

- 2.1 Members of national crews shall wear the registered racing uniform of their member federation. The blades of all oars and sculls shall be in the registered colours of their federation.
- 2.2 The design and colours of racing uniforms and blades shall be registered with the FISA Executive Committee in accordance with Art. 14 of the Statutes. A request to change the registered design and colours of racing uniforms or blades must be received by the FISA Executive Committee at least three months before the first proposed use in competition.

3.理事会は、世界選手権およびワールドカップで使用する選手のユニフォームについて、特に第50条に関する細則で定義されるFISAまたはFISAスポンサーによって提供されるTシャツの使用については更なる規則を発布することがある。

#### **規則第51条(細則)選手のユニフォームおよびブレードカラー**

国際レガッタにおいて、混成クルーとして出漕するクルー内で、同一クラブに属するメンバーは自身が所属するクラブのユニフォームを着用しなければならない。

### Section 3 エントリー、棄権およびメンバー変更

#### **規則第52条 加盟協会の認可**

1.国際レガッタ- 加盟協会による書面による許可を得た場合に限り、クルーは国際レガッタで競技することができる。加盟協会はエントリー費用の支払いに責任を負う。このルールはマスターズレガッタには適用されない。組織委員会が、加盟協会の書面による許可なしにクルーがレガッタに入ることを許可した場合、加盟協会はクルーおよびその行為に対して責任を負わない。

2.世界選手権とワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックとその予選レガッタ - クルー/選手は加盟協会の名で競技し、加盟協会のみが参加し代表を務めるものとする。

3.オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックレガッタ - 選手は、オリンピックまたはパラリンピック委員会の名称で競技を行い、その選手団のみが参加し代表を務めるものとする。

#### **規則第53条 制限事項**

1.国際レガッタ - 同一人物が同じレガッタで2つの異なるクラブまたは加盟協会にて競技に参加することはできない。

2.世界選手権- 加盟協会は同一種目に複数のクルーを参加させることはできない。

3. The Council may issue further regulations regarding rowers' clothing at World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas in particular, including use of a t-shirt provided by FISA or other FISA sponsor identification as defined in the Bye-Laws to Rule 50.

#### ***Bye-Law to Rule 51 – Rowers' Clothing and Blade Colours***

At international regattas, within a crew entered as a composite club crew, members of the same club must wear the uniform and identifications of their own club.

### SECTION 3 – Entries, Withdrawals and Crew Changes

#### **Rule 52 – Authorisation of the Member Federation**

1. International Regattas – A crew may compete in an International Regatta in another country only if authorised in writing by its member federation.

The latter shall be held responsible for the payment of the entry fees.

This rule shall not apply to Masters regattas. If an organising committee allows a crew to enter its regatta without written authorisation from the relevant member federation then that federation cannot be held responsible for the crew and for its actions.

2. World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas and qualification regattas for Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games - Rowers shall compete under the name of their member federation which shall alone be entitled to enter and represent them.

3. Olympic, Paralympic and Youth Olympic regattas – Rowers shall compete under the name of their National Olympic or Paralympic Committee which shall alone be entitled to enter and represent them.

#### **Rule 53 – Restrictions**

1. International Regattas – No rower may compete for two different clubs or member federations at the same regatta.

2. World Rowing Championship regattas – No member federation may enter more than one crew in each event.

#### **規則第54条 エントリー**

1. 国際レガッタ(International Regattas) - 国際レガッタのためのクルーのエントリーは、FISA指定のエントリー申請書に基づいて行う必要がある。エントリーは、エントリー申請書で要求されるすべての詳細が完了した場合にのみ有効である。氏名は、バウからストロークまで記名すべきであり、次にコックスが続く。国際レガッタの組織委員会は、締め切り日までに有効な記入をすべて受理しなければならない。

2. 世界選手権 - 応募締め切りの2ヶ月前に加盟協会に専用の応募書類が提示される。エントリーはFISA本部で、指定された締め切り前(通常は最初の予選の日の9日から14日前)に受理されなければならない。これらのエントリーは、出場する選手の氏名、生年月日を示すものとする。名前は、バウからストロークまで記名すべきであり、コックスが続く。

#### **規則第54条(細則)エントリー**

エントリー申請書は、国際レガッタ(附則26)に使用するものとする。

#### **規則第55条 エントリーのリスト**

1. 国際レガッタ - エントリー終了後2日以内に、組織委員会は、すべての参加クラブおよび加盟協会に、エントリーのリスト、予選の暫定レーススケジュール、時間、チームマネージャー会議および抽選会の会場と開催時刻、航行規則等詳細を連絡する必要がある。

2. 世界選手権 - FISA は、エントリー締め切りから 48 時間以内に、各加盟協会に対して全エントリーのリストを共有するものとする。

#### **規則第56条 虚偽の申告**

選手に関する氏名、年齢、カテゴリー等に関する虚偽の申告は、当該レガッタに参加した当該クルーの全ての選手が失格となる。FISA常任理事会は追加の罰則を科す場合がある。

#### **Rule 54 – Entries**

1. International Regattas – The entry of a crew for an International Regatta should be made on a FISA approved entry form. The entry shall be valid only if all details required by the entry form have been completed. Names shall be shown starting with the bow rower and finishing with the stroke rower, followed by the coxswain. The organising committee of an International Regatta must accept every valid entry made by the closing date.

2. World Rowing Championship regattas – Dedicated entry forms shall be made available to the member federations two months before the closing date for entries. Entries must be received at FISA headquarters before the specified deadline (usually between 9 and 14 days before the date of the first heat). These entries shall indicate the crews, the names and the birthdates of the rowers in the crews. Names shall be shown starting with the bow rower and finishing with the stroke rower, followed by the coxswain.

#### ***Bye-Laws to Rule 54 – Entries***

The entry forms shall be used for International Regattas (Appendix 26).

#### **Rule 55 – List of Entries**

1. International Regattas – Not later than two days after the closing of the entries, the organising committee shall send to all participating clubs and member federations a list of the entries, a provisional timetable of the heats, the time(s) and venue(s) of the Team Managers’ Meeting and draw, and details of the traffic rules.

2. World Rowing Championship regattas – FISA shall make a list of the entries from member federations entered in each event available to all federations concerned within 48 hours of the entry deadline.

#### **Rule 56 – False declarations**

Any false declaration regarding the name, age, classification, club membership or eligibility of a rower shall result in the disqualification of every rower of the crew concerned from all races for which they are entered at the regatta in question. The Executive Committee may apply additional penalties.

### 規則第57条 エントリーへの異議

1.国際レガッタ - エントリーへの異議は、組織委員会に速やかに提出されなければならない。影響を受ける当事者との協議の後、組織委員会は異議に対する判断を決定しなければならない。正当であると認められる場合は、関連するエントリーを拒絶するものとする。

2.世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックとその予選レガッタ- エントリーへの異議は、FISA常任理事会に速やかに提出されなければならない。影響を受ける当事者との協議の後、FISA常任理事会は異議に対する判断を決定し、正当と認められた場合には関連するエントリーを拒絶するものとする。

### 規則第58条 棄権

1.国際レガッタ- クラブまたは加盟協会がエントリーした種目からの棄権をする場合、できるだけ速やかに書面により組織委員会に通知しなければならない。遅くとも、レガッタの前日に開催されるチームマネージャー会議で、棄権の通知を行うものとする。2日に亘るレースを行うレガッタの場合、2日目の棄権は1日目の最後のレース後1時間以内に書面で組織委員会に提出しなければならない。棄権の種目では、組織委員会は新たな抽選を行うことができる。

2.世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックとその予選レガッタ- 加盟協会が参加した種目からクルーまたはクルーが棄権する場合は、FISAに対して書面にて、遅くとも抽選の3時間前に申告すること。一度申告した棄権は取消不能である。

### Rule 57 – Objections to an Entry

1. International Regattas – Any objection to an entry shall be lodged promptly with the organising committee. After consultation with the affected parties, the organising committee shall decide on the objection and if found justified shall reject the entry concerned.

2. World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas and qualification regattas for the Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games – Any objection to an entry shall be lodged promptly with the Executive Committee. After consultation with the affected parties, the Executive Committee shall decide on the objection and, if found justified, shall reject the entry concerned.

### Rule 58 – Withdrawals

1. International Regattas – If a club or member federation withdraws from an event for which it has been entered, it shall give as much notice as possible, in writing, to the organising committee; at the latest, it shall give notice of the withdrawal at the Team Managers' Meeting to be held, in principle, the day before the regatta. In the case of a Regatta with two separate days of racing a withdrawal for the second day must be given, in writing, to the organising committee no later than one hour after the last race of the first day. In the event of a withdrawal the organising committee may conduct a new draw.

2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas – If a member federation withdraws a crew or crews from an event in which it has been entered, it shall give notice in writing of the withdrawal to FISA, at the latest, three hours before the draw. A withdrawal once made is irrevocable.



#### **規則第58条(細則)棄権締切り後の棄権**

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックとその予選レガッタ - 抽選の3時間前とレガッタの終了までに棄権を受けた場合は、当該加盟協会は、棄権者1名につき500ユーロ相当の罰金を科される。これらの種目では、変更と棄権は、FISA Regatta Officeまたは事前に発表された別の場所でのみ受理される。有効な医学的または安全上の理由によりクルーの身分があった場合は、金銭的ペナルティはないものとする。

#### **規則第59条 エントリー締切り後の選手変更は予選第1レース1時間前まで**

##### 1. 国際レガッタ:

1.1クルー - クラブまたは加盟協会は、コックスを含む交代する選手が同じクラブのメンバーであることを前提として、エントリーしたすべての選手数の2分の1迄(該当する場合はコックスも対象)交代することができる。代表チームクルーの場合、その交代選手は同じ加盟協会の所属でなければならない。変更は、種目の最初の予選の少なくとも1時間前に組織委員会に書面で通知されるものとする。

1.2シングルスカル - エントリーして病気になった、または怪我をしたシングルスカル選手は、締切後および同一の加盟協会の代表チームの場合には、医療機関の診断書を添えた交代申請書を委員会に対する提出をもって、第一予選の1時間前まで交代が可能。

#### **Bye-Law to Rule 58 – Withdrawals after the Withdrawal Deadline**

World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas and qualification regattas for the Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games – In cases of withdrawals received later than the deadline of three hours before the draw and until the end of the regatta, except when accompanied by a medical certificate, the member federation concerned will be fined EUR 500 or equivalent per withdrawal. At these events, changes and withdrawals will only be received at the FISA Regatta Office or another previously announced location. If a crew withdraws for valid medical or safety reasons, there shall be no financial penalty

#### **Rule 59 – Crew Changes after the Entry Deadline and up to one hour before the First Heat**

##### 1. International regattas:

1.1 Crews – Clubs or member federations may substitute up to one half the number of rowers (as well as the coxswain, if applicable) in all crews entered by them, provided that the substitutes are members of the same club (or, in the case of composite crews, of one of the clubs concerned); in the case of national team crews, the substitute shall be of the same member federation. The changes shall be communicated in writing to the organising committee at least one hour before the first heat of the event.

1.2 Single scullers – A single sculler who is entered and falls ill or is injured may, after the entry deadline and on production of a medical certificate, be replaced up to one hour before his first heat provided that the substitute is a member of the same club, and in the case of national teams of the same member federation and that the change is communicated in writing to the organising committee at least one hour before the first heat of the event.

2. 世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックとその予選レガッタ:

2.1クルー - 加盟協会は、交代選手がこれらの規則に従って出場国を代表する資格がある場合には、当該クルーの半数の選手まで(該当する場合はコックスも対象)その変更は種目の最初の予定の少なくとも1時間前にFISAに書面で通知されること。

2.2シングルスカル - エントリーして病気になった、または怪我をしたシングルスカル選手は、交代選手がこれらの規則に従って当該国を代表する資格があるという条件で、医療機関の診断書を添えた交代申請書を委員会に対する提出をもって、第一予選の一時間前まで交代が可能。

#### **規則第59条(細則)医学的理由による応募締切り後且つ最初の予選の前の変更**

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックとその予選レガッタ - この規則の2.1項の規定に加えて、第一予選前であれば、病気や怪我の場合、医師の診断書が添付された交代申請書が提出され、その変更がFISAのスポーツ医学委員会の委員またはその代表者によって承認された場合、交代を行うことができます。交代した当初の選手は、復帰出来る見込みがたった場合、医師による診断書を添付した申請書の提出により、前述と同一のスポーツ医学委員会メンバーまたは代理人の承認を得て、当初のクルーに復帰する事が出来る。交代する選手は、これらの規則に従って加盟協会を代表する資格がなければならない

2. World Rowing Championship, World Rowing Cup regattas and qualification regattas for the Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games:

2.1 Crews – Member federations may substitute up to one half the number of rowers (as well as the coxswain, if applicable) in all crews entered by them, provided that the substitutes are eligible to represent that federation in accordance with these rules, and that the changes are communicated in writing to FISA at least one hour before the first heat of the event.

2.2 Single scullers – A single sculler who is entered and falls ill or is injured may, on production of a medical certificate, be replaced up to one hour before his heat provided that the substitute sculler is eligible to represent that federation in accordance with these rules and that the change is communicated in writing to FISA at least one hour before the first heat of the event

#### **Bye-Law to Rule 59 – Changes after the Entry Deadline and before the First Heat for Medical Reasons**

World Rowing Championship, World Rowing Cup regattas and qualification regattas for Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games – In addition to the provisions of paragraph 2.1 of this rule, in the case of illness of, or injury to, a member of a crew before the first heat, a substitution may be made if a medical certificate is provided and if the change is approved by a member of the Sports Medicine Commission of FISA or his delegate who shall first examine the ill or injured rower. The replaced rower may compete again in the same crew at any point during the competition on production of a further medical certificate, and with the approval of the same member of the Sports Medicine Commission or delegate, who shall first make a further examination of the rower concerned.

Any replacement rower must be eligible to represent that member federation in accordance with these rules.

## 規則第60条 予選終了後の選手交代

### 1. 国際レガッタ:

1.1クルー - 疾病または怪我の場合を除き、既に予選で競技した選手には、交代選手を立てることができない。この場合、組織委員会に対して、医師の診断書を添えて書面で申請する必要がある。元の選手が復調しても、当初の選手は当該レガッタで競うことはできない。交代する場合、クルーとコックスの合計半数まで、このルールに従って変更することができる。この際、交代選手は同じクラブのメンバーでなければならない、代表チームの場合は同じ加盟協会所属でなければならない。

1.2 シングルスカル - 種目の予選で既にレースをしているシングルスカラーに対しては、交代は許されない。

### 2.世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックとその予選レガッタ:

2.1クルー - 病気や怪我の場合を除き、既に種目の予選でレースしたクルーは、選手の代用をしてはならない。その場合には、クルーの変更要求は、FISAに書面で提出しなければならない。この変更は、FISAのスポーツ医学委員またはその代理人が、病気または負傷した選手を改めて診断し、承認された場合にのみ可能である。その後、選手が回復し競技に復帰出来る場合、医師の診断書を添付したFISA指定申請書の提出の後、前述と同一のFISAスポーツ医学委員か委員会承認を得た代理人により診断/確認後、復帰が認められる。適用される場合、クルーとコックスの合計半数までの選手は、このルールに従って変更することができます。交代選手は競技規則と細則に従って、加盟協会を代表する資格がなければならない。

2.2 シングルスカル - 予選を競技した後のシングルスカルを交代する事はできない。

## Rule 60 – Changes after the First Heat

### 1. International regattas:

1.1 Crews – No substitution of rowers may be made in a crew which has already raced in their heat of the event, except in the case of illness or injury, in which case a medical certificate shall be required and the crew change shall be notified in writing to the organising committee. Any necessary decision shall be taken by the organising committee. A rower who has been replaced may no longer compete at the regatta, even if the rower is restored to health. Up to half of the rowers in a crew plus the coxswain, if applicable, may be changed in accordance with this rule. Any replacement rower must be a member of the same club, and in the case of national team, of the same member federation.

1.2 Single scullers – No substitute is permitted for a single sculler who has already raced in the heat of his event.

### 2. World Rowing Championship, World Rowing Cup regattas and qualification regattas for Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games:

2.1 Crews – No substitution of rowers shall be made in a crew which has already raced in the heat of its event except in the case of illness or injury to a member of the crew, in which case a medical certificate shall be required and the crew change request shall be submitted in writing to FISA. The change may only be made if it is approved by a member of the Sports Medicine Commission of FISA or his delegate, who shall first examine the ill or injured rower. The rower may compete again in the same crew if he has returned to health at any point during the competition upon notification to FISA in writing and upon presentation of a further medical certificate, and with the approval of the same member of the Sports Medicine Commission or his delegate. Up to half of the rowers in a crew plus the coxswain, if applicable, may be changed in accordance with this rule. Any replacement rower must be eligible to represent that member federation in accordance with the Rules of Racing and related Bye-Laws.

2.2 Single scullers – No substitution of a single sculler may be made once he has competed in his heat.

2.3クルーをまたがる選手変更 - 複数のクルーが参加するチームにおいて、一つ目クルーの選手が病気に負傷した場合、二つ目のクルーから交代選手を起用し、新たな選手を二つ目のクルーに乗せる事が出来る(この場合のダブルエントリーは認めない)。この交代は、規則第59条の細則または規則第60条に沿い、一つ目のボートの選手の病気または怪我が明らかであり、交代の必要がある時に認められるものとする。当初の病気または怪我をした選手が回復した場合、当該選手が当初の一つ目のボートに戻る場合は、関連して交代した全選手は遅滞なく当初のクルーに戻るものとする。交代選手は競技規則とバイローに従って加盟協会を代表する資格がなければならない。上記の交代が行われ、二つ目のクルーに乗る選手が居ない場合、その二つ目のクルーは規則第58条に基づき、医療事由による棄権とみなされる。

#### Section 4 安全と公平性

##### 規則第61条 指導指針－安全と公平性

組織委員会と大会役員の守るべき原則は、以下のとおりとする。

- 1.すべての漕ぎ手の安全性。
- 2.すべての漕ぎ手の公平さ。

大会に参加する全チームの選手並びに関係者も同様に、これらの原則に従って常に行動するものとする。

2.3 Consequential Substitutions – Where a rower is ill or injured and a substitution is made for that rower using a rower from a second boat (with no doubling up), the rower from the second boat may in turn be substituted in that boat by another rower, even though the rower from the second boat is not ill or injured. This consequential substitution may only occur if the line of substitutions is clearly resulting from the illness or injury of a rower in the first boat in accordance with Bye-Laws to Rule 59 or Rule 60. If the ill or injured rower recovers and is substituted back into the boat, the rower substituted for the ill or injured rower and any other rower substituted as a consequence of the initial substitution, must then at the same time, and effective immediately, be substituted back into their original boat for the next round of their event. Any replacement rower must be eligible to represent the member federation in accordance with the Rules of Racing and related Bye-Laws. Where a consequential substitution is made and there is no substitute for the second rower, then the crew of that second rower may be withdrawn as a consequential medical withdrawal under Rule 58.

#### SECTION 4 – Safety and Fairness

##### Rule 61 – Guiding Principles – Safety and Fairness

The principles guiding the organising committee and the regatta officials in charge of the regatta shall be:

1. Safety of all rowers;
2. Fairness for all rowers.

Each individual rower and team official shall act at all times in accordance with these principles.

## 規則第62条 安全性に関する原則

組織委員会は、レガッタのすべての安全面を点検し、必要に応じてさらに安全対策を講じなければならない。FISA理事会は、FISAの国際レガッタカレンダーから、競技に関する競技規則とバイローが遵守されていない場合、当該レガッタをカレンダーから除去する可能性がある。

コースの正式な開放時間中に、医療チームは水上/陸上の両方で準備できていなければならない。

組織委員会は、トレーニングコースの公式開始日(国際レガッタ開始前の最低1日およびワールドカップ開始の4日前)と各練習日とレース日のopen/close時間を公表しなければならない。

すべての選手とチーム役員は、大会規則に従って常に行動し、使用するボート、オール、スカルおよびその他の機器が安全に使用出来る状態で競技するものとする。さらに、大会期間中には、全ての選手、チーム関係者は、常にその責任において、すべての機器が競技するのに適した状態になるようにする。審判および組織委員会の指示に従って安全に関する事項を遵守しなければならない。

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックとその予選レガッタでは、安全に競技出来る配慮がなされるが、競技に関する最終的な責任は、選手が所属する加盟協会と選手個人に委ねられるものとし、FISAは法的責任を負わないものとする。

## Rule 62 – Safety – General Principles

An organising committee must check all safety aspects of its regatta and impose any further safety measures as appropriate. The Council may remove a regatta from the FISA International Regatta Calendar if it is not satisfied that the Rules of Racing and Bye-Laws regarding safety have been observed.

During the official opening hours of the course, a medical and rescue service shall be ready to act both on the land and on the water.

The organising committee shall announce the official opening day of the course for training (a minimum of one day before the start of an International Regatta and four days before the start of a World Rowing Championship regatta), and shall also announce the opening time and the closing time of the course on each day of training and of racing.

All rowers and team officials shall at all times act and compete in accordance with the rules in force relating to the safe use and condition of their boats, oars, sculls and other items of equipment. In addition it is the responsibility of rowers, team officials and their club or member federation to ensure that all their equipment is in a suitable condition for the water conditions prevailing during the event. They shall comply with the instructions of the Jury and of the organising committee on any matter relating to safety.

At World Rowing Championship, World Rowing Cup regattas and qualification regattas for Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games, reasonable care will be taken to provide safe conditions. However, the ultimate responsibility for competing lies with the member federation for whom the rower is competing and with the individual rower. In this respect FISA accepts no legal liability.

### 規則第63条 コース上での航行ルール

組織委員会は、水上で円滑な航行が確保される様に、船台または艇庫内に守るべき航行ルールの表示が義務付けられている。これらのルールには、

1. トレーニング日の航行ルール
2. レース日の航行ルールが明示される必要がある。  
すべての選手、チーム関係者が、これを読み、理解し、従う責任がある。さらに、選手は、“ウォームアップまたはクールダウン中に”
3. 他のレースのボートがフィニッシュ中にフィニッシュラインを横切っていない(いずれの方向でも)。
4. レースとすれ違う時に停止する。そして
5. レースに参加していないときは、コースの全部または一部のレースに横切ってはならない。

### 規則第63条(細則)コースの航行規則

航行規則は、エントリーのリストと共にすべての加盟協会に送付されなければならない。同規則は、大会プログラムにも掲載されなければならない。又、大会のボートエリアにおいても大きな看板で、明示されなければならない。同看板は、クルーが水上に出る船台の横にも置かなければならない。

同規則では、回漕レーンとの間に空白レーンを確保するものとし、明示しなければならない。空白レーンを確保できない場合、反対方向に移動するクルーが識別出来る様に、水泳競技のコースロープに近い形式でレーンを識別出来る様にしなければならない。

原則として、国際レガッタではレース中に水上でのトレーニングは認められない。レース用の航行ルールはウォームアップエリアとクールダウンエリアにも適用され、ピクチャーセレモニーの最中にも適用される。

### Rule 63 – Traffic Rules on the Course

The organising committee must publish, and display clearly in the embarkation or boathouse area, the traffic rules to be followed to control the movement of the boats on the water. These rules must cover:

1. Traffic rules for training; and
2. Traffic rules for racing.  
It is the responsibility of every rower, team official and team manager to read, to understand and to obey all the traffic rules. In addition the rowers, while warming up or cooling down shall:
3. Not cross the finish line (in any direction) while boats from another race are in the process of finishing;
4. Stop when races approach their position; and
5. Not follow a race over all or part of the course, even outside the buoyed area, when not taking part in a race.

### *Bye-Laws to Rule 63 – Traffic Rules on the Course*

A copy of the traffic rules must be sent to every member federation entered together with the list of entries. The traffic rules must also be published in the official programme and on large signs clearly displayed in the boating area.

These signs shall be located beside the pontoons where the crews go out on to the water.

The traffic rules for training shall identify at least one clear lane of water as a neutral lane between crews travelling in opposite directions on the water. If it is not possible to provide the neutral lane, then the crews travelling in opposite directions must be separated by a “swimming line”, or equivalent, as a continuous, physical barrier on the water surface.

In principle there shall be no training during racing at International Regattas.

The traffic rules for racing shall also cover the warm-up area and the cool-down area.

They shall also take into consideration the safe movement of any boat taking part in the victory ceremony.

#### **規則第64条 その他の水上艇**

大会期間中(トレーニングとレースの正式な時間)、審判長の承認を得ない限り、レガッタコースまたはトレーニングエリアにいかなるボートの航行も許可されない。認可された水上艇(主審艇、救助ボート、テレビボート、作業ボート等)の位置と移動は、審判長に承認された範囲内のものとする。組織委員会は、大会期間中に審判長に許可されていない選手やクルーが入らない様に制限しなければならない。

#### **規則第65条 機器の損傷**

クルーの機器に損傷が発生した場合、審判委員会は関係するクルーのいずれかからの要請に応じて、誰が原因なのかを決定しなければならない。

#### **規則第66条 公平性に関する原則**

すべての競技者は公平に競技し、相手と競技役員のために敬意を表すこと。特に、選手はレーススケジュール通りに発艇し、水上でも陸上でも、いつでも大会役員の指示に従わなければならない。レース関係者は、競漕がすべての選手に公正に、そして尊敬の気持ちで適用されることを保証しなければならない。

#### **Rule 64 – Other Boats on the water**

During the official hours of training and racing no boat (moving or fixed) shall be allowed on the regatta course or in the training areas unless it has the approval of the President of the Jury. The President of the Jury shall determine the position and the movement of all approved vessels, i.e. Umpires' launches, rescue boats, television boats, work boats, etc. The organising committee is responsible for ensuring that no unauthorised rowers or crews shall be permitted on the water at any time during the course opening times, from the first day the course opens until the end of the regatta without the specific approval of the President of the Jury.

#### **Rule 65 – Damage to equipment**

Should a crew suffer damage to its equipment, the Board of the Jury shall, upon request from any of the crews involved, decide who is at fault.

#### **Rule 66 – Fairness – General Principles**

All rowers shall compete fairly, showing respect for their opponents and for the race officials. In particular, they shall be at the start on time and follow instructions of the officials at all times, on the water and off. The race officials shall ensure that the Rules of Racing are applied fairly, and in an atmosphere of respect, to all rowers.

## Section 5 組合せ抽選および決勝への勝ち上がり

### 規則第67条 FISAの勝ち上がりシステム

レースに使用されるレーンの数よりも大会に参加しているクルーの数が多い場合は、優勝者を決定するためにプログレッションシステム(勝ち上がりシステム)を使用しなければならない。

1.国際レガッタ:それぞれの種目の各ラウンドは、同じ種目の次のラウンドの2時間前までに終了しなければならない。

2.世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピック、それらの代表選考に関わる大会:決勝までにレースが必要な場合は、同じ種目で1日に1回以上レースを行う必要がないようにする。不可能な場合は、同じ種目のすべての選手がその日に同じレース数を漕ぐように組み合わせを作らなければならない。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピック、それらの代表選考に関わる大会において使用されるプログレッションシステム(勝ち上がりシステム)は、第67条の細則とFISAプログレッションシステム(勝ち上がりシステム)とする。ワールドカップや他の大会でこの勝ち上がりシステムを変更する場合は、常任理事会の承認を得ることとする。

### *規則第67条(細則)FISAの勝ち上がりシステム(附則12)*

## SECTION 5 – The Draw and Progressing to the Finals

### Rule 67 – FISA Progression System

Should the number of crews taking part in an event exceed that of the number of lanes used for racing, a progression system shall be used to determine the finalists.

1. International Regattas – Each round of an event shall finish at least two hours before the following round of the same event.

2. World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas – If earlier rounds of racing are required before the Final, they shall, in principle, be organised in such a way that a rower shall not be required to race more than once a day in the same event, or, if this is not possible, that all rowers in the same round shall have had the same number of races on that day in that event.

The progression systems to be used at World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas shall be prescribed in the Bye-Laws and shall be the FISA Progression System. Modified progression systems may be approved by the Executive Committee for the World Rowing Cup and other events.

### *Bye-Laws to Rule 67 – FISA Progression System to Determine Finalists(Appendix12)*



## 規則第68条 組合せ抽選

国際レガッタ：予選の組み合わせ抽選は、原則として、レガッタ前日に開催されるチームマネージャーミーティングで行われる。組み合わせ抽選は、メジャー大会において常任理事会がシードクルーを決定する場合を除いて、無作為で行われる。国際レガッタにおいて、ある種目が決勝のみの場合、決勝のレーンを決めるレースを求めない。レーン抽選は、組合せ抽選の場で行ってもよい。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピック、それらの代表選考に関わる大会、ワールドカップ：予選の第1ラウンドの組み合わせ抽選は、予選の前日にチームマネージャーミーティングの場で行われる。可能であれば、それより早い時期に行われる。常任理事会はシードクルーを決定するための、シード審査会(Seeding Panel)を任命することができる。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれらの代表選考に関わる大会に関して、ある種目が組み合わせ抽選の時にエントリーが7クルー以下の場合、その種目の決勝レーンを決めるために必須の予備レースをすること。

もし、あるクルーが組み合わせ抽選の後、その種目の予選のスタート前に棄権する場合、その棄権によって残りのクルーの数が予選と敗者復活戦の組み合わせに影響がある場合、または、その危険が各予選のクルー数にアンバランスを引き起こしてしまうような場合、審判長は新しい組み合わせ抽選を監視することとし、もし必要であれば再度組み合わせ抽選が行われるようにレース時間を延期する。

## Rule 68 – The Draw

International Regattas – The draw for the heats shall take place at a Team Managers' meeting to be held, in principle, the day before the regatta. The draw shall be random unless the Executive Committee decides in the case of a major event that there should be seeded crews in each heat.

At an International Regattas, if an event has only a final these Rules do not require a preliminary race to determine the lanes for the final and, therefore, the draw for lanes may also take place at the main draw.

At World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas – The draw for the first round of heats shall take place at the Team Managers' Meeting on the day before the first heat, or earlier, if appropriate. The Executive Committee may appoint a Seeding Panel for each regatta to determine seeded crews.

For World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, if an event has less than seven entries at the time of the draw, there shall be a mandatory preliminary race for all crews to determine the lanes for the final in that event.

If a crew withdraws after the draw, but before the start of the first heat in their event and if the number of crews remaining in the event implies another variant of the heats and repêchages, or if the withdrawal results in an avoidable imbalance between the number of crews in each heat, the President of the Jury shall supervise a new draw and, if necessary, postpone the race times to allow the redraw to be implemented.

### **規則第68条(細則)(通常の)レーンの決定**

無作為組み合わせ抽選は、シードクルー規定次第ではあるが、プログレッションシステム(勝ち上がりシステム)の第一ラウンドにおいてそれぞれのクルーが指定される予選とレーンを決めるために審判の監視の下で開催される。もし、予選各組のクルー数が不均等の場合、予選の前に、クルー数の大きい組み合わせは少ない方のクルー数に引き下げられる。

1.シード 特別なレガッタのために、シード委員会(Seeding Panel)が常任理事会により指名された場合は、シード委員会はどの種目でどのクルーがシードされるべきか決定する。

シード委員会は、常任理事会によって決定を受けて事前に公表された基準を適用する。原則として予選1組につき2つのクルーをシードし、第1シードのクルー、低いシードのクルーというふうに対にして組み合わせしていく。

第1シードのクルーが必ずしも予選第1レースとならないように、シードクルーのそれぞれの組み合わせのための予選を決める無作為抽選を、審判団の監視の下で行われる。予選においてシードされたそれぞれのクルーのレーンもまた無作為抽選で決められる。

シード順位は予選においてクルーを配置することのみに適用されるだけで、それ以外の目的は無く、その大会におけるその後のラウンドでは何ら考慮されるものでもない。

2.後のラウンドでのレーンの割り当て 予選の後のすべてのラウンドにおいて、前のラウンドで最高の順位のクルーをより内側のレーンに割り当てることが原則である。前のラウンドにおいて次の順位のクルーは次に外側のレーンに、というように割り当てられる。

### **Bye-Laws to Rule 68 – Determining the Lanes (Normal Conditions)**

A random draw, supervised by the Jury, shall be held to determine the heat and lane to which each crew will be assigned in the first round of the progression system, subject to the provision for seeded crews. If the number of entries in an event would result in an unequal number of crews in each heat, then the heats with the greater number of crews are drawn before the heats with the lesser number of crews.

1. Seeding – Where a Seeding Panel has been appointed by the Executive Committee under this Rule for a particular regatta, the Seeding Panel shall determine which crews in which events should be seeded.

The Seeding Panel will seed crews applying the criteria determined by the Executive Committee and published in advance, in principle seeding two crews per heat with the highest seeded crew being paired with the lowest seeded crew, the next highest with the next lowest, etc.

There shall be a random draw, supervised by a member of the Jury, to determine the heat for each pair of seeded crews so that the highest seeded crew is not always in heat 1. The lanes of each of the seeded crews in their heat shall also be determined by random draw.

The seeding order shall only affect the placing of crews in the heats and is for no other purpose. It shall not be taken into account for any of the later rounds of competition.

2. Assignment of lanes in later rounds – For all rounds after the heats, the principle is to put the crews with the best placings in their previous round in the middle lanes. The crews with the next lower placings in their previous round are put in the next outer lanes, etc. If the crews have the same placings in the previous round then there shall be a draw, supervised by a member of the Jury, to determine their lanes in the next round.

### 規則第69条 組合せ抽選後の棄権および失格

もし、クルーが組み合わせ抽選の後に棄権したり、除外または失格になったりした場合以下の手続きがとられる。

1. もし棄権や除外、失格が、その種目の最初の予選、最初の敗者復活戦、最初の準々決勝、最初の準決勝のそれぞれのスタートの前にかかる場合は、審判長は組み合わせ抽選を変更したり、新しい組み合わせ抽選を行ったり適切な手順をとる。レースの結果は、そのクルーをDNS(スタートしなかった)、EXC(除外された)、またはDSQ(失格となった)と表示する。予選の前に棄権する、その種目のどこかの時点で除外される、または失格となったクルーは順位をつけない。予選の後、敗者復活戦、準々決勝または準決勝の前に棄権したクルーは、その種目のすべての順位の最下位となる。複数のクルーがいた場合、等しく最下位となる。
- 2.クルーが、予選や敗者復活戦、準々決勝、準決勝で漕いでいる途中で停止し、ゴールまでたどり着かない場合、レースの結果はそのクルーはDNF(ゴールしなかった)として表示する。勝ち上がりシステムに明記された数のクルーは次のラウンドへ進む。レースでゴールしなかったクルーは、そのレースに参加しなかったこととなり、その種目では再びレースをすることはなく、その種目の最下位となる。クルーのゴールを妨げるような問題がある場合は、審判長がそのクルーをそのレースの最下位とすることを決める。世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれらの代表選考に関わる大会に関しては、常任理事会が決定する。
- 3.もし、クルーがその種目の最初の予選のスタート後に除外または失格となった場合はそのレースの結果はEXC(除外された)、またはDSQ(失格となった)と表示する。組み合わせ抽選で明記された数のクルーが次のラウンドへ進む。除外または失格となったクルーはその種目では再びレースをすることはなく、その種目または複数の種目において順位はつかない。
- 4.決勝において、レースの前に棄権やレースの途中で漕ぐのを停止しゴールしなかった場合は、レースの結果はそのクルーをDNS(スタートしなかった)またはDNF(ゴールしなかった)と表示する。それらの場合、そのクルーは決勝で最下位となる。

### Rule 69 – Withdrawals, Exclusions and Disqualifications after the Draw

If a crew withdraws or is excluded or disqualified after the draw then the following procedures shall operate:

1. If the withdrawal, exclusion or disqualification takes place before the start of the first heat, the start of the first repêchage, the start of the first quarter-final or the start of the first semi-final of the event, the President of the Jury may take the appropriate steps to modify the draw or make a new draw. The result of the race will show the crew as DNS (did not start), EXC (excluded) or DSQ (disqualified). A crew withdrawing before its heat or which is excluded or disqualified at any point in the event shall not be ranked in that event. A crew withdrawing after its heat but before the start of its repêchage or its quarter-final or its semi-final will be placed last in the overall ranking of that event, and if there is more than one, then equally in last place.
2. If a crew stops rowing during a heat, a repêchage, a quarter-final, or a semifinal and does not finish the race then the result of the race will show the crew as DNF. The number of crews stipulated in the progression system will go forward to the next round. The crew that does not finish the race will not be placed in that race and will not race again in the event, and will be placed last in the overall ranking of that event. In the case of a problem which prevents the crew from finishing a race, the President of the Jury or, at a World Rowing Championship regatta, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas or World Rowing Cup regatta, the Executive Committee, may decide to place that crew last in that race.
3. If a crew is excluded or disqualified after the start of the first heat of the event, then the result of the race will show the crew as EXC or as DSQ. The number of crews stipulated in the draw will go forward to the next round. The crew that has been excluded or disqualified will not race again in the event and will not be ranked in the event or events.
4. In any final, if a crew withdraws before the start of the race or if a crew stops rowing during the race and does not finish the race, then the result of the race will show the crew as DNS or DNF. The crew that withdraws or stops during the race will be placed last in that final.

### 規則第70条 タイムトライアル

時間に余裕がない場合、または悪条件の場合、国際大会においては審判長が、予選、敗者復活戦、準々決勝、準決勝そして決勝の代わりに、またはその混合で、下記のようにタイムトライアルを行うことを決定しても良い。世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれらの代表選考に関わる大会、ワールドカップについては常任理事会が決定する。

#### 規則第70条(細則)タイムトライアル

天候条件やタイムトライアルを実施するような状況になった場合、タイムトライアルは(1)組み合わせ抽選または勝ち上がりシステムに従い個々の予選として、または(2)そのラウンドのすべてのクルーがお互いに競漕するような一度のタイムトライアルとして開催してもよい。

タイムトライアルは同じレーンで概ね30秒間隔でスタートして競う。悪天候条件の場合には、公平委員会(Fairness Committee)が、そうでない場合は審判長が、2つのレーンで条件が同じであると判断された時、レースは隣り合う2つのレーンで交互にスタートし競漕する。

タイムトライアルは、通常の固定されたスタート位置からスタートするが、条件次第では、ランニングスタート(Flying start)で行い、100mから1900mのタイムで計測する。

先にスタートしたクルーが次にスタートしたクルーに追いつかれる場合は、追いついたクルーが安全に追い越せるようにそのレーンを外れなければならない。追い抜かれた後は、元のレーンへ戻らなければならない。2つのレーンを使用してタイムトライアルを行っている場合は、自己のレーンから外れる場合は他のレーンでレースをしているクルーの障害とならないようにしなければならない。

### Rule 70 – Time Trials

In cases of limited time availability or in adverse conditions, the President of the Jury at International Regattas, or the Executive Committee at World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, may decide to hold time-trials instead of or in combination with heats, repêchages, quarterfinals, semi-finals and finals as provided below.

#### *Bye-Laws to Rule 70 – Time Trials*

Depending on the weather conditions and the circumstances under which a decision is taken to hold time trials, the time trials may be conducted (1) as individual heats in accordance with the draw or progression system, or (2) may be conducted as one time trial in which all crews in that round shall compete against each other.

Crews in each time trial compete in the same lane, and shall be started at approximately 30-second intervals. Where the Fairness Committee at World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, or otherwise the President of the Jury, decides that conditions are equal in two lanes, then racing shall take place using those two lanes with crews starting alternately in adjacent lanes.

Time trials shall be started from the normal fixed start positions. If conditions so require, they will start with a “flying start” in which case crews are timed from the 100 m mark and race 1,900 m.

If a crew is caught by any crew that starts behind them then they must move out of the lane to allow the overtaking crew to pass safely. Once the crew has overtaken them then they must move back into the original lane. Where two lanes are being used for the Time Trial the crew moving out of their lane must ensure they cause no interference to crews racing in the other lane.

#### 1. 予選として開催されるタイムトライアル

タイムトライアルシステムを予選として使用する場合は、予選において第1シードのクルーが最初にスタートし、第2シードのクルーは2番目にスタートする。それ以外のクルーは正式の組み合わせ抽選で決められたように、レーンの順にスタートする。もしタイムトライアルシステムが敗者復活戦、準々決勝、準決勝、決勝で使われる場合は、それぞれのレースの前のラウンドの順位に従った順番にスタートする。2つのクルーが同じ順位である場合は審判団の監視の下組み合わせ抽選によりスタート順が決められる。レース間隔は5分以内で行われる。

#### 2. イベントの全てのクルーのための1つの試行として実施されるタイムトライアル

予選においてタイムトライアルが行われる場合、第1シードのクルーが最初にスタートし、第2シードのクルーは2番目にスタートする。以下同様につき、すべてのシードクルーがスタートした後に、残りのクルーは無作為抽選で決められた順にスタートする。無作為抽選はその目的のために構成された審判メンバーの監督の下で行われる。タイムトライアルシステムが、敗者復活戦、準々決勝、準決勝、決勝で行われる場合は、それぞれのレースの前のラウンドの順位に従った順番にスタートする。

#### 1. Time trials conducted as individual heats

If the Time Trial System is used for the heats then in each separate heat the highest seeded crew starts first and the second highest seeded crew shall start second. The remaining crews shall start in the order of their lanes, as given from the official draw. If the Time Trial System is used for repechages, quarter-finals, semi-finals or finals then in each separate race the crews shall start in order according to their placings in the previous round. Where two crews have the same placing, (e.g. both were heat winners), then there shall be a draw, supervised by a member of the Jury, to determine their starting order. Each separate race shall be started at not more than five-minute intervals.

#### 2. Time trials conducted as one trial for all crews in an event

If the time trial is for the heat, the highest seeded crew starts first, followed by the second highest seeded crew, etc., and after all the seeded crews then the remaining crews shall start in order of a random draw, supervised by a member of the Jury, made for this purpose. If the time trial is for a subsequent round (repêchage, quarter-final, semi-final, final) the crews shall start in order according to their placings in the previous round. Where two or more crews have the same placing in the previous round then there shall be a draw, supervised by a member of the Jury, to determine their starting order.

## 規則第71条 悪天候条件

1.国際レガッタの場合 審判団や組織委員会の話し合いにおいて平等にレースをすることができないと判断された場合、審判長は下記の第71条細則の規定を適用する決定をしてもよい。

2.世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれらの代表選考に関わる大会、ワールドカップの場合 平等にレースをすることができないと判断された場合、常任理事会は公平委員会(Fairness Committee)を指名し、審判長はその決定を実行する。公平委員会(Fairness Committee)は、適切な経験があり、然るべき判断ができる3人で構成される。2つのクルーが同じ順位である場合は審判団の監視の下組み合わせ抽選によりスタート順が決められる。

### **規則第71条(細則)悪天候条件の場合の他に取るべきプログラム**

1. 天候が悪く、公平に漕ぐことができないような条件になった、または、そうなる可能性があるとは判断するのは公平委員会の任務である。下記に示されているものの中から、最も適切な手段を採用することもかれらの責務である。これらの他に取るべき手段を採用する場合、公平委員会は常に1.4項を考慮する前に1.1項や1.2項、1.3項を考慮すること。

1.1最も等しい条件を提供するレーンを使用する

1.2悪天候を避けるために競漕日程を変更することを常任委員会に助言する。

1.3悪天候の間レースを中断する、または、不公平や漕げない状況になる前に、変更するレース時間を助言する。

## Rule 71 – Adverse Weather Conditions

1. At International Regattas, when unfair or unrowable conditions prevail, after consultation with appropriate members of the Jury and the organising committee, the President of the Jury may decide to apply provisions as described in the Bye-Laws to Rule 71 (below).

2. For World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, the Executive Committee shall appoint a Fairness Committee consisting of three persons with appropriate experience and ability to take the appropriate measures if the weather has created, is about to create, or is likely to create unfair or unrowable conditions. The President of the Jury shall implement the decisions of the Fairness Committee.

### ***Bye-Laws to Rule 71 – Alternative programmes in cases of Adverse Weather Conditions***

1. It is the duty of the Fairness Committee to determine if the weather has created, is about to create, or is likely to create unfair or unrowable conditions.

It is then their responsibility to adopt the most appropriate alternative from those described below. In adopting these alternatives the Fairness Committee will always consider 1.1, 1.2 and 1.3 before considering 1.4:

1.1 To use the lanes offering the most equal conditions;

1.2 To recommend to the Executive Committee to change the time table of the regatta to avoid adverse weather conditions;

1.3 To suspend racing when weather conditions are, or are about to become, unfair or unrowable and recommend alternative times for racing;

1.4隣り合ったレーンで、クルーをその前のラウンドと同じような順位にするために、前のラウンドの順位を使用してそのクルーがより良いレーンでより良い順位になったように、それぞれ個々のレースのために再度レーンを割り当てる。2またはそれ以上のクルーが直前のラウンドにおいて同じ順位だった場合は、再割り当てを決めるための新しい組み合わせ抽選が審判団の監視下で行われる。この他にとるべき手段は、予選(または予備ラウンドや予選レースがないような7クルー以下の種目の決勝)においては使用されない。

それぞれの場合において、その決定事項は、チームマネージャーミーティングまたは他の適切な伝達手段でチームマネージャーに伝達されなければならない。

2.世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれらの代表選考に関わる大会、ワールドカップの場合、公平委員会が上記1. 1~1. 4の他に取るべき手段を採用する、または他に取るべき手段が適切な解決策ではないと決定した後は、大会を継続するためにいかに示された解決策を実行するかどうか常任委員会または指定代理人が決定する。

2.1 公平委員会と相談して、事前のスケジュールより早くレースをスタートする。

2.2公平委員会と相談して、条件が改善された後でレースを再開する。

2.3重要な時間帯のレースを中止させるような悪条件が発生するとか、残りの日程でレースが不可能になる天気予報の場合は、その種目の1つ以上のラウンド(例えば準決勝)を省略する。その場合、次のラウンドの組み合わせは、終了したラウンドの結果を基礎にして決められ、それぞれのレースで6クルー以上必要とする。可能な場合は、どの段階でも前のラウンドのクルーの順位が次のラウンドの組み合わせの基礎として使用させる。

1.4 To re-allocate the lanes for each individual race, using the placings from the previous round to put the crews with similar placings from the previous round into adjoining lanes and giving the crews having achieved better placings better lanes. Where two or more crews have the same placing in the immediately previous round (e.g. each were heat winners), then there shall be a new draw for the crews with the same placing, supervised by a member of the Jury, to determine their reallocated lanes. This alternative shall not be used for heats (or in finals of an event with less than seven crews where there has been no preliminary rounds or preliminary race). In each scenario, information about the decisions must be communicated to the Team Managers promptly at a Team Managers' Meeting or through other appropriate communication means.

2. After the Fairness Committee has adopted any of the alternatives at 1.1, 1.2, 1.3, or 1.4 above, or has determined that those alternatives are not appropriate solutions, it is the duty of the Executive Committee or its designated representative at World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, to decide whether to implement one of the following solutions in order to continue the regatta:

2.1 To start racing earlier than previously scheduled after consultation with the Fairness Committee.

2.2 To resume racing at a later time when conditions have improved, after consultation with the Fairness Committee.

2.3 To omit one or more rounds of the event (e.g. semi-finals) where adverse conditions have stopped racing for a significant period of time or where the weather forecast indicates that racing will not be possible on any of the remaining days. In such a case the composition of the next rounds will be determined on the basis of the results of those rounds that have been completed and may necessitate more than six crews in each race. Wherever possible the rankings of the crews in the previous rounds will be used as the basis for the composition of the next rounds.

2.4例えば、正式の組み合わせでは4つの予選があった時は、4つの別々のタイムトライアルレースがあるというように、それぞれの個々のレースのためにタイムトライアルシステムを実行する。

2.5ある種目の1ラウンドまたは複数ラウンドで残っている全てのクルーが1つのタイムトライアルで一緒に競漕するタイムトライアルを実行する。

2.6条件が非常に悪く他に代替策がない場合には、レースの距離を1000m以下に短縮する。

それぞれの場合において、チームには準備のために十分な時間が与えられなければならない。そして、その情報はチームマネージャーミーティングまたは他の適切な伝達手段でチームマネージャーに伝達されなければならない。

3.当該レース前のラウンドの結果は、通常の勝ち上がりシステム以外に使用しても良い。

## Section 6 罰則

### 規則第72条 罰則

規則違反があった場合、審判は適切な罰則を科すものとする。

審判が科す罰則は次の通り:

- 1.けん責
- 2.イエローカード、正式な警告となる。同じレースで2枚のイエローカードを与えられたクルーにはレッドカードが与えられその種目から除外される。
- 3.最下位扱い、本規則で特に定められた場合。
- 4.レッドカード、クルーを除外する(当該種目の全てのラウンドから)。
- 5.失格(大会中の全ての種目から)。

除外または失格の場合、競漕の公平性を確実なものとするために審判として必要だと考えるならば、残りの全てのクルーまたは限られた数のクルーによる再レースを命じてよい。

2.4 To implement the Time-Trial System for each individual race, e.g. if there were four heats from the official draw, then there shall be four separate time trial races.

2.5 To implement a time trial in which all the remaining crews in a round or rounds of an event compete together in one time trial.

2.6. To reduce the length of the race to no less than 1,000 m where conditions are so adverse that no other alternative is possible.

In each scenario, adequate time must be given to the teams to prepare and information communicated to the Team Managers promptly at a Team Managers' Meeting or through other appropriate communication means.

3. Results from the previous rounds of racing may be used other than in accordance with the normal progression system.

## SECTION 6 – Penalties

### Rule 72 – Penalties

In any case of breach of the rules, the Jury shall impose appropriate penalties.

The penalties available to the Jury are:

1. Reprimand;
2. Yellow Card which shall constitute a formal warning. A crew awarded two Yellow Cards applying to the same race shall be awarded a Red Card and excluded from the event;
3. Relegation where specifically provided in these rules;
4. Red Card which excludes the crew (from all the rounds of the event in question);
5. Disqualification (from all events in the regatta).

In cases of exclusion or disqualification, the Jury may also order a race to be re-rowed with all the remaining crews or with a limited number of the crews should this be necessary, in his opinion, to ensure the fairness of the competition.



### **規則第72条(細則)イエローカードとレッドカード**

イエローカードまたはレッドカードがクルーに与えられた場合、罰則を受けたクルーには直ちにまたは可能な限り早く通知するものとする。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップでは、罰則は、文書により同じ日にチームの大会文書箱を用いた監督への配達により確認するものとする。この文書による通知の記載事項は：

1. 罰則が与えられるクルー
2. 罰則
3. 違反の種類
4. 違反の時間および場所
5. 他の重要な事実;そして
6. 罰則を与えた審判員の名前および役割

次のレースに適用されるイエローカードによって罰則を科せられたクルーがまだ水上に出していない場合、原則として、その罰則は出艇用船台上にいる審判員によりクルーに口頭で言い渡される。それは発艇手順の一部として発艇員によっても言い渡される。

### Section 76 発艇

#### **規則第73条 発艇にて**

レガッタコースの最初の100mが発艇水域である。

発艇員の許可を得て、クルーは発艇水域に入ることができるが、前のレースのクルーが全て発艇水域を去り、発艇員がクルーにレーンを割り当てるまで、競漕水域に入らないものとする。クルーは発艇時刻の少なくとも2分前に発艇位置に到着していなければならない。

発艇員は、不在のクルーに関係なくレースを始めることができる。発艇位置に遅れて到着したクルーは、発艇員によりイエローカードを与えられることがある。

### **Bye-Laws to Rule 72 – Yellow and Red Cards**

When a Yellow Card or Red Card is awarded to a crew, the penalised crew shall be informed immediately or as soon thereafter as possible.

At World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, the penalty shall be confirmed in writing on the same day by delivery to the Team Manager at the team's regatta mail box. This written notification shall state:

1. The crew to which the penalty is awarded;
2. The penalty;
3. The nature of the infraction;
4. Time and location of the infraction;
5. Any other important facts; and
6. The name and function of the Jury member who awarded the penalty.

In the case of a Yellow Card applying to the next race of the penalised crew for which the crew is not yet on the water, the penalty shall in principle be announced verbally to the crew by the Jury member at the outgoing pontoon when the crew concerned boats for their race. It will also be announced by the Starter as part of the start procedure.

### SECTION 7 – The Start

#### **Rule 73 – At the Start**

The first 100 metres of the regatta course constitutes the start zone.

A crew may enter the start zone if permitted by the Starter, but shall not enter the racing lanes until all crews from the preceding race have left the start zone and the Starter has attributed a lane to the crew. Crews must be attached to their starting positions at least two minutes before the designated start time.

The Starter may start the race without reference to absentees. A crew arriving late at its starting position may be awarded a Yellow Card by the Starter.

## 規則第74条 発艇手順

発艇員はクルーに発艇位置を通知するものとする。クルーが準備でき正確に一線に揃っていることを線審が示した場合、発艇員はレースを発艇させるものとする。ボートが正確に一線に揃っているか、一つまたは複数のクルーがフォールスタートを行ったかどうか、線審が唯一の判断者である。

もし、線審が、フォールスタートがあったまたは発艇が何らかの形で不正だったと認めた場合、発艇員はレースを止めるものとし、フォールスタートがあった場合、線審がそれを引き起こしたとの見解のあるクルー(一つまたは複数)にイエローカードを与えるものとする。いかなる違反であれ、同じレースで2回のフォールスタートをするか、2枚のイエローカードを受け取ったクルーはレッドカードを与えられ、その種目から除外されるものとする。

### 規則第74条(細則)発艇手順

#### 1. 発艇手順

1.1 クルーは、レースの発艇時刻の少なくとも2分前に発艇台に着いていなければならない。発艇時刻の2分前に、発艇員は「Two minutes」と発声するものとするが、これは、クルーが発艇員の命令下にあることをクルーに示すものである。「Two minutes」の発声は、クルーに対し、競漕の準備を指示するものでもある。「Two minutes」の発声の後、全てのクルーがレースの準備が整っていることを確認した場合は、悪天候やその他の特別な状況で、指定された発艇時間を待たずに発艇することができる。

1.2 艇揃い制御システムが使用されている場合、すべてのクルーが発艇台に着いた後、発艇員は「Racing Start System」と発声し、クルーに注意喚起を行う。その後、発艇員は、その装置を作動させ水面上に浮上させる。

## Rule 74 – The Starting Procedure

The Starter shall inform the crews of their starting positions. He shall start the race when the crews are ready and when the Judge at the Start indicates that the crews are correctly aligned. The Judge at the Start alone shall decide if the boats are correctly aligned and if one or more crews have committed a false start.

Should the Judge at the Start deem there to be a false start or the start to be otherwise faulty, the Starter shall stop the race and, if there was a false start, shall award a Yellow Card to the crew or crews which, in the opinion of the Judge at the Start, caused it. A crew causing two false starts or receiving two Yellow Cards which apply to the same race, for any infringement whatsoever, shall be awarded a Red Card and be excluded from the event.

### *Bye-Laws to Rule 74 – The Starting Procedure*

#### 1. Starting Procedure

1.1 Crews must attach themselves to their start pontoons at least two minutes

before the start time of their race. Two minutes before the designated start time, the Starter shall announce “Two minutes” and this shall signify to the crews that they are formally under Starter’s orders. The announcement of “Two minutes” shall also be an instruction to the crews that they must be ready to race within two minutes. After announcing “Two minutes” and if he is satisfied that all the crews are ready to race the Starter may, in adverse weather conditions or other special circumstances, proceed with the start without waiting for the designated start time

1.2 Where an Alignment Control Mechanism is in use, the Starter, after all crews are attached to their start pontoon, shall alert crews by announcing “Raising Start System”. He shall then activate the alignment mechanism to raise it to the surface.

1.3 発艇号令をかける前に、発艇員は、主審および線審が準備できていることを確認するものとする。ボートが一線に揃っており、クルーが競漕する準備ができている場合、発艇員はレーン順にレースでのクルー名を各々発声することにより点呼 (Roll Call) するものとする。各クルーは、点呼が終わる時点で、真っ直ぐであり、且つ競漕する準備ができていなければならない。

1.4 一旦点呼が始まれば、発艇員は、その後準備ができていないまたは真っ直ぐではないクルーがあってもそれ以上の警告はしないものとする。最後のクルーの点呼をした後、発艇員は、クルーが依然正確に一線に揃っていると線審が示していることを確認した上で、「Attention」と発声するものとする。

1.5 その後、発艇員は赤旗を上げるか、または信号灯をニュートラル状態から赤にするために、ボタン(またはスイッチ)を押すものとする。

1.6 明瞭な間隔を置いて発艇員は、次の方法により発艇の合図をする。

1.6.1 赤旗を体の一方の側に素早く振り下ろし、それと同時に「Go!」と発声するか

1.6.2 または明瞭な間隔を置いて発艇員は次のことを同時に行うためにボタンを押す。

a. 信号を赤から緑に変える

b. 拡声器を通して音声信号を発する

c. レースのための計時システムをスタートさせる

d. (画像停止装置が用意されていれば)線審小屋のモニターの画像を停止させる

e. 艇揃い制御システムが使用されている場合にはそれを解除する

1.7 赤旗を上げてから発艇号令までの間隔/赤信号から発艇号令までの間隔は明瞭でありレース毎に異なるものとする。

1.8 もし発艇手順が何らかの理由のために中断された場合、発艇員は、発艇手順を再び点呼から始めなければならない。

1.9 フォールススタートの後、発艇員は点呼から発艇手順を再び始めなければならない。発艇員は再び「Two minutes」を発声する必要はない。

1.3 Before giving the start command, the Starter shall ensure that the Umpire and the Judge at the Start are ready. When the boats are aligned and the crews are ready to race, the Starter shall make a roll call by announcing – in lane order – the names of each of the crews in the race. Each crew is responsible for being both straight and ready to race at the end of the roll call.

1.4 Once the roll call begins the Starter shall take no further notice of any crew which then indicates that it is not ready or that it is not straight.

After the last crew has been named in the roll call the Starter shall check that the crews are straight and the Judge at the Start is indicating that the crews are still correctly aligned and shall then say: “Attention!”

1.5 The Starter shall then EITHER raise the red flag, OR where the start is given using traffic lights, shall press a button (or switch) to change the traffic lights from the neutral position to red.

1.6 After a clear pause the Starter shall give the start signal by:

1.6.1 EITHER dropping the red flag quickly to one side and simultaneously saying: “Go!”

1.6.2 OR by pressing a button that shall, at the same instant:

a. Change the red light to green;

b. Make an audible signal through the loudspeakers;

c. Start the timing system for the race;

d. Freeze the picture on the monitor in the Aligner’s hut (if freeze frame facility is provided);

e. Release the Alignment Control Mechanism (if used)

1.7 The pause between the raising of the red flag / the showing of the red light and the start signal shall be clear and shall be variable from race to race.

1.8 If the starting procedure is interrupted for any reason then the Starter may begin the procedure again, starting with the roll call.

1.9 After a false start the Starter must begin the procedure again, starting with the roll call. The starter is not required to announce “Two minutes” again.

## 2.クイックスタート

発艇員は気象条件やその他の正当な理由により、点呼を伴う通常の発艇を行わないと判断した場合、発艇員は「Two minutes」を発声した後、「Quick Start」が使用されることをクルーに通知するものとする。一旦通常の発艇が行われたならば、発艇員はレースが再スタートしなければならない場合、原則として同じレースに「Quick Start」を使用しない。

「Quick Start」は、点呼の代わりとして発艇員が発言するものであり、「Quick Start」の後発艇員は「Attention」と言う。その後発艇員は残りの発艇手順を行う。発艇員が赤旗を上げるか赤信号が示された後、発艇号令の前に競技者が漕ぎ始め、且つボートが発艇ラインを越えたクルーはフォールススタートを犯したことになる、イエローカードを与えられるものとする。もし複数のボートがフォールススタートを犯した場合、線審が実際にフォールススタートを引き起こしたと決定したクルーだけがイエローカードを与えられるものとする。

### 規則第75条 不正スタート

発艇員が赤旗を上げるか赤信号が示された後、発艇号令の前に競技者が漕ぎ始め、且つボートが発艇ラインを越えたクルーはフォールススタートを犯したことになる、イエローカードを与えられるものとする。もし複数のボートがフォールススタートを犯した場合、線審が実際にフォールススタートを引き起こしたと決定したクルーだけがイエローカードを与えられるものとする。

### 規則第74条(細則)不正スタートの結果

1. 発艇号令の後、正常な発艇であったことを確認するために、発艇員は線審に目を向けるものとする。もし線審が正常な発艇ではないことを示したら、発艇員は、鐘を鳴らし赤旗を左右に振ることにより、レースを止めるものとする。もし信号灯発艇システムがフォールススタートを示すために視覚・音声信号の両方を備えている場合、それは(鐘と赤旗の代わりに)赤信号の点滅と音声信号を繰り返し鳴らすことにより使用されるものとする。この場合、線審は、レースを止める信号を直接作動させてもよい。

## 2. Quick Start

Where the Starter considers, for adverse weather conditions or any other valid reason, that the normal start with the roll call should not be used, after saying “Two Minutes!” he shall inform the crews that he will use the “Quick Start”. Once the normal start has been used, the Starter shall, in principle, not change to the quick start for the same race if the race has to be re-started. For the quick start, in place of the roll call, the Starter shall just say: “Quick Start”. After a clear pause he shall then say “Attention”. He shall then proceed with the remaining start procedure.

### Rule 75 – False Start

A crew whose rowers begin rowing and whose boat crosses the start line after the Starter has raised his red flag, or the red light is shown and before the start command is given, has committed a false start and shall be awarded a Yellow Card. If more than one boat commits a false start, only the crew or crews that the Judge at the Start decides actually caused the false start shall be awarded a Yellow Card.

### *Bye-Laws to Rule 75 – Consequences of a False Start*

1. After the start command has been given, the Starter shall look towards the Judge at the Start to satisfy himself that it was a good start. Should the Judge at the Start indicate that this not be so, the Starter shall stop the race by ringing his bell and waving his red flag from side to side. If the traffic lights start system includes both visual and audible signals to indicate a false start then these shall be used (instead of the bell and the red flag) by flashing the red light and sounding the audible signal repeatedly. In this case, the Judge at the Start may directly activate the signal to stop the race.

2. フォールスタートの場合には、線審が、警告を受けるべきクルーの名前(一つまたは複数)を発艇員に通知し、発艇員は、当該クルーが発艇位置へ戻った時、「(クルーの名前)、False Start、Yellow Card!」と告げ、イエローカードをそのクルーに与えるものとする。

3. 発艇員は、発艇台上の役員に対し、黄色のマーカー、またはレッドカードの場合には赤いマーカーを、警告を受けたクルーの発艇位置のそばに置くよう指示するものとする。黄色のマーカーまたは赤のマーカーは警告を受けたクルーにはっきり見えるようにしなければならない。

4. イエローカードは、当該レースが成立するまで有効である為、当該レースの延期または再レースの場合にも適用されるものとする。

5. 同じレースで2度のイエローカードを与えられたクルーは、レッドカードを与えられ、除外されるものとする。

#### **規則第76条 発艇時の異議**

発艇でイエローカードを与えられた、除外または失格となったクルーは、その際に主審または発艇員に異議を申し立てることができる。主審または発艇員は、その異議に関し直ちに決定を行い、異議を申し立てたクルー、当該レースの他のクルー、および審判長と他の大会役員にその決定を伝えるものとする。

#### **Section 8 レース中**

##### **規則第77条 選手の実任**

すべての競技者は、本規則に従って競漕するものとする。クルーは、自己の操舵に責任を負う。各クルーは、レースの最初から最後まで、自己の使用のために割り当てられたレーン内に完全に(即ちオールを含め)とどまるものとする。もしクルーが自己のレーンを外れる場合、それはクルーの自己責任であり、競漕相手の何れかを妨害するとか自己を優位にする場合、当該クルーは事前の警告または主審からの他の通知なしに罰則を受ける。

2. In the case of a false start, the Judge at the Start shall inform the Starter of the name of the crew or crews to be penalised and the Starter shall award that crew or crews a Yellow Card when they have returned to their starting position by stating “(Name of Crew), False Start, Yellow Card!”.

3. The Starter shall then instruct the official on the starting platforms to place a yellow marker, or in the case of a Red Card a red marker, adjacent to the starting position of the crew or crews so penalised. The yellow or red marker must be clearly visible to the crew concerned.

4. A Yellow Card shall remain in effect until the race has been rowed and shall therefore apply in the case of a postponement or a re-row of that race.

5. A crew which is awarded two Yellow Cards applying to the same race shall be awarded a Red Card and excluded from the event.

#### **Rule 76 – Objections at the Start**

A crew awarded a Yellow Card or excluded or disqualified at the start may make an objection to the Umpire or the Starter at the time. The Umpire or the Starter shall decide immediately on the objection and shall communicate the decision to the objecting crew, to the other crews in the race, and to the President of the Jury and other race officials.

#### **SECTION 8 – During the Race**

##### **Rule 77 – Responsibility of the Rowers**

All rowers shall compete in their races in accordance with these Rules. Crews are responsible for their own steering. Each crew shall have a lane reserved for its own use and shall remain completely (i.e., including its oars or sculls) within this lane throughout the race. If a crew leaves its lane then it does so at its own risk. If it impedes or interferes with any of its opponents or gains any advantage thereby, it may be penalised without prior warning or other notification from the umpire.

## 規則第78条 妨害

オールまたはボートが相手のレーンを侵害し、接触、波、その他の注意散漫により、またはその他の何らかの方法でその相手が不利になる場合、クルーはその相手へ妨害を引き起こしたことになる。クルーが自己のレーンにいるか、そのクルーが別のクルーを邪魔し相手に不利益をもたらしているかどうか、主審が唯一の決定者である。あるクルーが別のクルーへの妨害を引き起こし、主審の見解として、相手クルーの着順に影響を与えた場合、妨害を引き起こしたクルーは主審により除外されることがある。ボートまたはオール同士の衝突が生じた状況では、主審は、警告が前もってそのクルーに与えられていなくても衝突を引き起こしたクルーを除外することができる。

如何なる場合も、主審は順位を変更してはならない。

### 規則第78条(細則)妨害の帰結

- 1.クルーへの警告 — あるクルーが別のクルーへの妨害を引き起こしそうになったら、主審は白旗を上げて、その悪いクルーに声をかけ、クルー名を読み上げ、旗を必要な方向へ倒してレーンの変更を指示するものとする。原則として、もしそのレーンに障害物がなければ、主審はクルーに操舵指示を与えてはならない。
- 2.クルーの停止 — 出漕者の安全性を確保し、ボートと装備の損傷を防ぐために、主審は、白旗を垂直方向に上げて、クルー名を呼び、「Stop」と令することにより介入してもよい。「Stop」と令されたクルーは直ちに艇を停止するものとする。その後主審の許可を得た場合、クルーはレースを終えるために再び漕ぎ始めることができる。

## Rule 78 – Interference

A crew causes interference to its opponents if its oars, sculls or boat encroach into the opponent's lane and cause a disadvantage to its opponents by contact, its wash or other distraction, or in any other way. The Umpire alone shall decide if a crew is in its lane or if it is interfering with another crew and causing them a disadvantage. If a crew has caused interference to another crew and has, in the Umpire's opinion, affected the finishing position of that crew then it may be excluded by the Umpire. In the situation where a collision between boats or oars or sculls has occurred, the Umpire may exclude the crew causing the collision even if no prior warning has been given to that crew.

In no case may the Umpire alter a placing.

### *Bye-Laws to Rule 78 – - Actions on Interference and Consequences thereof*

1. Alerting a crew – If a crew is about to cause interference to another crew, the Umpire shall, when possible, raise his white flag, call to the crew at fault, state the name of the crew and indicate the required change of direction by lowering his flag to that side. In principle, the Umpire may not otherwise give steering indications to a crew unless there is an obstruction in its lane.
  2. Stopping a crew – To ensure the safety of the rowers and to prevent damage to boats and equipment, the Umpire may intervene by raising his white flag to the vertical position, naming the crew and giving the command “Stop!”.
- A crew so instructed shall immediately stop their boat. The crew may begin rowing again to finish the race if permitted by the umpire.

3.主審への警告 — レース中に、あるクルーが別のクルーにより妨害され不利益を受けていると思った場合、クルーのメンバーは、可能であれば、異議を申し立てるつもりであることを示すために妨害が生じている最中に主審の注意を引くようにすべきである。

4.不利益の救済 — あるクルーが不利益を被った場合、最優先すべきは勝利の機会を回復させることである。(不利益を与えたクルーへ)罰則を与えることは第二の優先事項である。もしクルーが不利益を被った場合、主審は規則に定められた最も適切な行動計画をとらなければならない。例えば、主審は、レースを止め、適切な罰則を与え、再レースを命じてよい。状況により、主審は、レースを継続させ、レースが終わった後に自己の決定を表明する。主審は、妨害を受けたクルーに回復する機会がないのに、妨害したクルーに罰則を与えるだけではない。

5.この規則または細則のいかなる規定も各クルーが指定されたレーンを守る責任を軽減するものではない。

#### **規則第79条 レース中の指導**

規則第39条細則5.1の条項に加えて、競漕している競技者またはクルーに対し、ボートの外から直接的でも間接的でも、電氣的、電子的、または他の技術的装置により、如何なる指示、助言または指示も与えることは禁止されている。

#### Section 9 ゴール

#### **規則第80条 レースの終了**

レースのフィニッシュは、競漕艇の艇首がフィニッシュラインを通過した時とする。クルーは、レースを終了したことになる。クルーの競技者が不完全(落水した状態のまま)であっても、それは有効で、着順通りとする。しかしながら、舵手付ボートのクルーがコックスを欠いた競漕艇は、除外とする。

3. Alerting the Umpire – If, during a race, a crew considers that it is being interfered with by another crew and is suffering a disadvantage thereby, then a member of the crew should, if possible, draw the attention of the Umpire to the interference at the time the interference occurs to indicate that it intends to make an objection.

4. Remedying a disadvantage – If a crew is placed at a disadvantage, the priority is to restore its chances. The imposition of any penalties is a secondary consideration. Should a crew suffer a disadvantage, the Umpire must take the most appropriate course of action provided by the Rules. He may, for example, stop the race, impose the appropriate penalty and order the race to be re-rowed. Depending on circumstances, he may allow the race to continue and the Umpire will then announce his decision after the race is over. He may not only penalise the crew at fault while the crew that has suffered interference does not have its chances restored to it.

5. Nothing in this Rule or its Bye-Laws lessens the responsibility of each crew to remain in its designated lane throughout the race.

#### **Rule 79 – Coaching during Racing**

In addition to the provisions of Bye-Law to Rule 39, paragraph 5.1, it is prohibited to give any instructions, advice or directions to rowers or crews that are racing with any electric, electronic or other technical device, either directly or indirectly from outside the boat.

#### SECTION 9 – The Finish

#### **Rule 80 – Finish of the Race**

A crew has finished the race when the bow of its boat has reached the finish line. The race shall be valid, i.e. in order, even if the crew is incomplete.

Nevertheless, a crew of a coxed boat finishing the race without its coxswain shall be excluded.

### **規則第80条(細則)レースの成立**

1.レースの成立—主審が白か赤の旗を掲げることにより示されると、レースが成立する

2.公式記録—レースの公式記録は、判定員によって決定され、クルーのバウボールが、フィニッシュラインに到達した順番とする。到着順位が正確でないと主審が判断した場合、判定員は、主審の決定を考慮に入れる。

3.写真判定—接戦の場合、判定員は、写真判定を指示して、着順判定の参考にする。必要な設備は、判定員のチームを構成しない専門家によって、運営されなければならない。システムとして、毎秒100フレーム未満を使用することは、着順判定には適していない。主催者は、その目的のために合わせた装置を準備しなければならない。

4.タイミナー中間タイムとフィニッシュタイムは、毎秒1/100単位で記録されるものとする。これは、毎秒100フレーム未満の写真判定システムを使用した場合、異なる順位を提示する事を意味する場合もある。必要な設備は、判定員のチームを構成しない専門家によって、操作されるものとする。

4.1国際レガッタ—各クルーの着順を肉眼で確認できる場合は、手動で操作するタイミナー装置により得られたタイムを使用する事ができる。写真判定の場合には、Result sheets(競漕結果記録)と、記録掲示板(scoreboard)に掲示されるものは、レース中の全ての写真判定も、掲示される。

4.2世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピック、およびそれぞれの大会の代表選考会、ワールドカップ—全てのタイムは、レースの写真判定から得られた記録を、Result sheets(競漕結果記録)と、記録掲示板(scoreboard)に掲示される。

### **Bye-Laws to Rule 80 – Finish of the Race**

1. Race concluded – A race is concluded when the Umpire so indicates by raising a white or a red flag.

2. Official result – The official result of the race shall be determined by the Judge at the Finish and crews shall be ranked in order of the bows of their boats reaching the finish line. Where the Umpire considers that the race was not in order, the Judge at the Finish shall take into account the decision of the Umpire in determining the official result of the race.

3. Photo-finish – In the case of a close finish the Judge at the Finish shall determine the order of finish by viewing the picture produced by the photofinish system. The necessary equipment shall be operated by specialists who do not form part of the team of Judges at the Finish. Systems using less than 100 frames per second are not suitable for determining the order of finish.

Organisers must provide equipment specially designed for the purpose.

4. Timing – Intermediate times and finish times shall be recorded to 1/100th of a second. This may mean that where there is a difference between crews on the photo-finish system of less than 1/100th of a second, those crews may have the same recorded times but will have different rankings. The necessary equipment shall be operated by specialists who do not form part of the team of Judges at the finish.

4.1 International Regattas – If the finish of the race for each crew can be clearly determined by the naked eye, times taken by hand-operated timing equipment may be used. In the case of a photo-finish the times shown on the result sheets and on the scoreboard shall be taken from the photo-finish for all the crews in the race.

4.2 World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas –

All times shown on the result sheets and on the scoreboard shall be taken from the photo-finish for all the crews in the race.



5.レースの成立— 主審は、レースが成立したと確信する場合でも、白旗を挙げて判定員にレースが成立したことを示す前に、規則第76条または規則第82条に基づき、異議を申し立てているクルーがないかどうかを確認しなければならない。フィニッシュエリアを離れる前に、主審は、判定員が合図に気づいたことを確かめるものとする。

6.レースの不成立— 主審はレースが成立していないと判断した場合、赤旗を挙げるものとする。規則第76条または規則第82条に基づき、レースの異議を申し立てられた場合、主審は、異議申し立ての理由を知るために、判定員に意見を求めてもよい。このような場合、主審は、クルーと判定員に主審の決定を通知するものとする。主審が決定を行うまでは、レースの公式の結果を発表してはならない。

7.主審の判断による除外— レース中、または、レースの終了後に主審が除外したクルーへは、「クルーの名前」-「除外の理由」-「レッドカード-除外！」と伝えられる。

#### **規則第81条 同着**

2クルーまたはそれ以上のクルーの着順が、その差を決定できないほど、あまりにも接近した場合、当該クルー間で同着であったと発表するものとする。

#### **規則第81条(細則)同着**

同着がある場合は、以下の手順を行うものとする。

1.予選では、クルー間に同着が生じ、その内の1クルーだけが次のラウンドに進む場合、その後、当該クルー間の全距離による再レースを行わなければならない。もし同着のクルーがすべて次のラウンドへ進む場合、再レースは行わず、次のラウンドでの相対的順位は審判団により監視された抽選により決定するものとする。

5. Race was in order – Even if he is satisfied that the race was in order, the Umpire must check to be sure that no crew is making an objection under Rules 76 or 82 before indicating to the Judge at the Finish, by raising his white flag, that the race was in order. Before leaving the finish area he shall make sure that the Judge at the Finish has acknowledged his signal with either a white flag or a white light.

6. Race was not in order – If the Umpire considers that the race was not in order he shall raise his red flag. If an objection has been raised in accordance with Rule 76 or 82, he shall speak to the affected crew(s) in order to understand the reasons for the objection and may consult the Judges at the Finish to obtain the finishing order of the affected crews. He shall then inform the crews and the Judges at the Finish of the decision. The Judges at the Finish, in such cases, must not announce the official result of the race until the Umpire has given the decision.

7. Exclusion by the Umpire – A crew excluded by the Umpire during the race or at the finish of a race shall be notified by the Umpire saying “(name of crew) - (reason for exclusion) – Red Card – Exclusion!”

#### **Rule 81 – Dead-Heats**

When the order of finish between two or more crews is too close for any difference to be determined, then the result shall be declared a dead heat between the crews involved.

#### ***Bye-Laws to Rule 81 – Dead-Heats***

If there is a dead-heat, the following procedure shall operate:

1. In a heat, if a dead-heat occurs between crews and if only one of the crews progresses into the next round, then there must be a re-row over the full course between the crews involved. The re-row must take place on the same day as the dead-heat and not less than two hours after the race in which the dead-heat occurred. If all crews involved in the dead-heat progress anyway into the next round, there will be no re-row and their relative positions in the next round shall be decided by a draw supervised by a member of the Jury

2.ワールドカップでは、理事会は、再レースを避けるために、機会の平等と公正さを維持し、原則として6レーン以上を使用しないで行う論理的方法があると決定することができる。

3.敗者復活戦、準々決勝または準決勝では、クルー間に同着が生じ、そのうちの1クルーだけが次のラウンドに進む場合、直前のラウンドで最も高い順位を持っていたクルーが進出するものとする。

直前のラウンドとは、すべての同着のクルーが競漕した直前のラウンドであるものとする。対象クルーがそのラウンドで同じ順位であった場合、さらにその前のラウンドの順位をこの目的に使用するものとする。

この前提で、対象クルーの結果が同一の場合、対象クルー間の全距離による再レースを行う必要がある。再レースは、同着のレースと同じ日のレース2時間後以降に行わなければならない。同着クルーが2クルーを超えるクルーを含み、その数が次のラウンドに進むクルー数を超過している場合、上記の手順は同着クルーの何れが進むことができるかを定めるために使用するものとする。もし、同着のクルーがすべて次のラウンドへ進む場合、再レースは行わず、次のラウンドでの相対的順位は審判団により監視された抽選により決定するものとする。

4.決勝では、クルー間に同着が生じた場合、同着クルーには同じ順位が与えられ、次の順位は空位になるものとする。同着の順位がメダルの対象であれば、組織委員会は追加のメダルを用意するものとする。

2. For regattas of the World Rowing Cup, the Executive Committee may determine that there is a logical way to avoid a re-row that preserves equality of chance, fairness and, in principle, does not require the use of more than six lanes.

3. In a repêchage, a quarter-final or a semi-final if a dead-heat occurs between crews and if only one of the crews progresses into the next round, it shall be the crew which had the highest ranking in the immediate preceding round.

The immediate preceding round shall be the last previous round in which both/all of the dead-heat crews competed. If the crews had the same result in that round then the ranking in the next previous round shall be used for this purpose. If on this basis the results of the crews concerned are identical, then there must be a re-row over the full course between the crews involved.

The re-row must take place on the same day as the dead-heat and not less than two hours after the race in which the dead-heat occurred. Where such a dead-heat involves more than two crews and this number exceeds the number of crews advancing to the next round, the above procedure shall be used to determine which of the dead-heat crews shall so advance. If all crews involved in the dead-heat progress anyway into the next round, there will be no re-row and their relative positions in the next round shall be decided by a draw supervised by a member of the Jury.

4. In a final, if a dead-heat occurs between crews, then they shall be given equal placing in the final order and the next placing(s) shall be left vacant. If the tied placing is for a medal position then the organising committee shall provide additional medals.

## Section 10 異議、抗議、抗議の結末、上訴および紛争

### 規則第82条 異議

クルーはそのレースが正常に行われなかったと考えるときは、レース終了後直ちに、フィニッシュエリアから離れる前に、主審に対して異議を申し立てることができる。異議申し立てはクルーの一員が片手を挙げることによって行う。異議が受け入れられるためには、艇がフィニッシュライン付近を離れクルーが艇を降りるまでの間に異議が申し立てられていなければならない。異議はレース中の出来事に関する物でなければならない。そのレースの主審は異議に対する対応を決定し、その内容をレースに参加していたクルーに伝えるとともに、他の競技役員にも伝える。発艇位置で除外その他のペナルティを与えられたクルーは発艇員に対して、また第76条に基づいてペナルティを受けた場合は当該主審に対して異議を申し立てることができる。

### 規則第82条(細則)異議

クルーが、そのレースが正常に行われなかったと考える場合、クルーの一員は異議のあることを示すために挙手をしなければならない。この場合、主審はレースの終了に当たって旗を挙げずに、抗議をしているクルーの話を聴き、その抗議の内容を検討しなければならない。主審の決定は次のいずれかによる。

- 1.主審はクルーの異議を却下し、レースが正常に行われたことを示すため、白旗を掲げる。
- 2.主審はクルーの異議内容を認め、レースが正常に行われなかったことを示すため、赤旗を掲げる。この場合、主審は判定に出向き、決定の内容を伝え必要な説明を行う。判定員はこの場合主審の決定が告げられるまで、記録を公式なものと宣言してはならない。
- 3.主審は異議に関連する情報をさらに収集することを決定する。この場合、主審はまず赤旗を掲げその後、例えば他の競技役員に事情を聞く、関係者に事情を聞く、審判長に相談する等の異議に関する問題の解決に必要な手順を踏む。このとき、判定員は主審がその判断を示すまで、記録を公式なものと宣言してはならない。

## SECTION 10 - Objections, Protests, Outcome of Protests, Appeals and Disputes

### Rule 82 - Objections

A crew claiming that its race was not in order may make an objection to the Umpire immediately after the finish of the race and before leaving the area of the finish line by a member of the crew raising an arm. To be accepted, the objection must be made before the boat has left the immediate area of the finish line and before the crew disembarks. Such objection may only concern the conduct of the race.

### *Bye-Laws to Rule 82 - Objections*

If a crew considers that the race was not in order a member of the crew must raise his arm to indicate that it is making an objection. In this case the Umpire shall not raise any flag at the end of the race but he shall consult with the objecting crew and consider their objection. The Umpire may then decide upon one of a number of alternative actions:

1. The Umpire may reject the crew's objection and raise a white flag to signify that he has decided the race was in order.
2. The Umpire may accept the crew's objection and raise a red flag to signify that he has decided that the race was not in order. In this case he must go to the Judges at the Finish in order to give them his decision and any necessary explanations. The Judges at the Finish, in such cases, shall not announce the official result of the race until the Umpire has given his decision.
3. The Umpire may decide to seek further information regarding the objection. In this case, he shall raise a red flag and then take any necessary further steps to resolve the issues relating to the objection, e.g. consult with other officials, consult with other persons, consult with the President of the Jury etc. The Judges at the Finish, in such cases, shall not announce the official result of the race until the Umpire has given his decision.

### 規則第83条 抗議

自身の異議が却下された、あるいは異議が認められたことによって影響を受けるクルー、失格・除外とされたクルー、規定により棄権とされたクルー、公表された競漕結果に争いのあるクルーは、主審から異議に対する決定を通知されてから一時間以内に、審判長に対して書面により抗議を申し入れることができる。抗議をする場合、100ユーロもしくは同等の保証金を差し入れる必要がある。この金額は抗議またはそれに続く上訴が受け入れられた場合に返還される。

審判委員会は抗議が正当であるかどうか決定する。審判団は影響を受ける種目の次のラウンドが始まる前かつ、その日の最終レースから2時間以内に決定を出すものとする。その決定および理由は書面によって示される。

世界選手権・ワールドカップにおいては、その抗議がある種目の決勝における異議に関連したものである場合、理事会は当該種目の表彰式を延期することができる。もし、表彰式を実施した後で審判委員会がその種目の最終結果を変更した場合は、それに従い公式結果を変更し、授与されたメダルに変更が及ぶ場合は、その決定に従って必要な範囲でメダルの授与をやり直さなければならない。

### Rule 83 – Protests

A crew or crews whose objection has been rejected or who are affected by the acceptance of the objection, or a crew that has been disqualified or excluded or ruled DNS or DNF, as well as crews disputing the published results may lodge a protest in writing to the President of the Jury not later than one hour after the Umpire has communicated his decision regarding the objection or, in the case of disputing the published results, not later than one hour after the results have been published. It shall be accompanied by a deposit of EUR 100 or equivalent, which amount shall be refunded if the protest or a subsequent appeal is allowed.

The Board of the Jury shall decide if the protest was justified. It will make its decision before the next round of races in the event concerned, and, in any case, no later than two hours after the last race of the day. The decision and reasoning shall be given in writing.

At a World Rowing Championship or World Rowing Cup regatta, in the case of a protest arising from an objection concerning the final of an event, the Executive Committee may postpone the victory ceremony of that event. If the victory ceremony has taken place, and if the subsequent decision of the Board of the Jury changes the final result of the event then the official result shall be changed accordingly and, where the medal placings are affected, then the medals shall be re-awarded as necessary in accordance with the decision.

#### **規則第84条 抗議の結果**

審判委員会の決定により取りうる手段には以下のものが含まれる。

1. 譴責
  2. イエローカード(同一レースで2度のイエローカードを受けたクルーはレッドカードとなり、当該種目から除外される)
  3. 規則に定めのある場合、最下位扱い
  4. レッドカード(当該種目のすべてのラウンドからの除外)
  5. 失格(大会におけるすべての種目からの失格)
- 適切な罰則を適用した後、審判委員会は不利益を受けたクルーの勝つチャンスを回復するために、特定のクルーによる再競漕を含む他の必要な手段をとることができる。

#### **規則第85条 上訴**

1. 国際レガッタ – 影響を受ける者による、審判委員会(第86条に規定する場合においては組織委員会)の決定に対する上訴は、審判委員会または組織委員会から当該関係者に結果が通知されてから3日以内に理事会に対して行う。

#### **Rule 84 – The Outcome of the Protest**

The measures resulting from the decision of the Board of the Jury may include:

1. Reprimand;
2. Yellow card (a crew receiving two Yellow Cards applying to the same race shall be awarded a Red Card and excluded from that event);
3. Relegation, where specifically provided in these Rules;
4. Red Card (exclusion from all the rounds of the event in question); or
5. Disqualification (from all events in the regatta).

After application of the appropriate penalty, if any, the Board of the Jury shall take any other appropriate measure(s) to restore the chances of a crew that has suffered a disadvantage. This may require a re-row of a specified number of crews.

#### **Rule 85 – Appeals**

1. International Regattas – An appeal against a decision of the Board of the Jury (or of an organising committee under Rule 86) by a person affected can only be made to the Executive Committee within three days after such decision has been communicated by the Board of the Jury or by the organising committee to the person affected.

2.世界選手権、オリンピック・パラリンピック・ユースオリンピックおよびそれらに関連する予選、ワールドカップ 審判委員会の決定に対する上訴は、異議が審判委員会によって覆されたか、競漕結果への抗議が審判委員会によって却下された者のみが行うことができる。上訴は理事会に対して書面で、上訴の対象となる決定が行われた日のうちに提出しなければならない。上訴に対する決定は、当該種目の次のラウンドが始まるまでに下されなければならない。理事会の決定が決勝の結果を変える場合、公式記録はその通り変更され、メダルに関わる順位が影響を受ける場合は、その決定に従ってメダルの授与をやり直さなければならない。

3.一般的な規則として、世界選手権およびワールドカップにおいて、上訴のために表彰式を延期することはない。

本規定における理事会の決定は最終のものである。

#### **規則第86条 紛争、上訴およびルールが規定していない案件**

1.国際レガッタークラブまたは各国協会との間の紛争は組織委員会が管轄する。組織委員会の決定に対する上訴は第85条に従って理事会に対して行う。

2.世界選手権—理事会は、審判委員会の決定に対してなされた上訴、競漕規則・細則・大会要項に規定されていないすべてのケース並びに世界選手権、オリンピック・パラリンピック・ユースオリンピックおよびそれらに関連する予選、ワールドカップの期間中に起こった紛争について、決定を下す。

理事会の決定は最終のものとする。この規則に基づいてなされた理事会の決定は書面により加盟協会に通知される。

2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas – An appeal against a decision of the Board of the Jury may only be made by a person whose accepted objection has been overturned by the Board of the Jury or whose protest against the published results was rejected by the Board of the Jury. The protest must be submitted in written form to the Executive Committee on the same day as the decision being appealed. A decision will be given before the next round of the event concerned. If the decision of the Executive Committee on the appeal changes the final result of the event then the official result shall be changed accordingly and, where the medal placings are affected, the medals shall be re-awarded as necessary in accordance with the decision.

3. At World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas as a general rule the victory ceremony will not be postponed for an appeal.

Decisions of the Executive Committee under this rule are final.

#### **Rule 86 – Disputes, Appeals and Cases Not Covered**

1. International Regattas – Disputes between clubs or member federations shall be referred to the organising committee. Appeals against decisions of the organising committee may be submitted to the Executive Committee under Rule 85.

2. World Rowing Championship regattas – The Executive Committee shall adjudicate on appeals from a decision of the Board of the Jury and on all cases not covered by the Rules of Racing and Bye-Laws and the Event Regulations as well as on disputes which may arise during World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas.

The decision of the Executive Committee shall be final. Any decision made by the Executive Committee under this Rule shall immediately be communicated to the member federations of FISA in writing.

### **規則第87条 例外的状況**

1.国際レガッタ―例外的状況(一連の競漕の延期または大会の中断)に対して決定を行う必要がある場合には、審判長がその判断を下すためのメンバーを指名し、議長を務める。

2.世界選手権、オリンピック・パラリンピック・ユースオリンピックおよびそれらに関連する予選、ワールドカップ―例外的状況に対して決定を行う必要がある場合には、理事会の構成員自身または、理事会によってそのために特別に指名された者が決定を下す。

### **規則第88条 大会報告書**

審判団は大会の終了まで業務を行う。組織委員会の議長と審判長は附則27にあるFISAの標準書式を使用して大会報告書を作成する。それにはレースの進行に対するコメント、事故および大会中に生じた紛争の内容が含まれる。この報告書は大会から7日以内に、電子書式によってFISAに送信されなければならない。また、組織委員会は大会から7日以内に電子書式によって大会の全結果をFISAに送らなければならない。

### **Section 10 審判団および審判委員会**

#### **規則第89条 審判団**

審判団は国際審判員で構成されるものとし、大会が、本規則、関連細則および大会要項に従って運営されることを確実にする責任を負う。

### **Rule 87 – Exceptional Cases**

1. International regattas – Should it be necessary to make decisions in exceptional cases (e.g., postponement of a session of races or suspension of the regatta), the President of the Jury shall appoint and preside over a body to make such decisions.

2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas – Should it be necessary to take decisions in exceptional cases, the Executive Committee members present or others specifically appointed by the Executive Committee for that purpose shall make such decisions.

### **Rule 88 – The Regatta Report**

The Jury shall carry out its duties until the end of the regatta. The Chair of the organising committee and the President of the Jury shall write the regatta report on the standard form of FISA (Appendix 27) which shall include comments on the running of the races and on any incidents and disputes arising. This report shall be submitted in electronic form to FISA not later than 7 days after the regatta. Each organising committee shall also send to FISA in electronic form not later than 7 days after the regatta the complete results of the regatta.

### **SECTION 10 – The Jury and the Board of the Jury**

#### **Rule 89 – The Jury**

The Jury shall be comprised of a group of International Umpires and shall be responsible for ensuring that the regatta is run in accordance with these Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations.

### **規則第90条 審判団の最優先事項**

選手の安全が大会期間中いつでも審判団の最優先事項でなければならない。安全でない条件の場合は、審判長に、いかなる必要な決定も行い、且つコース上の発艇員および主審への如何なる必要な変更も通達することができる権限が与えられている。時間が許す場合、審判長はそのような決定を行う前に組織委員会に意見を求めるものとする。審判長は、審判団と組織委員会の間、特に安全アドバイザーおよび医事オフィサーとの適切な調整を確実なものとする。

#### ***規則第90条(細則)組織委員会との共同作業***

大会の適切な運営のためには、組織委員会と審判団の間の密接な共同作業が必要である。各審判は、その任務の範囲内で、コース上の技術装置の様々なアイテムの不断のチェックを維持するものとする。

### **規則第91条 審判長**

審判長は、審判団に対し任務を振り分け、その活動を監督するものとする。審判長は審判会議で議長を務め、組織委員会との適切な調整を確実なものとする。審判長は、規則第83条に定める審判委員会の議長を務めるものとする。

#### ***規則第91条(細則)審判長の指名***

1. 国際レガッタ-審判長は組織委員会が指名する。
2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップと世界マスターズ 審判長はFISAの理事会が指名する

### **Rule 90 – Jury’s Prime Concern**

The safety of rowers must be the prime concern of the Jury at all times during the regatta.

In the case of unsafe conditions, the President of the Jury is empowered to take any necessary decisions and communicate any required changes to the Starter and the Umpires on the course. If time allows, the President of the Jury shall consult the organising committee before taking such decisions. The President of the Jury shall ensure proper co-ordination between the Jury and the organising committee, in particular with the Safety Adviser and with the Medical Officer.

#### ***Bye-Law to Rule 90 – Collaboration with the Organising Committee***

The proper running of a regatta requires close collaboration between the organising committee and the Jury. The members of the Jury shall, within the scope of their duties, maintain a constant check on the various items of technical equipment on the course.

### **Rule 91 – President of the Jury**

The President of the Jury shall allot duties to each member of the Jury and shall supervise their activities. He shall take the chair at meetings of the Jury and ensure proper co-ordination with the organising committee. The President of the Jury shall chair the Board of the Jury under Rule 83.

#### ***Bye-Laws to Rule 91 – Appointment of President of the Jury***

1. International regattas – The President of the Jury shall be appointed by the organising committee.
2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, World Rowing Cup regattas and World Rowing Masters Regattas – The President of the Jury shall be appointed by the FISA Executive Committee.



## 規則第92条 審判団の構成

審判団は次の任務を遂行する人により構成される。

1. 審判長;
2. 発艇員;
3. 線審
4. 主審
5. 判定員(そのうちの1人は判定長とする)
6. 監視団(そのうちの1人は上級監視員とする)

審判長、発艇員、線審、主審、判定長および上級監視員は各々、国際審判員の資格を持っていること。

### 規則第92条(細則)審判団の指名

1. 国際レガッタ-審判団は組織委員会が指名する。(規則第46条参照)
2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップと世界マスターズ 審判団はFISAの理事会が指名し監督する。

## 第93条 審判委員会

審判委員会は、審判長およびレース開始に先立って一日単位で審判長により指名される他の2人の審判により構成されるものとする。審判委員会の氏名は、ボートハウス・エリアの掲示板に毎日表示するものとする。この委員会は、規則第83条によりなされた抗議に関し決定するものとする。国際レガッタにおいては、審判長はさらに3人の補欠を指名するものとする。抗議の場合には、その紛争に直接関与する審判団の如何なるメンバー(例えば、主審または発艇員)も、その抗議を決定する審判団のメンバーにはなれない。そのような場合は、審判長は、1人またはそれ以上の補欠を指名するものとする。

## Rule 92 – Composition of the Jury

The Jury shall consist of persons carrying out the following duties:

1. President of the Jury;
2. Starter;
3. Judge at the Start;
4. Umpire;
5. Judges at the Finish, one of whom shall be the Senior Judge;
6. Members of the Control Commission, one of whom shall be senior member.

The President of the Jury, the Starter, the Judge at the Start, the Umpires, the Senior Judge at the Finish and the senior member of the Control Commission shall each hold an International Umpire's licence.

### *Bye-Laws to Rule 92 – Appointment of the Jury*

1. International Regattas – The Jury shall be appointed by the organising committee (see Rule 46).
2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, World Rowing Cup regattas and World Rowing Masters Regattas – The Jury shall be appointed and supervised by the FISA Umpiring Commission.

## Rule 93 – The Board of the Jury

The Board of the Jury shall consist of the President of the Jury and two other members of the Jury designated by the President of the Jury on a daily basis prior to the start of racing. The names of the Board of the Jury shall be displayed on the notice boards in the boathouse area each day. This Board shall decide on any protests made according to Rule 83. At International Regattas, the President of the Jury shall also nominate three substitutes.

In the case of a protest, any member of the Board directly involved in the dispute (e.g. the Umpire or the Starter) shall not be a member of the Board which decides that protest. In such a case, the President of the Jury shall call upon one or more of the substitutes.

#### **規則第94条 国際審判員**

最低3年の国内資格を保持している如何なる審判も、下記条件で国際審判員になることができる。

1. 正常な視力および聴力を持っている、そして
2. FISAにより行われる試験に合格する。

国際審判員の資格は4年間有効である。保有者がFISAにより実施される審判セミナーに参加すれば、資格は次の4年間自動的に延長される。そのようなセミナーが加盟国協会の依頼で実施される場合、その協会は参加するFISA専門家の旅費と宿泊費を払わなければならない。

#### **規則第94条(細則)国際審判員資格**

本細則は、本規則附則13に掲載されている。

#### Section 12 主審の任務

#### **規則第95条 監視員**

監視員は、クルーの構成が正しく、かつ装備が正常であることを確実に確認しなければならない。また、レース後のドーピングテストを受けるよう選ばれた選手の識別の補助も行うこととする。

#### **Rule 94 – International Umpires**

Any Umpire who has held a national licence for at least three years may become an International Umpire, provided that:

1. He has normal sight and hearing; and
2. He passes the examination held by FISA.

The International Umpires' licence is valid for a period of four years. When the holder participates in an Umpires seminar organised by FISA, the licence is automatically extended for the next four years. Where such seminars are organised at the request of a member federation, the federation must pay the travel and accommodation expenses of the FISA experts who attend.

#### ***Bye-Laws to Rule 94 – International Umpire's Licence***

These Bye-Laws are found in Appendix 13 to the Rules of Racing

#### SECTION 12 – Duties of the Umpires

#### **Rule 95 – Control Commission**

The Control Commission shall ensure that the composition of the crews is correct and that their equipment is in order. It shall also assist in the identification of the rowers selected to undergo doping tests after their race.

### **規則第95条(細則)監視員の任務**

監視員は、審判員および加盟国技術役員を含むものとする。任命される審判員および加盟国技術役員の人数は、大会日程および選手の人数を考慮に入れるものとする。監視員は、艇庫エリアおよび出入艇用船台で、その任務を遂行しなければならない。特に、監視員は下記の項目について責任を負う。

1. 競漕規則および細則に定められた手続きに基づく正確なコックス軽量
2. (レース前後における)コックスのデッドウェイトの携行確認
3. 競漕規則および細則に定められた手続きに基づく、軽量級種目での正確な競技者軽量
4. 国際レガッタにおけるレース前のクルー変更
5. クルーの構成が公式エントリーや競漕規則および細則に応じて承認されたエントリー後の変更と同じであることを確実に確認すること。他に規定がない限り、組織委員会は、この目的のための最新のクルー写真の必要なセットを準備すること。
6. この目的のための部署がない国際レガッタでの、選手の国籍や、ジュニア、U-23、マスターズ漕手の年齢、また該当する場合のマスターズクルーの平均年齢の確認
7. ドーピングテストが行われる場合、アンチドーピング役員を補助し、アンチドーピング当局によってテストを受けるよう選ばれた選手を識別すること。

### **Bye-Laws to Rule 95 – Duties of the Control Commission**

The Control Commission shall include Jury members and national technical officials. The number of such Jury members and officials appointed shall take into account the regatta programme and the number of rowers. The Control Commission shall carry out its duties in the boathouse area and at the boating pontoons. In particular, the Control Commission is responsible for the following:

1. The correct weighing of coxswains following the procedures required by the Rules of Racing and Bye-Laws.
2. Checking the deadweight to be carried by coxswains (before and after the race).
3. The correct weighing of rowers in lightweight events following the procedures required by the Rules of Racing and Bye-Laws.
4. Crew changes before the race at International Regattas.
5. Checking the identity of rowers to ensure that the composition of the crew is the same as the official entry and any subsequent changes which have been approved in accordance with the Rules of Racing and Bye-Laws. Unless otherwise provided, the organising committee shall prepare the required sets of updated crew photographs for this purpose.
6. At International Regattas where other arrangements are not in place for this purpose, checking the nationality of rowers, the ages of Junior, Under 23 and Masters rowers and, where applicable, the average ages of Masters crews.
7. Where doping tests are carried out, to support the anti-doping officials to identify the rowers selected for testing by the anti-doping authority.

## 8. ボートと装備

以下の項目をチェックすること

- 8.1. 規則第39条および細則に基づくすべての安全要件の順守
  - 8.2. 正しいバウナンバーや各ボートに必要とされる可能性のある他の証明と、各ボートが国際ボート連盟の要求によって積載する場合の公認のGPS装置や他の装備
  - 8.3. 認可されていない装備の使用可能性
  - 8.4. (該当する場合)ボートの最低重量
  - 8.5. ボートの識別に関する規則の順守
  - 8.6. 必要な場合、オールの正しいブレードカラーおよびデザイン
9. 選手の服装統一および識別に関する規則の順守

## 規則第96条 発艇員および線審

発艇員および線審は、正確な発艇手順を確実に行うこと。

### 第96条(細則)発艇員および線審

#### 1. 発艇員

1.1 一般的な任務-発艇員は、任務に就く前に、発艇とコースに適用される規則に定められたすべての装置および設備が存在し正常に作動する状態であることを確認しなければならない。また、線審、審判長、判定員および監視員との無線および/または電話回線が正常に作動する状態であることをチェックするものとする。さらに、水上のどのクルーも規定された航行ルールに従っていることを確かめなければならない。

1.2 コミュニケーション-原則として、発艇員と主審は情報を伝えるために視覚信号を使用するものとする。言語コミュニケーションが必要な場合は、選手に英語で話しかけるものとする。何らかの理由で、審判員が別の言語を使用するほうが、クルーや選手または同行する役員がより理解できる場合は、その言語で情報を繰り返し伝えてもよい。

## 8. Boats and equipment – Checking the following:

- 8.1 Compliance with all safety requirements in accordance with Rule 39 and its Bye-Laws;
  - 8.2 Correct bow numbers or other identification as may be required on each boat and where applicable that each boat is carrying an official GPS unit and any other equipment required by FISA;
  - 8.3 Possible use of unauthorised equipment;
  - 8.4 Where applicable, minimum weights of boats;
  - 8.5 Conformity of the boat with the rules regarding identifications;
  - 8.6 Correct colours and design of oar-blades, where required;
9. Uniform clothing of rowers and its conformity with the rules regarding identifications.

## Rule 96 – The Starter and the Judge at the Start

The Starter and the Judge at the start shall ensure that the correct starting procedure is followed.

### *Bye-Laws to Rule 96 – Duties of the Starter and the Judge at the Start*

#### 1. Starter

1.1 Geeral Duties – Before taking up his duties, the Starter must satisfy himself that all equipment and installations required by the Rules covering the start and the course are present and in working order. The Starter shall check that the radio and/or telephone communication with the Judge at the Start, the President of the Jury, the Judges at the Finish and the Control Commission is in working order. The Starter shall also make certain that any crews on the water are obeying the prescribed traffic rules.

1.2 Communication – In principle, the Starter and the Umpire shall use visual signals to convey information. Where verbal communication is necessary, they shall address the rowers in English. If, for any reason, the use of another language enables a member of the Jury to be better understood by a crew, a rower or an accompanying official, he may repeat his information in that language.

1.3不公平または危険な状態-発艇員は、風により不平等あるいは危険な状態になりそうかどうかを考慮し、以下の記載を受け、審判長や、該当する場合は公正委員会と協議したのち、公平で安全なレースを確実なものとするための本規則に基づき、必要なあらゆる手段を取らなければならない。審判長は、原則として、発艇の少なくとも2分前には、要される変更を発艇員に通知するものとする。

1.4クルーへの情報-発艇員は、発艇までの残り時間をクルーに通知し、(クルーが最初に発艇区域に入ったらすぐに)そのクルーがどのレーンでレースをするのかを伝えるものとする。さらに、発艇定刻の5分前、4分前、3分前をクルーに通知するものとする。発艇員は、選手の装備や服装が規定通りであることをチェックしなければならない。

1.5発艇手順-発艇員が行う発艇手順(クイックスタートおよびフォルススタートを含む)は、競漕規則第74条の細則に記載されている。発艇時除外されたクルーあるいは当該レースの発艇定刻に到着しなかったクルーがある場合、発艇員は、そのクルーのレーンを空けておかななければならない。

1.6除外-当該レースで、あるクルーが2度イエローカードを受けた場合、発艇員は、そのクルーにレッドカードを与えて除外するものとする。

1.7遅刻-発艇員は、発艇位置に遅れて到着する(発艇時刻まで2分未満)または発艇定刻にレースをする準備ができていないクルーにイエローカードを与えてよい。また、発艇時刻を過ぎて到着するクルーを除外してもよい。

1.8イエローカードがすでにクルーに与えられている場合、発艇員が、当該レースの“Two Minutes”を令した後、ペナルティを告げるものとする。発艇員は、そのクルーの発艇位置に接した黄色の目印を配置するよう、発艇船台上の役員に指示しなければならない。

1.3 Unfair or unsafe conditions – The Starter shall consider whether the wind is likely to create unequal or unsafe conditions and, if so directed as described below, or after consulting with the President of the Jury, and the Fairness Committee where applicable, shall take whatever steps may be necessary in accordance with these rules to ensure a fair and safe race. The President of the Jury shall inform the Starter of any required changes, in principle, at least two minutes before a start.

1.4 Information to Crews – The Starter shall inform the crews of the time remaining before the start and tell them (as soon as they enter the starting zone for the first time) in which lane they will race. In addition, he shall inform the crews when there is five minutes, four minutes and three minutes remaining before the start time. He shall check that the rowers' equipment and clothing are in order.

1.5 Starting Procedures – The Starting Procedures to be employed by the Starter (including Quick Starts and False Starts) are described in the Bye-Laws to Rule 74 in the Rules of Racing. If a crew is excluded at the start or does not arrive at the start for its race the Starter shall leave the lane of that crew vacant.

1.6 Exclusion – The Starter shall award a Red Card and exclude a crew if the crew has received two Yellow Cards that apply to that race.

1.7 Late Arrival – The Starter may award a Yellow Card to crews arriving late (less than 2 minutes before the start time) at their starting positions or not ready to race at the designated start time. He may exclude a crew arriving after the start time.

1.8 In the case of a Yellow Card previously awarded to a crew, the penalty shall be announced by the Starter after the announcement of “Two Minutes” for the race concerned. The Starter shall instruct the official on the starting platforms to place a yellow marker adjacent to the starting position of that crew.

1.9延期-レースを延期する必要がある場合(装置の故障等)や他の予期しない事態が発生した場合(稲妻等)、発艇員は、必要に応じて、主審そして審判長と相談するものとする。その後、口頭および発艇台に設置した掲示板に(すべての選手が読みやすいよう)記載することで、新しい発艇時刻をクルーに通知しなければならない。また、監視員と判定員に新しい発艇時刻を通知し、審判長に異常事態であることを伝えるものとする。すべての場合において、クルーはボートから降りる前に、変更に関して審判員に問い合わせなければならない。

## 2.線審

2.1コミュニケーション-線審は、任務に就く前に、発艇員との、またアライナーと発艇船台上の役員間の無線および電話回線が正常に作動することを確認しなければならない。線審は、アライナー小屋の前方の発艇線の直線上に座るものとする。

2.2艇首揃え-組織委員会は、アライナーと発艇船台上の役員を任命しなければならない。アライナーは、ボートが正確に揃うまで、ボートの位置を調整するようにこれらの役員に指示を出す。アライナーは、発艇線にかつ線審の後ろで、高く(30cm)設置された椅子か台に、線審の頭越しに見るように座る。線審は、アライナーがすべてのボートの艇首を発艇線の上に正確にそろえたことを確認し、その状態に納得できれば、白旗を挙げて発艇員にそれを示す。(この目的のために、白色および赤色灯が使用可能な場合、線審は白および赤旗の代わりにこれらの信号を使用するものとする。)また、その後の発艇手順の間に艇が揃わなくなれば、ボートが再度揃うまで旗を下げるか白色灯のスイッチを切り、艇首を揃えなければならない。

2.3フォールスタート-線審、発艇員および主審は、規則第74条およびそれに対する細則に述べられた手順に従うものとする。

2.4主審との連絡-線審は発艇前に、主審が準備できていることを確かめるために主審と連絡を取るものとする。

1.9 Delay – Should it be necessary to delay a race (e.g. equipment breakage) or should some other unexpected event occur (e.g. lightning), the Starter shall consult, if necessary, with the Umpire and then with the President of the Jury; then inform the crews of the new starting time both verbally and in writing (legible to all rowers) on a board affixed to the start tower.

The Starter shall inform the Control Commission and the Judge at the Finish of the new starting time and the President of the Jury of anything unusual. In all cases, crews must inquire from a member of the Jury regarding any changes before getting out of the boat.

## 2. Judge at the Start

2.1 Communications – Before taking up his duties, the Judge at the Start shall ensure that the radio and telephone link with the Starter and between the Aligner and the officials on the starting platforms is in working order. The Judge at the Start sits at the front of the Aligner’s hut, in line with the start line.

2.2 Aligning – The organising committee shall appoint the Aligner and the officials on the starting platforms. The Aligner instructs these officials to adjust the position of the boats until they are correctly aligned. The Aligner sits behind the Judge at the Start, in line with the start line, seated on a higher (30cm) chair or platform, looking over the head of the Judge at the Start. The Judge at the Start checks that the Aligner has positioned all the boats with their bows exactly on the start line.

When he is satisfied that this is the case he indicates this to the Starter by raising his white flag. (Where a white and red light are available for this purpose, the Judge at the Start shall use these lights in place of the white and red flags.) Should correct alignment be lost during the subsequent starting procedure he shall lower his flag or switch off the white light until the boats are realigned.

2.3 False Start – The Judge at the Start, the Starter and the Umpire shall follow the procedure outlined in Rule 74 and its Bye-Laws.

2.4 Contact with the Umpire – Before the start, the Judge at the Start shall make contact with the Umpire to assure himself that the latter is ready

## 規則第97条 主審

主審は、レースを適切に運営し、選手の安全を確実なものにすること。特に、いずれのクルーも、その相手や外部からの干渉によって利益を得たり不利益を被ったりすることが決してないよう努めなければならない。

クルーが著しく妨害されたと主審がみなした場合、そのクルーがチャンスを取り戻せるよう努めなければならない。主審は、それ以前の警告や通知が与えられていたかどうかにかかわらず、とがめられるべきクルーにふさわしいペナルティを課すものとする。主審は、事故を回避したり、クルーが相手からの妨害を受けないようにしたりするための手助けが必要とされる場合を除いて、クルーにいかなる操舵指示も与えてはならない。

必要であれば、主審はレースを止めて、必要なペナルティを課し、直ちにあるいは後でスタートから再レースを行うよう命じてよい。後で再レースを行う場合、審判長と相談して新しい発艇時刻を決定し、関係のあるクルーに通知するものとする。主審は、レースを続行させて、レースが終了した後にクルーを除外してもよい。また、再レースを主審が指定するクルーに限定してもよい。しかし、その妨害がレースの結果に影響していない、あるいは妨害の影響が重大なものではないと考えた場合は、当該レースまたはその事態に関係のあるクルーに再レースを命じることをやめてもよい。

ゾーン審判-常任理事会は、世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックや資格認定に関係するレガッタ、またワールドカップでは、レースの主審を、静止したあるいはレースすべてに追行しないボートや、コースに面した陸上に配置された審判団によって行ってもよい。また、それに応じて指示やガイドラインを出すものとする。

天候や他の状況によって、ゾーン審判がクルーの安全を危険にさらすことになると審判長が判断した場合は、そのレースの残った区間を主審が追行する形に戻すように決定してもよい。

## Rule 97 – The Umpire

The Umpire shall ensure the proper conduct of the race and the safety of the rowers. In particular, he shall endeavour to ensure that no crew gains any advantage or suffers any disadvantage from its opponents or from outside interference.

Where the Umpire considers that a crew has been significantly impeded he shall endeavour to ensure that its chance is restored to it. He shall impose appropriate penalties on crews at fault whether or not prior warning or notification has been given to those crews. The Umpire shall not give any steering indications to crews except as may be required to assist with the avoidance of accidents and to prevent crews from being interfered with by their opponents.

If necessary, the Umpire may stop the race, impose any necessary penalties and order the race to be re-rowed from the start, either immediately or later.

In the latter case, he shall decide on the new starting time in consultation with the President of the Jury and he shall inform the crews concerned.

The Umpire may also allow the race to continue and exclude crews after the race has finished. He may confine any re-row to such crews as he shall designate. However, when the Umpire considers that the impediment has not affected the result of the race, or considers the effect of the impediment was not significant, he may decline to order a re-row of the race or of the crews involved in the incident.

Zonal Umpiring – The Executive Committee may decide that at a World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic or relevant qualification regatta or World Rowing Cup regatta, umpiring of some races shall be carried out from boats which are stationary or which do not follow the whole race or by umpires stationed on the land adjacent to the course, and shall issue instructions and guidelines accordingly.

Where the President of the Jury considers that weather or other conditions are such that zonal umpiring is about to put the safety of crews at risk he may decide to revert to dynamic umpiring for the remainder of that racing session.

### **規則第97条(細則)主審の任務**

1. 優位性-発艇員および線審は、特別に与えられた任務を除き、主審の下位者である。
2. スタートへ向かう途中の任務-スタートへ向かう途中、主審は、コースの設備が適切な状態になっていることを確実に点検し、コース上の障害物や、コースに影響を与える他のモーターボートからの波がないことを確かめるものとする。また、水上のいかなるクルーも規定された航行規則に従っていることを確かめること。設備に何らかの欠陥や他の問題が見つければ、主審は審判長に(例えば、必要なら発艇からの無線により)知らせ、関係するクルーにも通知するものとする。
3. 発艇手順の間の任務-発艇手順の間、主審艇は原則として、線審のすぐ近くあるいはクルーの後ろでコースの中心にいるものとする。フォルススタート以外の、線審だけが責任を持つ何らかの理由で発艇が正常に行われなかった場合、主審はレースを止めるように発艇に命じてもよいし、主審自身が鐘を鳴らして赤旗を振ることによってレースを止めてもよい。
4. レースが始まったら直ちに、主審艇はコースの中心で選手のすぐ近くを追行するものとする。
5. 主審艇の位置-レース中、主審はできるだけ効果的に行動を取ることができる最良の位置に主審艇を置かなければならない。主審艇の位置は、レースの進行や上がりクルーの進行状況によるものとし、また天候状態にもよるものとする。主審は、声をかけたいクルーに自分の声が聞こえるようにしなければならない。一つまたはそれ以上のクルーを追い越す必要があれば、主審艇の波で必要以上にそれらのクルーが妨害されないように気を付けなければならない。主審は可能な限り、互いのクルーの視界の邪魔にならないような位置に主審艇を置かなければならない。

### ***Bye-Laws to Rule 97 – Duties of the Umpire***

1. Precedence – Except for the duties specifically attributed to them, both the Starter and the Judge at the Start are subordinate to the Umpire.
2. Duties on the Way to the Start – On the way to the start, the Umpire shall inspect the course installations to ensure that they are in proper order and shall satisfy himself that there are no obstacles on the course or wash from other motor boats affecting the course. He also makes certain that any crews on the water are following the prescribed traffic rules. Should he find any defect in the installations or any other problem, he shall inform (e.g. by radio from the start if necessary) the President of the Jury and he shall also inform any crews concerned.
3. Duties during the Starting Procedure – During the starting procedure, the Umpire's launch should, in principle, either be immediately beside the Judge at the Start or behind the crews, in the centre of the course. Should the start for any reason be faulty, other than a false start, for which the Judge at the Start alone is responsible, the Umpire may order the Starter to stop the race or may stop it himself by ringing a bell and waving his red flag.
4. As soon as the race has started, the Umpire's launch shall follow immediately the rowers in the centre of the course.
5. Position of the Umpire's Launch – During the race, the Umpire must ensure that his launch is so placed as best to enable him to take action as effectively as possible. The position of the Umpire's launch should depend on the progress of the race and the progression of the crews to the subsequent rounds; it may also depend on weather conditions. The Umpire must satisfy himself that crews whom he may wish to address can hear him. Should it be necessary to overtake one or more crews, he must see to it that they are not hampered more than is necessary by the wash of his launch. He should position his launch, whenever possible, so as not to impede the crews' view of each other.



6. レースの種類-主審の決定は、レースの種類(予選、敗者復活戦、準々決勝、準決勝、決勝)により影響を受けることがある。したがって、主審は、本規則に基づいて取りうる行動を考える際、次のレースのポジションと同様にこの要素を考慮しなければならない。

7. 安全-主審は、選手の安全を確保するためにあらゆる注意を払うものとし、ボートと装備の損傷を防ぐために最善を尽くさなければならない。

必要な場合、白旗を挙げ、クルー名を呼ぶことによってクルーの注意を促したり、「止まれ」と命じることによってクルーを止めたりしてもよい。一人もしくはそれ以上の選手が落水するか、ボートが転覆したり沈んだりした場合、主審は、救助部隊が行動を起こしていることを確認しなければならず、それができていない場合は、クルー全員が無事で、救助部隊がその場にいると確信できるまで、主審は転覆したクルーの傍に留まるものとする。

8. 悪天候-スコールあるいは天候が突然悪化した場合、レースを始める、あるいは続行する、もしくは中止するかどうか決定することは、主審の責任である。選手の安全は、競漕規則のいかなる規定よりも重要である。

9. 服装-審判を務める際、主審は主審艇上で直立し、規定された服装(濃紺のブレザー、水色のシャツ、FISA制式のネクタイおよびグレーのズボン、かぶる場合は濃紺の帽子)を着用するものとする。雨天の場合、青色のレインコートを着用してもよい。炎天下では、上着を脱いで審判を務めてもよく、ネクタイは着けても着けなくてもよい。服装に関する決定は、天候を考慮して、審判長が行うものとする。

10. 指導-レース中に、電気や電子の、あるいは他の技術機器を用いて指導することは許可されていないので、主審はコースに隣接するエリアを定期的にチェックしなければならない。

11. 全般的な能力-主審は、ロウイングに関する全般的な知識を自らに問い続けなければならない。また、個々のクルーやコーチのレースの特性を知っておくことが望ましい。

6. Type of Race – The Umpire’s decision may be influenced by the type of race (heat, repêchage, quarter-final, semi-final or final). He must therefore take this factor as well as the position in the subsequent races into account in considering any action which he may take under these rules.

7. Safety – The Umpire shall take every care to ensure the safety of the rowers and he must do his utmost to prevent damage to boats and equipment.

When necessary, he may call a crew’s attention by raising his white flag, stating the name of the crew, and stop it by giving the command “Stop”. Should one or more rowers fall into the water or should any boat capsize or sink, the Umpire must satisfy himself that the rescue service is in action and, if not, he shall remain with the capsized crew until he is satisfied that all the members are safe and the rescue service is present.

8. Adverse Weather – In the case of squalls or sudden deterioration of the weather, it is the responsibility of the Umpire to decide if the race may be started, is to continue or if it is to be stopped. The safety of the rowers is more important than any of the provisions of the Rules of Racing.

9. Clothing – When officiating, the Umpire shall stand upright in his launch and wear the prescribed clothing (dark blue blazer, light blue shirt, FISA tie and grey trousers and, if worn, a dark blue hat). In wet weather, he may wear a blue raincoat. In very hot weather, he may officiate in his shirtsleeves, with or without a tie. Decisions on dress shall be taken by the President of the Jury, taking weather conditions into account.

10. Coaching – As coaching with electric, electronic or other technical devices is not allowed during racing, the Umpire must make a regular check on the area adjacent to the course.

11. Overall Ability – The Umpire must keep himself informed on rowing questions in general. It is also desirable that he should get to know the racing characteristics of individual crews and coaches.

## 12.ゾーン審判

12.1ゾーン審判の際、主審が配置され、接触や他の状況を含む必要に応じて指示を出すコースの途中の地点は審判長が指定するものとする。ボート上でゾーン審判に当たる主審は、すべてのクルーが自己のレーン内を航行していることを確かめるために、レースが通り過ぎた後コースの中心に動いてもよい。その後で元の指定された地点に戻るものとする。いずれかのクルーが他のクルーを妨害すると主審が判断した場合は、本規則に基づく適切な行動を取るのに必要な距離で、レースを追行してもよい。

12.2ゾーン審判が実施される場合、本細則の規定は、レースの各ゾーンの責任を持つ各審判に対し、各ゾーン内およびその範囲外においても適用されるものとする。ゾーン審判がその任務を遂行する範囲は、レースを監督するための適切な位置や当然の能力によるものとする。

### 規則第98条 判定員

判定員は、艇首がフィニッシュラインを通過する順番を判定するものとする。判定員は、レースが成立したことを確認し、その結果が有効であることに責任を負うものとする。

## 12. Zonal Umpiring

12.1 For zonal umpiring the President of the Jury shall designate the points along the course at which the umpires shall be positioned and shall give such instructions as are necessary, including for contingency or other situations. Zonal umpires, when stationed in boats, may move to the centre of the course after the race has passed to confirm that all crews are within their lanes and shall then return to their designated position. If the umpire considers that any crew is about to interfere with another crew the umpire may follow the race for such distance as he considers necessary to take the appropriate actions under these rules.

12.2 Where zonal umpiring is in force, the provisions of this Bye-Law shall refer to each of the umpires responsible for respective zones of the race, both within their respective zone and outside where appropriate. The extent to which zonal umpires carry out their duties shall be subject to their location and consequent ability to oversee the race.

### Rule 98 – Judges at the Finish

The Judges at the Finish shall determine the order in which the bows of the boats cross the finish line. They shall ascertain that the race was in order. They shall be responsible for validating the results.

### **規則第98条(細則)判定員の任務**

1. 判定員は以下のことを行うものとする。
  - 1.1 艇首がフィニッシュラインを通過する順番を判定する。
  - 1.2 主審が白旗を挙げることによって示すレース成立を確認し、その合図を認めたことを、白旗を挙げるか白色灯を点けることによって主審に示す。
  - 1.3 フィニッシュの性格な順番にクルーの一覧を作成する。
  - 1.4 競漕記録および掲示板の公式結果が正しいことをチェックする。
2. 判定長は結果の公式記録に署名するものとする。
3. 位置: 判定塔では、役員が任務を適切に遂行できるように、フィニッシュラインの延長線上に並ぶよう、他の役員の後方かつ上部に座らなければならない。原則として、少なくとも2人の判定員がいるものとし、そのうちの1人は判定長とする。

## 第7部 医事規定

### **規則第99条 選手の健康**

ボート競技に参加する選手の健康と安全は最大の関心事である。FISAはOlympic Movement Medical Code (オリンピック・ムーブメント医事規程)およびその原則を採用し、医の国際倫理綱領に認知されているすべての一般的原則を順守する。

### ***Bye-Laws to Rule 98 – Duties of the Judge at the Finish***

1. The Judges at the Finish shall:
  - 1.1 Determine the order in which the bows of the boats cross the finish line;
  - 1.2 Satisfy themselves that the Umpire has indicated, by raising his white flag, that the race was in order and to indicate to the Umpire acknowledgement of his signal by raising a white flag or displaying a white light;
  - 1.3 List the crews in their correct order of finish;
  - 1.4 Check that the official results on the result sheet and on the scoreboard are correct.
2. The senior Judge at the Finish shall sign the official record of the results.
3. Position – In order to enable the officials in the finish tower to carry out their duties correctly, they must be seated one behind the other and one above the other along the projection of the finish line. As a general rule, there shall be at least two Judges, one of them the Senior Judge, at the finish.

## PART VII – Medical provisions

### **Rule 99 – Health of Rowers**

The health and safety of the participants in the sport of rowing is of utmost concern. FISA has adopted the Olympic Movement Medical Code and its principles and follows all general principles recognised in international codes of medical ethics.

## 規則第99条(細則)選手の健康

### 1. 競技前健康診断

1.11.1 ジュニア、U23、シニアの世界選手権のレガッタに参加するすべての選手は、問診、診察、IOCの推奨する手順に沿う心電図検査を含む健康診断を済ませている必要がある。この一連の競技前健康診断が実施されたことを確約し明確にし、FISAが要請した場合にはその証拠を提示することが可能であることは参加加盟連盟の責務である。

1.21.2 ジュニア、U23、シニアの世界選手権のレガッタの参加するすべての選手は、問診、医学的診察を毎年済ませている必要がある。さらに、安静時心電図検査を23才までは3年毎、23才以降は5年毎に済ませている必要がある。

1.3 1.3 コースタルロウイング世界選手権、世界マスターズレガッタを含む他のすべてのイベントについては、参加する選手がこの競技前健康診断を済ませていることを強く推奨する。

### 2. 加盟協会の医務責任者

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびこれらに関連する予選大会並びにワールドカップに出場する各加盟協会は、FISAが医務事項についてFISAが連絡を取ることが可能な医務責任者の名前と連絡情報を提示しなければならない。

### 3. 静脈注射による補液

計量後とその対象となるレース前に静脈注射による補液を受けたすべての軽量級選手は、このレースに出場することを許可されない。

### 4. 注射

国際レガッタの期間中(そのレガッタの最初のレースの24時間前から最終レースの24時間後まで)、選手の身体のいずれの部位に対するいかなる物質の注射は、

## *Bye-Laws to Rule 99 – Health of Rowers*

### 1. Pre-competition Health Screening

1.1 All rowers competing in the World Rowing Junior, Under 23 and Senior Championship regattas must have completed a precompetition health screening which includes a questionnaire, a physical examination and an ECG following the IOC's recommended procedure. It is the responsibility of the member federation to ensure and certify that these Pre-competition Health Screening procedures have been performed and be able to provide evidence thereof if requested by FISA.

1.2 All rowers competing in the World Rowing Junior, Under 23 and Senior World Championship regattas must complete the medical questionnaire and undergo a medical examination each year, and, in addition, must undergo a resting ECG every three years up to the age of 23, and every five years after the age of 23.

1.3 For all other events, including the World Rowing Coastal Championships and World Rowing Masters Regattas, it is strongly recommended that rowers competing in these events undergo this Pre-competition Health Screening.

### 2. Member Federation Medical Officer

Each member federation competing at World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas must provide the name and contact details of a Medical Officer with whom FISA may communicate on medical issues.

### 3. Intravenous re-hydration

Any lightweight rower who has been re-hydrated intravenously after the weigh-in and before the start of the respective race shall not be allowed to start.

### 4. Injections (No-Needle Policy)

During International Regattas (from 24 hours before the start of the first race of the Regatta through to 24 hours after the end of the last race at such Regatta), any injection to any site of a rower's body of any substance:

- 4.1 医学的に正当な理由が必要である。；  
正当な理由付けには、資格を付与された医師による診察、診断、処方箋、投与経路および適切な文書を含む。
- 4.2 認可された薬物投与の適応を重んずるべきである。；
- 4.3 FISAドクターあるいはレガッタドクターによって許可されていない場合には、資格を付与された医学的専門職によって実施されるべきである。；
- 4.4 速やかに書面にて実施後24時間以内にFISAドクターあるいはレガッタドクターに報告されるべきである。(ただし、当該競技に有効なTUEを保持する選手は除外する)。報告書には診断、薬剤および投与経路が記載されなければならない。
- 5 使用済みの針、シリンジおよび血液検体(例えば血中乳酸)やその他の診断目的の器具などの、他者の安全を確保することや安全に対して影響を及ぼす恐れのあるその他の生物医学的な素材を破棄する際には、確立された安全基準を順守する必要がある。

これらの原則のうちどれか一つの違反でもFISA規則の違反にあたり、当該クルーの除外や、必要に応じてチーム全体がレガッタから失格となることを含む罰則となりうる。常任理事会は裁定機関となりその後の処置を講ずる。この規則に関連する調査費用は当該加盟国連盟に請求されることがある。

## 第8部 アンチ・ドーピング規定

### 規則第100条 アンチ・ドーピング

ドーピングは厳しく規制されている。

ドーピングに対する闘いは世界アンチドーピング規程によって取り締られており、FISAの総会においてもFISAの規程として正式に採用、FISAの評議員会は適切な細則によって浄化し補強する権限を持っている。

ロウイングにおいて、ドーピング規則に違反した者は、場合によっては、すべてのボート競技から追放されることも含めた罰則が科されることがある。

ドーピング違反時の世界アンチドーピング規程、その細則とFISAのアンチドーピング細則が適用される。

### *規則第100条(細則)アンチ・ドーピング(附則14)*

- 4.1 Must be medically justified;  
Justification includes physical examination by a certified medical doctor (M.D.), diagnosis, prescription of medication, route of administration and appropriate documentation;
- 4.2 Must respect the approved indication of the medication;
- 4.3 Must be administered by a certified medical professional unless authorised by the FISA Doctor or the Regatta Doctor; and
- 4.4 Must be reported immediately and in writing not later than 24 hours afterwards to the FISA Doctor or the Regatta Doctor (except rowers with a valid TUE for this competition). The report must include the diagnosis, medication and route of administration.
5. The disposal of used needles, syringes and other biomedical material which may affect the security and safety of others, including blood sampling (e.g. lactates) and other diagnostic equipment shall conform to recognised safety standards.
- Any violation of one of these principles may constitute a violation of the FISA Rules and may lead to penalties including exclusion of the crew concerned or, where appropriate, disqualification of the whole team from the regatta. The Executive Committee is the judicial body which shall determine the process to be followed. The costs of any investigations related to this rule may be charged to the member federation concerned.

## PART VIII – Anti-Doping Rules

### Rule 10 – Anti doping

Doping is strictly prohibited.

The fight against doping is regulated by the World Anti-Doping Code, which the FISA Congress has formally adopted as FISA rules and that the FISA Council has the power to clarify and/or supplement, by appropriate Bye-Laws. In rowing, for those who infringe doping provisions, a penalty may be imposed extending to, in a relevant case, a life ban from all competition. The version of the World Anti-Doping code, its Bye-Laws and the FISA AntiDoping Bye-Laws valid at the time of the violation shall apply  
*Bye-Laws to Rule 100 – Anti-Doping(Appendix 14)*

第9部 おわりに

**規則第101条 おわりに**

この競漕規則は、2017年2月10日—11日の東京(日本)でのFISAの臨時総会において承認され、即時に発効した。

会長 Jean-Christophe Rolland  
専務理事 Matt Smith

PART IV – Concluding Provisions

**Rule 101 – Concluding Provisions**

These Rules of Racing were approved effective immediately by the FISA Extraordinary Congress from 10 to 11 February 2017 in Tokyo, Japan.

Jean-Christophe Rolland Matt Smith  
President Executive Director